叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000001

2. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000002

3. 阿拉克涅——第一卷(arachne — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[diːp] ['saɪləns] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [roʊz] [laɪk][oʊ'eɪsiːz]
Deep silence brooded over the water and the green islands which rose like oases
深的 沉默 沉思 超过 这 水 和 这 绿色的 岛屿 哪个 玫瑰 喜欢 绿洲
[frʌm; frəm][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrfɪs] .
from its glittering surface .
从 它是 闪闪发光 表面 .

水面和从波光粼粼的水面上升起的绿色岛屿，如同绿洲一般，笼罩在一片沉寂之中。

[ðə; ði] [pɑːmz] , ['sɪlvər] ['pɑːplər] ,

The	**palms**	**,**	**silver**	**poplars**	**,**
这	棕榈树	,	银	白杨树	,

棕榈树、银杨树

[ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kæstɪŋ] [lɔːŋgər] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði]

and	**sycamores**	**on**	**the**	**largest**	**one**	**were**	**already**	**casting**	**longer**	**shadows**	**as**	**the**
和	梧桐树	在	这	最大	一	是	已经	铸件	更长	阴影	作为	这

['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [ðer; ðər][dɑːrk] [kraʊnz] ,

slanting	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**touched**	**their**	**dark**	**crowns**	**,**
斜	射线	的	这	太阳	感动	他们的	黑暗的	皇冠	,

当斜阳照射到最大的那棵梧桐树深色的树冠上时，树上的影子已经拉长了。

[waɪl] [ɪts] ['gloʊɪŋ] [bɔːl] [stɪl] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ]

while	**its**	**glowing**	**ball**	**still**	**poured**	**a**	**flood**	**of**	**golden**	**radiance**	**upon**	**the**	**bushes**	**along**
尽管	它是	发光	球	仍然	倾倒	一个	洪水	的	金的	辐射	之上	这	灌木丛	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

当它那闪闪发光的球体仍然将金色的光芒倾泻到岸边的灌木丛上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , ['feðəri] [tʌfts] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pə'paɪrəs] [riːdz] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**light**	**,**	**feathery**	**tufts**	**at**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**papyrus**	**reeds**	**in**	**the**
和	这	光	,	羽毛状的	簇绒	在	这	最高额	的	这	纸莎草	芦苇	在	这

['brækɪʃ] ['wɔːtər] .

brackish	**water**	**.**
微咸的	水	.

还有咸水中纸莎草顶端轻盈的羽毛状绒毛。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [flɑːk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ['wɔːtərfaʊl] [fluː] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

More	**than**	**one**	**flock**	**of**	**large**	**and**	**small**	**waterfowl**	**flew**	**past**	**beneath**	**the**	**silvery**
更多的	比	一	群	的	大的	和	小的	水禽	飞翔	过去的	下面	这	银色

['klaʊdlɪt] [flek] [ðə; ði]['lɔːfti] ['æʒər] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

cloudlets	**flecking**	**the**	**lofty**	**azure**	**vault**	**of**	**heaven**	**;**
云朵	斑点	这	高远	蔚蓝	金库	的	天堂	;

不止一群大小不一的水禽从点缀着蔚蓝天空的银色云朵下飞过；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['pelɪkən][ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [plʌndʒd] ,

here	**and**	**there**	**a**	**pelican**	**or**	**a**	**pair**	**of**	**wild**	**ducks**	**plunged**	**,**
这里	和	那里	一个	鹈	或者	一个	一对	的	荒野	鸭子	暴跌	,

这里那里不时有鹈鹕或一对野鸭俯冲下来，

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kɔːlz] [wɪtʃ] ['siːst] [ə'brʌptli] , ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌʃ] [griːn] ['θɪkɪt] ,

with	**short**	**calls**	**which**	**ceased**	**abruptly**	**,**	**into**	**the**	**lush**	**green**	**thicket**	**,**
和	短的	呼叫	哪个	停止	突然	,	进入	这	郁郁葱葱	绿色的	灌木丛	,

短促的叫声戛然而止，消失在郁郁葱葱的灌木丛中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

but	**their**	**cackling**	**and**	**quacking**	**belonged**	**to**	**the**	**voices**	**of**	**Nature**	**,**	**and**
但	他们的	咯咯笑	和	嘎嘎叫	属于	到	这	声音	的	自然	,	和

, [wen] [hɜːrd] ,

,	**when**	**heard**	**,**
,	什么时候	听到	,

但它们的咯咯声和嘎嘎声属于大自然的声音，当人们听到时，

[suːn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪpər] [er] ,

soon	**died**	**away**	**in**	**the**	**heights**	**of**	**the**	**tipper**	**air**	**,**
很快	死亡	离开	在	这	高度	的	这	自卸车	空气	,

很快，声音便在翻斗车高空的气流中消散了。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

or	in	the	darkness	of	the	underbrush	that	received	the	birds	.
或者	在	这	黑暗	的	这	草丛	那	已收到	这	鸟类	.

或者在鸟儿栖息的灌木丛的黑暗中。

['veri] [fjuː] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] ,

Very	few	reached	the	little	city	of	Tennis	,	which	now	,
非常	很少	达到	这	小的	城市	的	网球	,	哪个	现在	,

很少有人到达过网球小镇，如今，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld]

during	the	period	of	inundation	in	the	year	274	B	.	C	.	,	was	completely	encircled
期间	这	时期	的	洪水	在	这	年	-	B	.	C	.	,	曾是	完全地	包围

[baɪ]['wɔːtər] .

by	water	.
经过	水	.

公元前 274 年洪水泛滥期间，该地完全被水包围。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['skersli] [θriː] ['æroʊ] -

From	the	small	island	,	separated	from	it	by	a	channel	scarcely	three	arrow	-
从	这	小的	岛	,	分开	从	它	经过	一个	渠道	几乎	三	箭	-

[ʃɑːts] [waɪd] ,

shots	wide	,
镜头	宽的	,

从与它之间隔着一条宽度不足三箭射程的海峡的小岛出发，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sliːp] [ɔːr][pə'ræləsɪs][hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	seemed	as	though	sleep	or	paralysis	had	fallen	upon	the	citizens	of	the
它	似乎	作为	尽管	睡觉	或者	麻痹	有	倒下	之上	这	公民	的	这

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəl] [taʊn] ,

busy	little	industrial	town	,
忙碌的	小的	工业的	镇	,

仿佛这座繁忙的小工业城镇的居民们都陷入了沉睡或麻痹之中。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

for	few	people	appeared	in	the	streets	,
为了	很少	人们	出现	在	这	街道	,

街上几乎看不到人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænti] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	the	scanty	number	of	porters	and	sailors	who	were	working	among
和	这	稀少	数字	的	搬运工	和	水手们	WHO	是	在职的	之中

[ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['tæsks] ['nɔɪzləsli] ,

the	ships	and	boats	in	the	little	fleet	performed	their	tasks	noiselessly	,
这	船舶	和	船	在	这	小的	舰队	执行	他们的	任务	无声	,

在这支小型舰队中，为数不多的搬运工和水手在船只间默默地工作着。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

exhausted	by	the	heat	and	labour	of	the	day	.
筋疲力尽的	经过	这	热	和	劳动	的	这	天	.

一天的酷暑和辛劳让他筋疲力尽。

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [laɪt] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Columns	of	light	smoke	rose	from	many	of	the	buildings	,
列	的	光	抽烟	玫瑰	从	许多	的	这	建筑物	,

许多建筑物上都升起了缕缕轻烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [pri'ventid] [ɪts] [ə'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [stɪl] [er] ,

but	the	sunbeams	prevented	its	ascent	into	the	clear	,	still	air	,
但	这	阳光	阻止	它是	上升	进入	这	清除	,	仍然	空气	,

但阳光阻挡了它上升到清澈静止的空气中。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['niːdɪd] [rest] .

and	forced	it	to	spread	over	the	roofs	as	if	it	,	too	,	needed	rest	.
和	强制	它	到	传播	超过	这	屋顶	作为	如果	它	,	也	,	需要	休息	.

并强迫它蔓延到屋顶上，仿佛它也需要休息一样。

['saɪləns] ['ɔːlsoʊ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][daɪ'ægənəli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Silence	also	reigned	in	the	little	island	diagonally	opposite	to	the	harbour	.
沉默	还	统治	在	这	小的	岛	对角线	对面的	到	这	港口	.

与港口斜对面的小岛上也一片寂静。

[ðə; ði] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] ,

The	Tennites	called	it	the	Owl's	Nest	,	and	,	though	for	no	especial	reason	,
这	-	称为	它	这	猫头鹰的	巢	,	和	,	尽管	为了	不	特别的	原因	,

坦尼特人称它为猫头鹰巢穴，虽然并没有什么特别的原因，

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɔlimi] [iː]['evər] [stept] [ə'pɑːn][ɪts] [ʃɔːz] .

neither	they	nor	the	magistrates	of	King	Ptolemy	II	ever	stepped	upon	its	shores	.
两者都不	他们	也不	这	地方法官	的	国王	托勒密	二	曾经	步	之上	它是	海岸	.

他们和托勒密二世国王的官员们都从未踏上过它的海岸。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Indeed	,	a	short	time	before	,
的确	,	一个	短的	时间	前	,

事实上，就在不久之前，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'sjuːts]

the	latter	had	even	been	forbidden	to	concern	themselves	about	the	pursuits
这	后者	有	甚至	到过	禁止	到	忧虑	他们自己	关于	这	追求

[ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ; [sɪns] ,

of	its	inhabitants	;	since	,
的	它是	居民	;	自从	,

后者甚至被禁止关心其居民的私事；因为，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [foʊk] [huː]

though	for	centuries	it	had	belonged	to	a	family	of	seafaring	folk	who
尽管	为了	几个世纪	它	有	属于	到	一个	家庭	的	航海	民间	WHO

[wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['paɪrəsi] ,

were	suspected	of	piracy	,
是	怀疑	的	海盗行为	,

虽然几个世纪以来它一直属于一个被怀疑是海盗的航海家族，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [tuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [hɪm'self] ,

it	had	received	,	two	generations	ago	,	from	Alexander	the	Great	himself	,
它	有	已收到	,	二	几代人	前	,	从	亚历山大	这	伟大的	他自己	,

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə'saɪləm] ,

the	right	of	asylum	,
这	正确的	的	庇护所	,

两代人之前，它从亚历山大大帝手中获得了庇护权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['oʊnər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

because	its	owner	,	in	those	days	,
因为	它是	所有者	,	在	那些	天	,

因为它的主人，在当时

[hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər]

had	commanded	a	little	fleet	which	proved	extremely	useful	to	the	conqueror
有	命令	一个	小的	舰队	哪个	已证实	极其	有用	到	这	征服者

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['gɑːzə][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

of	the	world	in	the	siege	of	Gaza	and	during	the	expedition	to	Egypt	.
的	这	世界	在	这	围城	的	加沙	和	期间	这	远征	到	埃及	.

他曾指挥一支小型舰队，这支舰队在加沙围城战和远征埃及期间对世界征服者来说非常有用。

[truː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [aɪ] ,

True	,	under	the	reign	of	Ptolemy	I	,
真的	,	在下面	这	在位	的	托勒密	我	,

的确，在托勒密一世统治时期，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvər] ,

the	owners	of	the	Owl's	Nest	were	on	the	point	of	being	deprived	of	this	favour	,
这	所有者	的	这	猫头鹰的	巢	是	在	这	观点	的	存在	被剥夺的	的	这	偏爱	,

猫头鹰巢穴的主人差点就失去了这项恩惠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] [ɪn] ['dɪstənt] ['siːz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] .

because	they	were	repeatedly	accused	of	piracy	in	distant	seas	;	but	it	had	not	been	done	.
因为	他们	是	反复	被告	的	海盗行为	在	遥远	海域	;	但	它	有	不是	到过	完毕	.

因为他们屡次被指控在远海从事海盗活动；但这些活动都没有发生过。

[jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['θretnd] - , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

Yet	for	the	past	two	years	an	investigation	had	threatened	Satabus	,	the	distinguished	head	of	the	family	,
然而	为了	这	过去的	二	年	一个	调查	有	威胁	-	,	这	杰出的	头	的	这	家庭	,

然而，在过去的两年里，一项调查一直威胁着萨塔布斯，这位德高望重的家族族长。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

and	during	this	period	he	,	with	his	ships	and	his	sons	,
和	期间	这	时期	他	,	和	他的	船舶	和	他的	儿子们	,

在此期间，他带着他的船只和儿子们，

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [koʊst] .

had	avoided	Tennis	and	the	Egyptian	coast	.
有	避免	网球	和	这	埃及人	海岸	.

避开了网球和埃及海岸。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

The	house	occupied	by	the	islanders	stood	on	the	shore	facing	the	little	city	.
这	房子	占领	经过	这	岛民	站立	在	这	支撑	面向	这	小的	城市	.

岛民居住的房子坐落在岸边，正对着小城。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] ,

It	had	once	been	a	stately	building	,
它	有	一次	到过	一个	庄严	建筑	,

它曾经是一座气派的建筑，

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

but	now	every	part	of	it	seemed	to	be	going	to	ruin	except	the	central	portion	,
但	现在	每一个	部分	的	它	似乎	到	是	去	到	废墟	除了	这	中央	部分	,

但现在除了中心部分之外，其他部分似乎都在走向衰败。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [les] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔ:rli] ['dæmɪdʒd] , ['ʌtərli]
which **presented** **a** **less** **dilapidated** **appearance** **than** **the** **sorely** **damaged** **,** **utterly**
哪个 呈现 一个 较少的 破旧的 外貌 比 这 非常 损坏的 , 完全地
[nɪ'glektɪd] [saɪd] [wɪŋz] .
neglected **side** **wings** **.**
被忽视的 边 翅膀 .

与严重受损、完全无人照管的侧翼相比，它的外观显得不那么破败。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] ['strʌktʃər] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ʌv; əv][pɑ:m] ['bræntʃɪz] ,
The **roof** **of** **the** **whole** **long** **structure** **had** **originally** **consisted** **of** **palm** **branches** **,**
这 屋顶 的 这 所有的 长的 结构 有 起初 由……组成 的 棕榈 分支 ,

整个长形建筑的屋顶最初是由棕榈枝构成的。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [mʌd][ænd; ənd][tɜ:rf][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [tu:] ,
upon **which** **mud** **and** **turf** **had** **been** **piled** **;** **but** **this** **,** **too** **,**
之上 哪个 泥 和 草皮 有 到过 堆积 ; 但 这 , 也 ,

上面堆满了泥土和草皮；但是，这也……

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'per] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
was **now** **in** **repair** **only** **on** **the** **central** **building** **.**
曾是 现在 在 维修 仅有的 在 这 中央 建筑 .

现在只剩下中央大楼在维修了。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋz] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] [pɑ:rt]
On **the** **right** **and** **left** **wings** **the** **rain** **which** **often** **falls** **in** **the** **northeastern** **part**
在 这 正确的 和 左边 翅膀 这 雨 哪个 经常 瀑布 在 这 东北部 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['deltə] ,
of **the** **Nile** **Delta** **,**
的 这 尼罗河 三角洲 ,

左右两翼是尼罗河三角洲东北部经常降雨的地区。

[nɪr] [ðə; ði] [si:] , [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɜ:rθ] ,
near **the** **sea** **,** **had** **washed** **off** **the** **protecting** **earth** **,**
靠近 这 海 , 有 洗过 离开 这 保护 地球 ,

靠近海边的地方，保护性的泥土层已被冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz] [dʌst] .
and **the** **wind** **had** **borne** **it** **away** **as** **dust** **.**
和 这 风 有 出生 它 离开 作为 灰尘 .

风把它吹散了，变成了尘埃。

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['fæməli][ænd; ənd]
Once **the** **house** **had** **been** **spacious** **enough** **to** **shelter** **a** **numerous** **family** **and**
一次 这 房子 有 到过 宽敞 足够的 到 庇护所 一个 很多的 家庭 和
[tu:; tə] [stɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,
to **store** **a** **great** **quantity** **of** **goods** **and** **provisions** **,**
到 店铺 一个 伟大的 数量 的 商品 和 条款 ,

当房子足够宽敞，可以容纳众多家庭成员并储存大量货物和物资后，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['tʃembər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
but **it** **was** **now** **long** **since** **the** **ruinous** **chambers** **had** **been** **occupied** **.**
但 它 曾是 现在 长的 自从 这 毁灭性的 房间 有 到过 占领 .

但这些破败的房间早已无人居住。

[smoʊk] [roʊz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Smoke **rose** **only** **from** **the** **opening** **in** **the** **roof** **of** **the** **main** **building** **,**
抽烟 玫瑰 仅有的 从 这 开幕 在 这 屋顶 的 这 主要的 建筑 ,

只有烟雾从主楼屋顶的开口处冒出来。

[bʌt; bət][ɪts] ['slendər] ['kɑ:ləm] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti]['faɪər][ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] .
but **its** **slender** **column** **showed** **from** **what** **a** **very** **scanty** **fire** **it** **ascended** **.**
但 它是 苗条 柱子 显示 从 什么 一个 非常 稀少 火 它 上升 .

但它那细长的柱体表明，它是从多么稀少的火苗中升起的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [wʌz; wəz] ['redɪli] [dɪ'skʌvərd] ,

The	purpose	which	this	was	to	serve	was	readily	discovered	,
这	目的	哪个	这	曾是	到	服务	曾是	容易	发现	,

其目的很快就被发现了。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

for	in	front	of	the	open	door	of	the	dwelling	,
为了	在	正面	的	这	打开	门	的	这	住宅	,

因为就在住宅敞开的门前，

[ðæt] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

that	seemed	far	too	large	and	on	account	of	the	pillars	at	the	entrance	,
那	似乎	远的	也	大的	和	在	帐户	的	这	柱子	在	这	入口	,

那看起来太大了，而且由于入口处的柱子，

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['pedɪmənt] — ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['steɪtli] [fɔːr; fər][ɪts][soʊl] ['ɑːkjəpənt]

which	supported	a	triangular	pediment	—	also	too	stately	for	its	sole	occupant
哪个	有	一个	三角形	山墙	—	还	也	庄严	为了	它是	唯一	居住者

, [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

,	sat	an	old	woman	,
,	卫星	一个	老的	女士	,

这座建筑顶部有一个三角形山墙——对于它唯一的居住者来说，也显得过于庄严了，那里坐着一位老妇人。

['plʌkɪŋ] [θriː] [dʌks] .

plucking	three	ducks	.
拔毛	三	鸭子	.

拔三只鸭子的毛。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,

In	front	of	her	a	girl	,	paying	no	heed	to	her	companion	,
在	正面	的	她	一个	女孩	,	付费	不	注意	到	她	伴侣	,

她面前站着一个女孩，对同伴毫不在意。

[stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] ['sɪkəmɔːr] [triː] [nɪr] [ðə; ði]

stood	leaning	against	the	trunk	of	the	low	,	wide	-	branching	sycamore	tree	near	the
站立	倾斜	反对	这	树干	的	这	低的	,	宽的	-	分枝	梧桐树	树	靠近	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

她倚靠在岸边一棵低矮、枝繁叶茂的梧桐树干上。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [boʊt] , [naʊ] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

A	narrow	boat	,	now	concealed	from	view	by	the	dense	growth	of	rushes	,
一个	狭窄的	船	,	现在	暗	从	看法	经过	这	稠密	生长	的	冲刺	,

一艘窄船，现在被茂密的芦苇丛遮蔽住了。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

had	brought	her	to	the	spot	.
有	带来	她	到	这	点	.

把她带到了这里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðərləs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [niːdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

The	beautiful	,	motherless	young	creature	,	needing	counsel	,
这	美丽的	,	无母	年轻的	生物	,	需要	法律顾问	,

这个美丽却失去母亲的幼小生命，需要指引。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][oʊld] [tæ'bʊ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] ,

had	come	to	old	Tabus	to	appeal	to	her	art	of	prophecy	and	,
有	来	到	老的	禁忌	到	上诉	到	她	艺术	的	预言	和	,

他来到老塔布斯面前，想请她施展预言的艺术，

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm] , [tu:; tə]['rendər][hɜ:r; hər]['eni]['lɪt(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz] ;

if	she	wanted	them	,	to	render	her	any	little	services	;
如果	她	通缉	他们	,	到	使成为	她	任何	小的	服务	;

如果她需要的话，可以为她提供一些小服务；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [baʊnd] [tu:; tə] - ,

for	the	old	dame	on	the	island	was	closely	bound	to	Ledscha	,
为了	这	老的	贵妇人	在	这	岛	曾是	密切	边界	到	-	,

岛上的老妇人与莱德沙关系密切。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɪp] - ['oʊnərz] [ɪn] ['tenɪs] ,

the	daughter	of	one	of	the	principal	ship	-	owners	in	Tennis	,
这	女儿	的	一	的	这	主要的	船	-	所有者	在	网球	,

她是网球界一位主要船东的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .

and	had	once	been	even	more	closely	united	to	the	girl	.
和	有	一次	到过	甚至	更多的	密切	团结的	到	这	女孩	.

而且他们曾经和那个女孩的关系更加亲密。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][set] ,

Now	,	as	the	sun	was	about	to	set	,
现在	,	作为	这	太阳	曾是	关于	到	放	,

太阳即将落山时，

[ðə; ði]['lætər] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld]['tu:mʌlt][ʌv; əv] [swi:t] ['memərɪz] , ['æŋkʃəs] [fɪrz] ,

the	latter	gave	herself	up	to	a	wild	tumult	of	sweet	memories	,	anxious	fears	,
这	后者	给予	她自己	向上	到	一个	荒野	骚乱	的	甜的	回忆	,	焦虑的	恐惧	,

[ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	yearning	expectation	.
和	渴望	期待	.

后者沉浸在甜蜜回忆、焦虑恐惧和渴望期待交织的狂野情绪中。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ][ku:l] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [si:] [fænd] [hɜ:r; hər] [braʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi]

Not	until	a	cool	breath	from	the	neighbouring	sea	fanned	her	brow	did	she
不是	直到	一个	凉爽的	气息	从	这	邻接	海	扇形	她	眉头	做过	她

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][fju:]

throw	down	the	cord	and	implement	with	which	she	had	been	adding	a	few
扔	向下	这	绳索	和	实施	和	哪个	她	有	到过	添加	一个	很少

[meʃiz] [tu:; tə][ə; eɪ][net] ,

meshes	to	a	net	,
网格	到	一个	网	,

直到邻近海域吹来的凉风拂过她的额头，她才扔下手中用来给渔网缝制网眼的绳索和工具。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

and	rising	,
和	上升	,

并且上升，

[geɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]

gaze	sometimes	across	the	water	at	a	large	white	house	in	the	northern	part	of
目光	有时	穿过	这	水	在	一个	大的	白色的	房子	在	这	北方	部分	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

有时他会眺望水对岸，看到城市北部一座白色的大房子。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [ɔ:r][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['stɪrɪŋ] [tɔ:rd]
sometimes **at** **the** **little** **harbour** **or** **the** **vessels** **on** **the** **horizon** **steering** **toward**
有时 在 这 小的 港口 或者 这 船只 在 这 地平线 转向 朝向
['tenɪs] ,
Tennis **,**
网球 ,

有时是在小港口，有时是在地平线上驶向网球镇的船只上。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - [hjʊd] [seɪlz]
among **which** **her** **keen** **eyes** **discovered** **a** **magnificent** **ship** **with** **bright** **-** **hued** **sails**
之中 哪个 她 敏锐的 眼睛 发现 一个 壮丽 船 和 明亮的 - 有色 帆
.
:
.

她敏锐的目光从中发现了一艘帆色鲜艳的华丽船只。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Drawing **a** **long** **breath** **,** **she** **enjoyed** **the** **coolness** **which** **precedes** **the** **departure** **of**
绘画 一个 长的 气息 , 她 享受 这 凉爽 哪个 之前 这 离开 的
[ðə; ði]['deɪˌstɑ:r] .
the **daystar** **.**
这 晨星 .

她深深吸了一口气，享受着晨星落山前那份清凉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz]
But **the** **effect** **of** **this** **harbinger** **of** **night** **upon** **her** **surroundings** **was**
但 这 影响 的 这 预兆 的 夜晚 之上 她 周围环境 曾是
['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ,
even **more** **powerful** **than** **upon** **herself** **,**
甚至 更多的 强大的 比 之上 她自己 ,

但是，这个夜幕降临的先兆对她周围环境的影响，甚至比对她自身的影响还要强烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ['skersli] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
for **the** **sun** **in** **the** **western** **horizon** **scarcely** **began** **to** **sink** **slowly** **behind** **the**
为了 这 太阳 在 这 西 地平线 几乎 开始 到 下沉 缓慢地 在后面 这
[pə'paɪrəs] ['θɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['tæˌnaɪt][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪl] ,
papyrus **thicket** **on** **the** **shore** **of** **the** **straight** **Tanite** **arm** **of** **the** **Nile** **,**
纸莎草 灌木丛 在 这 支撑 的 这 直的 坦尼特 手臂 的 这 尼罗河 ,

西方的太阳才刚刚开始缓缓沉入尼罗河笔直的塔尼特支流岸边的纸莎草丛后。

[dʌg][baɪ]['hju:mən][hændz] , [ðæn; ðən][wʌn] [nu:] [ænd; ənd][streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] .
dug **by** **human** **hands** **,** **than** **one** **new** **and** **strange** **phenomenon** **followed** **another** **.**
挖 经过 人类 双手 , 比 一 新的 和 奇怪的 现象 随后 其他 .

人类挖掘之后，一种新的、奇怪的现象接踵而至。

[fɜ:rst][ə; eɪ][fæn] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['gloʊɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] [spred] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns]
First **a** **fan** **,** **composed** **of** **countless** **glowing** **rays** **which** **spread** **in** **dazzling** **radiance**
第一的 一个 扇子 , 由 的 无数 发光 射线 哪个 传播 在 耀眼的 辐射
['oʊvər][ðə; ði][west] ,
over **the** **west** **,**
超过 这 西方 ,

首先是一道扇形，由无数道发光的光束组成，向西方扩散出耀眼的光芒。

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɔ:rb][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['lɔ:fti][doʊm]
rose **from** **the** **vanishing** **orb** **and** **for** **several** **minutes** **adorned** **the** **lofty** **dome**
玫瑰 从 这 消失 球体 和 为了 一些 分钟 装饰 这 高远 穹顶
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [skaɪ][laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pi:kɑ:k] .
of **the** **deep** **-** **blue** **sky** **like** **the** **tail** **of** **a** **gigantic** **peacock** **.**
的 这 深的 - 蓝色的 天空 喜欢 这 尾巴 的 一个 巨大 孔雀 .

它从消失的球体中升起，像一只巨大的孔雀的尾巴一样，在深蓝色的天空高耸的穹顶上装饰了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pluːmz] [peɪld] .

Then	the	glitter	of	the	shining	plumes	paled	.
然后	这	闪光	的	这	灼灼	羽流	苍白	.

随后，闪亮的羽毛光芒黯淡了下来。

[ðə; ði] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] ['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['emə˛neɪtid] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [sted] ,

The	light	-	giving	body	from	which	they	emanated	disappeared	and	,	in	its	stead	,
这	光	-	给予	身体	从	哪个	他们	散发	消失	和	,	在	它是	坚定	,

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l] ,

a	crimson	mantle	,
一个	赤红	地幔	,

它们从中散发光芒的躯体消失了，取而代之的是一层深红色的斗篷。

[wɪð; wɪθ][goʊld] - ['bɔːdəd] , ['kroʊkəs] - ['jeloʊ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

with	gold	-	bordered	,	crocus	-	yellow	edges	,
和	金子	-	带边框	,	番红花	-	黄色的	边缘	,

边缘饰以金色边框，呈番红花黄色，

[spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] [˛aɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [tɪnts] ['mɜ˞ːdʒd]['ɪntuː]

spread	itself	over	the	space	it	had	left	until	the	gleaming	tints	merged	into
传播	本身	超过	这	空间	它	有	左边	直到	这	闪闪发光	色调	合并	进入

[ðə; ði] [diːpər] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .

the	deeper	hues	of	the	violet	.
这	更深	色调	的	这	紫色	.

它蔓延开来，覆盖了它留下的空间，直到闪亮的色调融入了更深的紫色色调中。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd]['spektək(ə)l] .

But	the	girl	paid	no	heed	to	this	splendid	spectacle	.
但	这	女孩	有薪酬的	不	注意	到	这	灿烂	奇观	.

但女孩对这壮丽的景象却毫不在意。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz] - [hjʊd] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]

Perhaps	she	noticed	how	the	fading	light	diffused	a	delicate	rose	-	hued	veil	over	the
也许	她	注意到	如何	这	褪色	光	扩散	一个	精美的	玫瑰	-	有色	面纱	超过	这

[laɪt] - [bluː] [seɪlz] ,

light	-	blue	sails	,
光	-	蓝色的	帆	,

或许她注意到，夕阳西下，在浅蓝色的船帆上洒下了一层淡淡的玫瑰色薄纱。

[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [vaɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [steɪt] ['gæli] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['gɪldɪd]

embroidered	with	silver	vines	,	of	the	approaching	state	galley	,	making	its	gilded
绣花	和	银	藤蔓	,	的	这	接近	状态	厨房	,	制作	它是	镀金

[praʊ] ['glɪtər] [mɔːr] ['braɪtli] ,

prow	glitter	more	brightly	,
船首	闪光	更多的	明亮地	,

绣着银色藤蔓的船只驶近，使镀金的船首更加闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn] ['fɪʃɪŋ] [boʊt]['æftər] [ə'nʌðər] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	saw	one	fishing	boat	after	another	move	toward	the	harbour	,
和	锯	一	钓鱼	船	后	其他	移动	朝向	这	港口	,

只见一艘又一艘渔船驶向港口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kerləs] [glɑːnsiz] .

but	she	gave	the	whole	scene	only	a	few	careless	glances	.
但	她	给予	这	所有的	场景	仅有的	一个	很少	粗心	眼神	.

但她只是漫不经心地瞥了一眼眼前的一切。

- [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

Ledscha	cared	little	for	the	poor	fishermen	of	Tennis	,
-	关心	小的	为了	这	贫穷的	渔民	的	网球	,

莱德沙对网球镇的贫困渔民漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [steɪt] ['gæli] [kʊd; kəd] ['skersli] [brɪŋ] [ɔ:r] [ber] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	glittering	state	galley	could	scarcely	bring	or	bear	away	anything	of
和	这	闪闪发光	状态	厨房	可以	几乎	带来	或者	熊	离开	任何事物	的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

importance	to	her	.
重要性	到	她	.

而那艘金碧辉煌的国事游艇几乎无法为她带来或带走任何重要的东西。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

The	epistrategus	of	the	whole	province	was	daily	expected	.
这	-	的	这	所有的	省	曾是	日常的	预期的	.

全省的行政长官每天都要来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɜ:r; wər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

But	of	what	consequence	to	the	young	girl	were	the	changes	which	it
但	的	什么	结果	到	这	年轻的	女孩	是	这	变化	哪个	它

[wʌz; wəz] ['ru:mərd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

was	rumoured	he	intended	to	introduce	into	the	government	of	the	country	,
曾是	传闻	他	故意的	到	介绍	进入	这	政府	的	这	国家	,

但对于这位年轻女孩来说，传闻中他打算对国家政府进行的改革又有什么意义呢?

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['bɪtər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

concerning	which	her	father	had	expressed	such	bitter	dissatisfaction	before	he
有关	哪个	她	父亲	有	表达	这样的	苦的	不满	前	他

[set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [trɪp][tu:; tə]['pɔntəs] ?

set	out	on	his	last	trip	to	Pontus	?
放	出去	在	他的	最后的	旅行	到	蓬图斯	?

她父亲在最后一次前往本都之前，曾对此事表达过如此强烈的不满?

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][æz; əz] , ['presɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]

A	very	different	matter	occupied	her	thoughts	,	and	as	,	pressing	her	hand
一个	非常	不同的	事情	占领	她	想法	,	和	作为	,	紧迫	她	手

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

upon	her	heart	,
之上	她	心	,

她心事重重，思绪万千，于是她将手按在胸口，

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [hju:z] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	gazed	at	the	little	city	,	gleaming	with	crimson	hues	in	the	reflection	of
她	凝视	在	这	小的	城市	,	闪闪发光	和	赤红	色调	在	这	反射	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

the	setting	sun	,
这	环境	太阳	,

她凝视着这座小城，夕阳的余晖映照着它，使其泛起一片绯红。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['restləs] [stɜ:r] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	strange	,	restless	stir	pervaded	the	former	stillness	of	Nature	.
一个	奇怪的	,	不安	搅拌	弥漫	这	以前的	寂静	的	自然	.

一种奇异的、躁动不安的气息打破了大自然原本的宁静。

['pelɪkənz][ænd; ənd] [flə'mɪŋgoʊz] , [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] , [stɔ:rk] [ænd; ənd] ['herən] , ['aibisiz][ænd; ənd]

Pelicans	and	flamingoes	,	geese	and	ducks	,	storks	and	herons	,	ibises	and
鹈鹕	和	火烈鸟	,	鹅	和	鸭子	,	鹳	和	苍鹭	,	朱鹭	和

[kreinz] , ['bɪtərn] [ænd; ənd] ['læpwɪŋ] ,

cranes	,	bitterns	and	lapwings	,
起重机	,	麻鸦	和	凤头麦鸡	,

鹈鹕和火烈鸟，鹅和鸭，鹳和鹭，朱鹭和鹤，麻鸦和凤头麦鸡，

[flu:] [ɪn][dɑ:rk] ['flɑ:ks] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld][fɔ:rmz][frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

flew	in	dark	flocks	of	manifold	forms	from	all	directions	.
飞翔	在	黑暗的	羊群	的	歧管	表格	从	全部	方向	.

成群结队的、形态各异的黑色飞虫从四面八方飞来。

['kaʊntləs] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɔːtərfaʊl] ['daːkənd] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Countless	multitudes	of	waterfowl	darkened	the	air	as	they	alighted	upon	the
无数	众多	的	水禽	变暗	这	空气	作为	他们	下车	之上	这

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz] ,

uninhabited	islands	,
无人	岛屿	,

无数水禽栖息在无人居住的岛屿上，遮蔽了天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] ,

and	with	ear	-	splitting	croaking	and	cackling	,	whistling	and	chirping	,
和	和	耳朵	-	分裂	呱呱叫	和	咯咯笑	,	吹口哨	和	啁啾声	,

['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ,

clapping	and	twittering	,
鼓掌	和	推特	,

伴随着震耳欲聋的呱呱声、咯咯声、口哨声、啁啾声、拍手声和啁啾声，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðer; ðər] [nests] ,

dropped	into	the	sedges	and	bushes	which	concealed	their	nests	,
掉落	进入	这	莎草	和	灌木丛	哪个	暗	他们的	巢穴	,

它们落入莎草和灌木丛中，那里可以掩盖它们的巢穴。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][men] , ['wɪmɪn] ,

while	in	the	city	the	doors	of	the	houses	opened	,	and	men	,	women	,
尽管	在	这	城市	这	门	的	这	房屋	打开	,	和	男人	,	女性	,

城里，家家户户的门都开了，男男女女走了进来。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

and	children	,	after	toiling	at	the	loom	and	in	the	workshop	,
和	孩子们	,	后	辛勤劳作	在	这	织布机	和	在	这	车间	,

孩子们在织布机前和作坊里辛勤劳作之后，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

came	out	to	enjoy	the	coolness	of	the	evening	in	the	open	air	.
来了	出去	到	享受	这	凉爽	的	这	晚上	在	这	打开	空气	.

出来享受夜晚户外的凉爽。

[wʌn] ['fɪʃɪŋ] [boʊt]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

One	fishing	boat	after	another	was	already	throwing	a	rope	to	the	shore	,
一	钓鱼	船	后	其他	曾是	已经	投掷	一个	绳索	到	这	支撑	,

一艘接一艘的渔船已经开始向岸边抛绳子了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [seɪlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['roʊdˌsted] .

as	the	ship	with	the	gay	sails	approached	the	little	roadstead	.
作为	这	船	和	这	同性恋	帆	接近	这	小的	锚地	.

当那艘挂着鲜艳帆的船靠近小锚地时。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	large	and	magnificent	it	was	!
如何	大的	和	壮丽	它	曾是	!

它是多么宏伟壮观啊！

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['evər] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæli] ,

None	of	the	king's	officials	had	ever	used	such	a	galley	,
没有任何	的	这	国王的	官员	有	曾经	用过的	这样的	一个	厨房	,

国王的官员中没有人使用过这种战船。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['deltə] ,

not	even	the	epistrategus	of	the	Delta	,
不是	甚至	这	-	的	这	三角洲	,

甚至连三角洲的统治者也不例外。

[huː] [læst] [jɪr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [treɪd] [tuː; tə] [nuː] [lɛ'siːz] .

who	last	year	had	given	the	banking	and	the	oil	trade	to	new	lessees	.
WHO	最后的	年	有	给定	这	银行业	和	这	油	贸易	到	新的	承租人	.

去年，他将银行业和石油贸易转让给了新的承租人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [tuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ves(ə)l]

Besides	,	the	two	transports	that	had	followed	the	magnificent	vessel
除了	,	这	二	运输	那	有	随后	这	壮丽	血管

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

appeared	to	belong	to	it	.
出现	到	属于	到	它	.

此外，跟随这艘宏伟船只的两艘运输船似乎也属于它。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] ,

Ledscha	had	watched	the	ships	indifferently	enough	,
-	有	观看	这	船舶	漠不关心	足够的	,

莱德沙漠然地看着那些船只，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	suddenly	her	gaze	—	and	with	it	the	austere	beauty	of	her
但	突然	她	目光	—	和	和	它	这	简朴	美丽	的	她

[feɪs] — [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

face	—	assumed	a	different	expression	.
脸	—	假定	一个	不同的	表达	.

但突然间，她的目光——以及她那张质朴美丽的脸庞——呈现出不同的表情。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ,

Her	large	black	eyes	dilated	,
她	大的	黑色的	眼睛	扩张	,

她那双乌黑的大眼睛瞳孔放大了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tentnɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪli] ['ɔːnəmentid] ['gæli]

and	with	passionate	intentness	she	looked	from	the	gaily	ornamented	galley
和	和	热情的	专注	她	看起来	从	这	兴高采烈地	装饰	厨房

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	the	shore	,
到	这	支撑	,

她满怀热情地从装饰华丽的船舱望向岸边，

[wɪtʃ] ['sevrəl] [men] [ɪn] [griːk] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

which	several	men	in	Greek	costume	were	approaching	.
哪个	一些	男人	在	希腊语	戏服	是	接近	.

几个身穿希腊服饰的男子正朝他们走来。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [huːz] [dɔːr] , [sɪns] ['sʌnset] ,

The	first	two	had	come	from	the	large	white	house	whose	door	,	since	sunset	,
这	第一的	二	有	来	从	这	大的	白色的	房子	谁	门	,	自从	日落	,

前两个声音来自那栋白色的大房子，从日落起，那栋房子的大门就一直敞开着。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	been	the	principal	object	of	her	attention	.
有	到过	这	主要的	目的	的	她	注意力	.

一直是她关注的主要对象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɝːmən] , [ðə; ði]['tɔːlər][wʌn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]

It	was	Hermon	,	the	taller	one	,	for	whom	she	was	waiting	with	old
它	曾是	赫尔蒙	,	这	更高	一	,	为了	谁	她	曾是	等待	和	老的

[tæ'bʊ] .

Tabus	.
禁忌	.

她和老塔布斯一起等的是个子较高的赫尔蒙。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

He	had	promised	to	take	her	from	the	Owl's	Nest	,	after	nightfall	,
他	有	承诺	到	拿	她	从	这	猫头鹰的	巢	,	后	黄昏	,

他曾答应过，会在夜幕降临后带她离开猫头鹰巢穴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	a	lonely	row	upon	the	water	.
为了	一个	孤独	排	之上	这	水	.

独自一人在水面上划船。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['skʌlptər]

Now	he	was	not	coming	alone	,	but	with	his	fellow	-	artist	,	the	sculptor
现在	他	曾是	不是	未来	独自的	,	但	和	他的	同伴	-	艺术家	,	这	雕塑家

现在他不再独自前来，而是与他的艺术家同伴，那位雕塑家一起。

[mɜː'tɪləs] , [ðə; ði] ['nɔmɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] — [ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [bəuθ] [dɪ'stɪŋktli] —

Myrtilus	,	the	nomarch	and	the	notary	—	she	recognised	both	distinctly	—
桃金娘	,	这	诺玛尔	和	这	公证人	—	她	已确认	两个都	明显地	—

米尔提卢斯，这位地方长官兼公证人——她对他们俩都认得非常清楚——

['gɔːrdʒiəs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['lɑːrdʒɪst] ['wiːvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]

Gorgias	,	the	rich	owner	of	the	second	largest	weaving	establishment	in
高尔吉亚	,	这	富有的	所有者	的	这	第二	最大	编织	建立	在

戈尔吉亚斯是第二大纺织厂的富有老板。

['tenɪs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz] .

Tennis	,	and	several	slaves	.
网球	,	和	一些	奴隶	.

网球，以及几名奴隶。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [naʊ] ['slaɪtli] [tænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd]

A	sudden	flush	crimsoned	her	face	,	now	slightly	tanned	,	to	the	brow	,	and
一个	突然	冲洗	深红色	她	脸	,	现在	轻微地	晒黑的	,	到	这	眉头	,	和

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ,

her	lips	were	compressed	,
她	嘴唇	是	压缩	,

她原本略带小麦色的脸颊突然泛起一片绯红，一直延伸到额头，双唇紧抿。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'peləntˌ] , ['ɔːlmoʊst]['kruːəl] ['hɑːrʃnəs] .

giving	her	mouth	an	expression	of	repellent	,	almost	cruel	harshness	.
给予	她	嘴	一个	表达	的	驱虫剂	,	几乎	残忍的	严厉	.

她的嘴唇露出一种令人厌恶、近乎残酷的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [fitʃər] , [huːz] [laɪnz] , [ðoʊ] [ʃɑːrp] , [wɜːr; wər]

But	the	tension	of	her	charming	features	,	whose	lines	,	though	sharp	,	were
但	这	紧张	的	她	迷人	特征	,	谁	线条	,	尽管	锋利的	,	是

['delɪkətli] ['autlaind] , [suːn] ['vænɪʃt] .

delicately	outlined	,	soon	vanished	.
轻柔地	概述	,	很快	消失了	.

但她那迷人面容上的紧张感很快就消失了，她的线条虽然棱角分明，但轮廓却十分精致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʊd] [pər'mɪt] ['hɝːmən] [tuː; tə]

There	was	still	plenty	of	time	before	the	darkness	would	permit	Hermon	to
那里	曾是	仍然	很多	的	时间	前	这	黑暗	会	允许	赫尔蒙	到

[dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊtɪst] .

join	her	unnoticed	.
加入	她	未被察觉	.

在夜幕降临之前，赫尔蒙还有足够的时间悄悄地加入她。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['æbsənt] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt]

A	reception	,	from	which	he	could	not	be	absent	,	was	evidently	about
一个	接待	,	从	哪个	他	可以	不是	是	缺席的	,	曾是	显然	关于

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

to	take	place	.
到	拿	地方	.

显然，一场他不可能缺席的招待会即将举行。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [keɪs] ;

Yes	,	that	was	certainly	the	case	;
是的	,	那	曾是	当然	这	案件	;

是的，情况确实如此；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæli] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði]

for	now	the	magnificent	galley	had	approached	as	near	the	land	as	the
为了	现在	这	壮丽	厨房	有	接近	作为	靠近	这	土地	作为	这

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [pər'mɪtɪd] ,

shallow	water	permitted	,
浅的	水	允许	,

现在，这艘宏伟的战船已经尽可能地靠近了浅水区允许的陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] - [fluːt] - ['pleɪər] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

and	the	whistle	of	the	rowers	'	flute	-	player	,	shouts	of	command	,
和	这	哨	的	这	划船者	-	长笛	-	玩家	,	喊叫	的	命令	,

还有划船队员吹笛子的哨声，以及指挥的喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

and	the	barking	of	dogs	could	be	heard	.
和	这	叫声	的	狗	可以	是	听到	.

还能听到狗吠声。

[ðen] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn] [ʃɔːr]

Then	a	handkerchief	waved	a	greeting	from	the	vessel	to	the	men	on	shore
然后	一个	手帕	挥手	一个	问候	从	这	血管	到	这	男人	在	支撑

,

,

,

然后，船上有人挥舞着手帕向岸上的人致意。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

but	the	hand	that	held	it	was	a	woman's	.
但	这	手	那	握住	它	曾是	一个	女性的	.

但握着它的却是一只女人的手。

- [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪn] [fɑːr] [diːpər] .

Ledscha	would	have	recognised	it	had	the	twilight	been	far	deeper	.
-	会	有	已确认	它	有	这	暮	到过	远的	更深	.

如果暮色更深一些，莱德沙应该能认出它来。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	features	of	the	new	arrival	could	no	longer	be	distinguished	;	but	she
这	特征	的	这	新的	到达	可以	不	更长	是	杰出的	;	但	她

[mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] .

must	be	young	.
必须	是	年轻的	.

新来者的五官已经难以辨认；但她一定很年轻。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sprʌŋ] [soʊ] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

An	elderly	woman	would	not	have	sprung	so	nimbly	into	the	skiff	that	was
一个	老年	女士	会	不是	有	弹簧	所以	敏捷地	进入	这	小艇	那	曾是

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	convey	her	to	the	land	.
到	传达	她	到	这	土地	.

一位老妇人不可能如此敏捷地跳上那艘将她送往陆地的小船。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn]['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['skʌlptər] , ['hɜ꞉mən] ,

The	man	who	assisted	her	in	doing	so	was	the	same	sculptor	,	Hermon	,
这	男人	WHO	协助	她	在	正在做	所以	曾是	这	相同的	雕塑家	,	赫尔蒙	,

协助她完成这项工作的正是同一位雕塑家，赫尔蒙。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] .

for	whom	she	had	watched	with	so	much	longing	.
为了	谁	她	有	观看	和	所以	很多	渴望	.

她曾满怀渴望地注视着他。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] - [tʃiːks] ,

Again	the	blood	mounted	into	Ledscha's	cheeks	,
再次	这	血	安装	进入	-	脸颊	,

莱德莎的脸颊再次泛起了血红。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər] [leɪ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	she	saw	the	stranger	lay	her	hand	upon	the	shoulder	of	the
和	什么时候	她	锯	这	陌生人	躺	她	手	之上	这	肩膀	的	这

[ˌælɪg'zændriən] [huː] ,

Alexandrian	who	,
亚历山大	WHO	,

当她看到那个陌生人把手放在亚历山大港女子的肩膀上时，

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [vaʊz] ,

only	yesterday	,	had	assured	the	young	girl	of	his	love	with	ardent	vows	,
仅有的	昨天	,	有	保证	这	年轻的	女孩	的	他的	爱	和	热心	誓言	,

就在昨天，他还用热烈的誓言向这位年轻女孩表达了自己的爱意。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	allow	him	to	lift	her	out	of	the	boat	,
和	允许	他	到	举起	她	出去	的	这	船	,

并让他把她从船上抱起来。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] ['diːpli] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] .

she	buried	her	little	white	teeth	deeply	in	her	lips	.
她	埋葬	她	小的	白色的	牙齿	深	在	她	嘴唇	.

她把洁白的小牙齿深深地埋进嘴唇里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['hɜ꞉mən] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

She	had	never	seen	Hermon	in	the	society	of	a	woman	of	his	own	class	,
她	有	绝不	已见	赫尔蒙	在	这	社会	的	一个	女士	的	他的	自己的	班级	,

她从未见过赫尔蒙与同阶层的女性交往。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [dɪs'pleʒər] ;

and	,	full	of	jealous	displeasure	;
和	,	满的	的	嫉妒的	不满	;

而且，充满了嫉妒和不满；

[pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['zeləs] [ˌæsɪ'duːəti][hiː; hi] [huː] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [noʊ][wʌn][ɪn] ['tenɪs] ,

perceived	with	what	zealous	assiduity	he	who	bowed	before	no	one	in	Tennis	,
感知	和	什么	热心	勤奋	他	WHO	鞠躬	前	不	一	在	网球	,

看得出他那份在网球界从不向任何人低头的热情和勤奋。

[peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][noʊ] [les] ['iːgərli] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [mɜːˈtɪləs] .

paid	court	to	the	stranger	no	less	eagerly	than	did	his	friend	Myrtilus	.
有薪酬的	法庭	到	这	陌生人	不	较少的	急切地	比	做过	他的	朋友	桃金娘	.

他热情地款待了这位陌生人，其热情程度丝毫不亚于他的朋友米尔提卢斯。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪˈfɔːr] - [aɪz] ,

The	whole	scene	passed	like	a	shadow	in	the	dusk	before	Ledscha's	eyes	,
这	所有的	场景	通过了	喜欢	一个	阴影	在	这	黄昏	前	-	眼睛	,

整个场景就像黄昏中的影子一样在莱德莎眼前飞逝而过。

[hæf] [dɪmd] [baɪ] [ʌnˈiːzinis] , [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪnˈfleɪmd] ['dʒeləsi] .

half	dimmed	by	uneasiness	,	perplexity	,	and	suddenly	inflamed	jealousy	.
一半	调暗	经过	不安	,	困惑	,	和	突然	发炎的	妒忌	.

一阵不安、困惑和突如其来的嫉妒之火，使他眼中黯淡了一半。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

The	Egyptian	twilight	is	short	,
这	埃及人	暮	是	短的	,

埃及的黄昏很短暂，

[ænd; ənd] [wen] ['hɝːmən] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

and	when	Hermon	disappeared	with	the	new	-	comer	it	was	no	longer
和	什么时候	赫尔蒙	消失	和	这	新的	-	角	它	曾是	不	更长

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['veri] [boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

possible	to	recognise	the	man	who	entered	the	very	boat	in	which	she	was	to
可能的	到	认出	这	男人	WHO	进入	这	非常	船	在	哪个	她	曾是	到

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

have	taken	the	nocturnal	voyage	with	her	lover	,
有	已采取	这	夜	航程	和	她	情人	,

当赫尔蒙和新来者一起消失后，人们再也无法认出那个曾登上她和情人夜间航行的那艘船的男人了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

and	which	was	now	rowed	toward	the	Owl's	Nest	.
和	哪个	曾是	现在	划船	朝向	这	猫头鹰的	巢	.

现在，它正划向猫头鹰巢穴。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hɝːmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Surely	it	would	bring	her	a	message	from	Hermon	;	and	as	the
一定	它	会	带来	她	一个	信息	从	赫尔蒙	;	和	作为	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

这肯定会给她带来赫尔蒙的消息；而作为陌生人，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] [pæks] [ʌv; əv]

who	was	now	joined	by	a	number	of	other	women	and	two	packs	of
WHO	曾是	现在	加入	经过	一个	数字	的	其他	女性	和	二	包装	的

['bɑːkiŋ] [dɔːgz] ,

barking	dogs	,
叫声	狗	,

这时，又有几名妇女和两群吠叫的狗加入了她们的行列。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kiːpəz] , ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [skɪf] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]

with	their	keepers	,	vanished	in	the	darkness	,	the	skiff	already	touched	the	shore
和	他们的	守门员	,	消失了	在	这	黑暗	,	这	小艇	已经	感动	这	支撑

[kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

close	at	her	side	.
关闭	在	她	边	.

小船和他们的看守消失在黑暗中，小船已经靠近她身边的岸边。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gluːm] , - ['rɛkəg,naɪzd][ðə; ði][mæn] [huː] [left][ðə; ði][boʊt] .
In spite of the surrounding gloom , Ledscha recognised the man who left the boat .
在 尽管如此 的 这 周围 愁云 , - 已确认 这 男人 WHO 左边 这 船 .

尽管周围一片昏暗，莱德沙还是认出了离开船的那个人。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɝːmənz] [sleɪv] , ['paɪəs] , [ə; eɪ]
The greeting he shouted told her that it was Hermon's slave , Pias , a
这 问候 他 喊叫 讲述 她 那 它 曾是 赫尔蒙的 奴隶 , 皮亚斯 , 一个
-
,
Biamite ,
-
,

他喊出的问候语告诉她，他是赫尔蒙的奴隶皮亚斯，一个比亚米特人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
whom she had met in the house of some neighbours who were his
谁 她 有 遇见 在 这 房子 的 一些 邻居 WHO 是 他的
['relətɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃɑːrpli] [rɪ'bʌft] [wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər] [mɔːr]
relatives and had sharply rebuffed when he ventured to accost her more
亲属 和 有 尖锐地 拒绝 什么时候 他 冒险 到 招呼 她 更多的
[fə'mɪliərli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['siːmli] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn]['bɑːndɪʤ] .
familiarly than was seemly for one in bondage .
熟悉地 比 曾是 似乎 为了 一 在 束缚 .

她在邻居家（邻居是他的亲戚）遇到了他，当他胆敢对她举止亲昵，这对于一个奴隶来说太过分时，她断然拒绝了他。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['tenɪs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]
in his childhood this man had lived near Tennis as the son of a free
在 他的 童年 这 男人 有 居住地 靠近 网球 作为 这 儿子 的 一个 自由的
[pə'paɪrəs]['reɪzər] ,
papyrus raiser ,
纸莎草 举重 ,

此人童年时期住在网球镇附近，父亲是一名自由的纸莎草种植者。

[bʌt; bət] [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][soʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
but when still a lad was sold into slavery in Alexandria with his father ,
但 什么时候 仍然 一个 小伙子 曾是 卖 进入 奴隶制 在 亚历山大 和 他的 父亲 ,

但当他还是个孩子的时候，就和父亲一起被卖到亚历山大港为奴。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][læst] [kɪŋ] .
who had been seized for taking part in an insurrection against the last king .
WHO 有 到过 查获 为了 采取 部分 在 一个 起义 反对 这 最后的 国王 .

他们因参与反对末代国王的叛乱而被捕。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['mæstɚz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
In the service of Areluas , his present master's uncle , who had given him
在 这 服务 的 - , 他的 展示 硕士学位 叔叔 , WHO 有 给定 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
to his nephew ,
到 他的 侄子 ,

他效力于阿雷鲁阿斯，也就是他现在主人的叔叔，阿雷鲁阿斯把他送给了自己的侄子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jet] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kruːəl] ['skʌlptər] , ['hɜːmən]

and	as	the	slave	of	the	impetuous	yet	anything	but	cruel	sculptor	,	Hermon
和	作为	这	奴隶	的	这	浮躁	然而	任何事物	但	残忍的	雕塑家	,	赫尔蒙

,

,

,

作为性情急躁却绝非残忍的雕塑家赫尔蒙的奴隶，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['bɑːndɪdʒ] ,

he	had	become	accustomed	to	bondage	,
他	有	变得	习惯	到	束缚	,

他已经习惯了奴役，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [reɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

but	was	still	far	more	strongly	attached	to	his	Biamite	race	than	to	the
但	曾是	仍然	远的	更多的	强烈	随附的	到	他的	-	种族	比	到	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

但他对自己的比亚米特族人的归属感仍然远强于对希腊人的归属感。

[tuː; tə] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [bɪ'lɔːŋd] ,

to	whom	,	it	is	true	,	his	master	belonged	,
到	谁	,	它	是	真的	,	他的	掌握	属于	,

的确，他的主人属于他。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv] ['friːdəm] .

but	who	had	robbed	him	and	his	family	of	freedom	.
但	WHO	有	被抢劫	他	和	他的	家庭	的	自由	.

但是谁剥夺了他和他的家人的自由?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti][dɪd][nɑːt][læk] ['mʌðər] [wɪt] ,

The	man	of	forty	did	not	lack	mother	wit	,
这	男人	的	四十	做过	不是	缺少	母亲	有	,

这位四十岁的男子并不缺乏母亲般的幽默感。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	his	hard	fate	rendered	him	thoughtful	and	often	led	him	to
和	作为	他的	难的	命运	渲染	他	周到	和	经常	引领	他	到

[juːz] ['fɪgjərətɪv] [tɜːrnz][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

use	figurative	turns	of	speech	,
使用	比喻	转弯	的	演讲	,

而他坎坷的命运使他变得深思熟虑，也常常使他使用比喻性的修辞手法。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][dʒests] ,

which	were	by	no	means	intended	as	jests	,
哪个	是	经过	不	方法	故意的	作为	笑话	,

这些话绝非玩笑之语。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['mæstər] " ['baɪəs] " [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ][ʌv; əv]['praɪiːniː] .

he	had	been	called	by	his	first	master	"	Bias	"	for	the	sage	of	Priene	.
他	有	到过	称为	经过	他的	第一的	掌握	"	偏见	"	为了	这	圣人	的	普里恩	.

他的第一位师傅称他为“Bias”，取自普里埃内圣贤的名字。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɜːmən] , [huː] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['ɑːrtɪsts][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

In	the	house	of	Hermon	,	who	associated	with	the	best	artists	in	Alexandria	,
在	这	房子	的	赫尔蒙	,	WHO	联系	和	这	最好的	艺术家	在	亚历山大	,

在赫尔蒙的家中，他与亚历山大最优秀的艺术家们交往甚密。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['glædli] ['welkəmd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

he	had	picked	up	all	sorts	of	knowledge	and	gladly	welcomed	instruction	.
他	有	挑选	向上	全部	排序	的	知识	和	乐意	欢迎	操作说明	.

他博览群书，乐于接受指导。

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn] [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd][soʊ] .

His	highest	desire	was	to	win	esteem	,	and	he	often	did	so	.
他的	最高	欲望	曾是	到	赢	尊重	,	和	他	经常	做过	所以	.

他最大的愿望是赢得尊重，而且他经常能做到这一点。

['hɝ:mən] [praɪzd] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['feloʊ] ['haɪli] .

Hermon	prized	the	useful	fellow	highly	.
赫尔蒙	珍贵的	这	有用	同伴	高度	.

赫尔蒙非常器重这个有用的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['si:krɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪləns]

He	had	no	secrets	from	him	,	and	was	sure	of	his	silence
他	有	不	秘密	从	他	,	和	曾是	当然	的	他的	沉默

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

and	good	will	.
和	好的	将要	.

他对他没有任何秘密，并且确信他会保持沉默，并且对他抱有善意。

['baɪəs][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊr] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bju:ti] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

Bias	had	managed	to	lure	many	a	young	beauty	in	Alexandria	,
偏见	有	管理	到	饵	许多	一个	年轻的	美丽	在	亚历山大	,

比阿斯成功地勾引了亚历山大港的许多年轻美女。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mɑ:d(ə)l] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] ,

in	whom	the	sculptor	had	seen	a	desirable	model	,	to	his	studio	,
在	谁	这	雕塑家	有	已见	一个	理想	模型	,	到	他的	工作室	,

雕塑家将他视为理想模特的人带到了他的工作室。

['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

even	under	the	most	difficult	circumstances	;
甚至	在下面	这	最多	难的	情况	;

即使在最困难的情况下;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

but	he	was	vexed	to	find	that	his	master	had	cast	his	eye	upon	the
但	他	曾是	烦恼	到	寻找	那	他的	掌握	有	投掷	他的	眼睛	之上	这

['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

daughter	of	one	of	the	most	distinguished	families	among	his	own	people	.
女儿	的	一	的	这	最多	杰出的	家庭	之中	他的	自己的	人们	.

但他恼怒地发现，他的主人竟然看上了自己族中最显赫家族的女儿。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒeləsli] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

He	knew	,	too	,	that	the	Biamites	jealously	guarded	the	honour	of	their	women	,
他	知道	,	也	,	那	这	-	嫉妒	守卫	这	荣誉	的	他们的	女性	,

他也知道，比亚米特人极其珍视他们妇女的名誉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə]['hɝ:mən] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [geɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]

and	had	represented	to	Hermon	what	a	dangerous	game	he	was	playing
和	有	代表	到	赫尔蒙	什么	一个	危险的	游戏	他	曾是	玩耍

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ɔ:fər] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] - .

when	he	began	to	offer	vows	of	love	to	Ledscha	.
什么时候	他	开始	到	提供	誓言	的	爱	到	-	.

并向赫尔蒙表明，当他开始向莱德沙表达爱意时，他正在玩一场多么危险的游戏。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['welkəm] [tæsk][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər]

So	it	was	an	extremely	welcome	task	to	be	permitted	to	inform	her
所以	它	曾是	一个	极其	欢迎	任务	到	是	允许	到	通知	她

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][veɪn] .

that	she	was	awaiting	his	master	in	vain	.
那	她	曾是	等待中	他的	掌握	在	徒劳	.

因此，能够告知她她白等主人是件令人非常高兴的事。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪstəkræt] [huː] [hæd; həd]

In	reply	to	her	inquiry	whether	it	was	the	aristocrat	who	had
在	回复	到	她	询问	无论	它	曾是	这	贵族	WHO	有

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [huː] [kept] ['hɜːmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

just	arrived	who	kept	Hermon	from	her	,
只是	到达的	WHO	保留	赫尔蒙	从	她	,

她询问是否是那位刚到的贵族阻止她见赫尔蒙，对此，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n]

he	admitted	that	she	was	right	,	but	added	that	the	gods	were	above	even
他	承认	那	她	曾是	正确的	,	但	额外	那	这	神	是	多于	甚至

[kɪŋz] ,

kings	,
国王	,

他承认她说得对，但补充说，神明的地位甚至高于国王。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɪl] .

and	his	master	was	obliged	to	yield	to	the	Alexandrian's	will	.
和	他的	掌握	曾是	有义务	到	屈服	到	这	-	将要	.

他的主人不得不服从亚历山大人的意志。

- [læft] [ɪn'kredʒələsli] : " [hiː; hi] — [ə'beɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ! "

Ledscha	laughed	incredulously	:	"	He	—	obey	a	woman	!	"
-	笑了	难以置信地	:	"	他	—	服从	一个	女士	!	"

莱德沙难以置信地大笑起来："他——竟然听女人的话！"

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .

"	He	certainly	would	not	submit	to	a	man	,	"	replied	the	slave	.
"	他	当然	会	不是	提交	到	一个	男人	,	"	回复	这	奴隶	.

"他绝不会向男人屈服，"奴隶回答说。

" ['ɑːrtɪsts] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʊd] ['rædər] [ə'poʊz] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][men]

"	Artists	,	you	must	know	,	would	rather	oppose	ten	of	the	most	powerful	men
"	艺术家	,	你	必须	知道	,	会	相当	反对	十	的	这	最多	强大的	男人

[ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] ['wʊmən] ,

than	one	weak	woman	,
比	一	虚弱的	女士	,

"艺术家们，你们要知道，他们宁愿对抗十个最有权势的男人，也不愿对抗一个软弱的女人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

if	she	is	only	beautiful	.
如果	她	是	仅有的	美丽的	.

如果她只是漂亮的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] — [ˌðer'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] . "

As	for	the	daughter	of	Archias	—	thereby	hangs	a	tale	.	"
作为	为了	这	女儿	的	阿尔基亚斯	—	从而	悬挂	一个	故事	.	"

至于阿尔基亚斯的女儿——这其中还有一段故事。

" ['ɑːrkiəs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Archias	?	"	interrupted	the	girl	.
"	阿尔基亚斯	?	"	中断	这	女孩	.

"阿尔基亚斯？"女孩打断了她。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌælɪg'zændriən] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [greɪt] ['wiːvɪŋ] [haʊs] ? "

"	The	rich	Alexandrian	who	owns	the	great	weaving	house	?	"
"	这	富有的	亚历山大	WHO	拥有	这	伟大的	编织	房子	?	"

"那位拥有大型纺织厂的亚历山大富商？"

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] . "

"	The	very	man	.	"
"	这	非常	男人	.	"

"正是他。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['hɝːmən] ?
" So it is his daughter who is keeping Hermon ?
" 所以 它 是 他的 女儿 WHO 是 保持 赫尔蒙 ?

"所以，是他的女儿在照顾赫尔蒙山吗？"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ? "
And you say he is obliged to serve her ? "
和 你 说 他 是 有义务 到 服务 她 ? "

你说他有义务服侍她?

" [æz; əz][men] [sɜːrv] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɔːr] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sleɪv]
" As men serve the Deity , to the utmost , or truth , " replied the slave
" 作为 男人 服务 这 神 , 到 这 极致 , 或者 真相 , " 回复 这 奴隶
[ɪm'pɔːrtntli] .
importantly .
重要 .

"男人侍奉神明，就当做到极致，做到绝对真理，"奴隶郑重地回答道。

" ['ɑːrkiəs] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['tɑːrdɪli]
" Archias , the father , it is true , imposed upon us the debt which is most tardily
" 阿尔基亚斯 , 这 父亲 , 它 是 真的 , 强加 之上 我们 这 债务 哪个 是 最多 迟缓地
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

"父亲阿尔基亚斯确实给我们强加了一笔债务，这笔债务至今仍未偿还。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [kɔːl] - ['grætɪtuːd] . -
and which people , even in this country , call ' gratitude . ' -
和 哪个 人们 , 甚至 在 这 国家 , 称呼 - 感激 . -

即使在这个国家，人们也称之为"感恩"。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ʌndər][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]
We are under obligations to the old man — there's no denying it — and
我们 是 在下面 义务 到 这 老的 男人 — 有 不 否认 它 — 和
['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] . "
therefore also to his only child . "
所以 还 到 他的 仅有的 孩子 . "

我们对这位老人负有义务——这一点毋庸置疑——因此，我们也对他唯一的孩子负有义务。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? " - [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
" For what ? " Ledscha indignantly exclaimed ,
" 为了 什么 ? " - 愤慨地 惊呼 ,

"为了什么？"莱德沙愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [met] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [noʊz] [kən'træktɪd] [sə'spɪʃəsli]
and the dark eyebrows which met above her delicate nose contracted suspiciously
和 这 黑暗的 眉毛 哪个 遇见 多于 她 精美的 鼻子 合同 可疑地
.
:
.

她精致的鼻子上方连成一条线的浓眉疑惑地皱了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ! "
" I must know ! "
" 我 必须 知道 ! "

我必须知道！

" [mʌst; məst] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] .
" Must ! " repeated the slave .
" 必须 ! " 重复 这 奴隶 .

"必须！"奴隶重复道。

" [ðæt] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['plaʊʃer] [wɪtʃ] ['suːts]['oʊnli] [luːs] [sɔɪl] , [ænd; ənd][maɪn] ,
" **That word is a ploughshare which suits only loose soil , and mine ,**
" 那 单词 是 一个 铧 哪个 西装 仅有的 松动的 土壤 , 和 矿 ,

"那个词就像一把犁铧，只适合松软的土壤，而我的土壤就是如此。"

[naʊ] [ðæt] [maɪ]['mæstər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [tild] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
now that my master is waiting for me , can not be tilled even by the
现在 那 我的 掌握 是 等待 为了 我 , 能 不是 是 平铺 甚至 经过 这
['ʃɑːrpəst] .
sharpest .
最锋利 .

现在我的主人在等我，即使是最锋利的耕耘者也无法耕耘。

[ə'nʌðər] [taɪm] !
Another time !
其他 时间 !

下次吧！

[bʌt; bət] [ɪf] , ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['hɜːmən] — — "
But if , meanwhile , you have any message for Hermon — — "
但 如果 , 同时 , 你 有 任何 信息 为了 赫尔蒙 — — "

但是，如果你在此期间有什么话要对赫尔蒙说——"

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] ; [bʌt; bət]['baɪəs] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['iːgər]
" Nothing , " she replied defiantly ; but Bias , in a tone of the most eager
" 没有什么 , " 她 回复 公然挑衅 ; 但 偏见 , 在 一个 语气 的 这 最多 渴望的
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,

"没什么，"她挑衅地回答；但比阿斯却用最急切的赞同语气说道，

[ɪk'skleɪmd] : " [wʌn] ['frendli] [wɜːrd] , [gɜːrl] .
exclaimed : " One friendly word , girl .
惊呼 : " 一 友好的 单词 , 女孩 .

惊呼道："说句友好的话，姑娘。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - ['fæməliz] ,
You are the fairest among the daughters of the highest Biamite families ,
你 是 这 最公平 之中 这 女儿们 的 这 最高 - 家庭 ,
[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔːlsoʊ] ,
and probably the richest also ,
和 大概 这 最富有的 还 ,

你是比亚米特最高贵家族女儿中最美丽的，而且可能也是最富有的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [jiːld] [wʌt] [ə'dɔːnz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and therefore a thousand times too good to yield what adorns you to the
和 所以 一个 千 时代 也 好的 到 屈服 什么 装饰 你 到 这
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

因此，你绝不能将你身上最美的装饰拱手让给希腊人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['tɪk(ə)l][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [eɪps] .
that it may tickle the curiosity of the Alexandrian apes .
那 它 可能 痒痒 这 好奇心 的 这 亚历山大 猿猴 .

这或许能激起亚历山大猿的好奇心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
There are more than enough women in the capital to serve that purpose .
那里 是 更多的 比 足够的 女性 在 这 首都 到 服务 那 目的 .

首都的女性人数绰绰有余，完全可以胜任这项工作。

[trʌst] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [maɪ][gɜːrl] .

Trust	**the**	**experience**	**of**	**a**	**man**	**not**	**wholly**	**devoid**	**of**	**wisdom**	**,**	**my**	**girl**	**.**
相信	这	经验	的	一个	男人	不是	完全	缺乏	的	智慧	,	我的	女孩	.

姑娘，要相信一个并非完全缺乏智慧的男人的经验。

[hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ə'saɪd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [waɪn] ['bɑːt(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ]

He	**will**	**throw**	**you**	**aside**	**like**	**an**	**empty**	**wine**	**bottle**	**when**	**he**	**has**	**used**	**you**
他	将要	扔	你	旁边	喜欢	一个	空的	葡萄酒	瓶子	什么时候	他	有	用过的	你

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . "

for	**a**	**model**	**.**	**"**
为了	一个	模型	.	"

他把你当模特用完之后，就会像扔空酒瓶一样把你扔掉。

" [juːst] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - [dɪs'deɪnfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːrm][dɪ'sɪʒ(ə)n] : "

"	**Used**	**?**	**"**	**interrupted**	**Ledscha**	**disdainfully**	**;**	**but**	**he**	**repeated**	**with**	**firm**	**decision**	**:**	**"**
"	用过的	?	"	中断	-	轻蔑地	;	但	他	重复	和	公司	决定	:	"

[jes] , [juːst] !

Yes	**,**	**used**	**!**
是的	,	用过的	!

"用过的？"莱德沙轻蔑地打断道；但他坚定地重复道："是的，用过的！"

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] ,

What	**could**	**you**	**learn**	**of**	**life**	**,**	**of**	**art**	**and**	**artists**	**,**
什么	可以	你	学习	的	生活	,	的	艺术	和	艺术家	,

你能从中了解到什么关于生活、艺术和艺术家的知识?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɚz] [nest][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

here	**in**	**the**	**weaver's**	**nest**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**waves**	**?**
这里	在	这	织工的	巢	在	这	中间	的	这	波浪	?

就在这波涛汹涌的织巢之中?

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	**know**	**them**	**.**
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [niːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːblər] ['wɒnts] ['leðər] ,

A	**sculptor**	**needs**	**beautiful**	**women**	**as**	**a**	**cobbler**	**wants**	**leather**	**,**
一个	雕塑家	需求	美丽的	女性	作为	一个	皮匠	想要	皮革	,

雕塑家需要美女，就像鞋匠需要皮革一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [hiː; hi] [siːks] [ɪn][juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]

and	**the**	**charms**	**he**	**seeks**	**in**	**you**	**he**	**does**	**not**	**conceal**	**from**	**his**	**friend**
和	这	魅力	他	寻找	在	你	他	做	不是	隐藏	从	他的	朋友

[mɜːr'tɪləs] , [æt; ət] [liːst] .

Myrtilus	**,**	**at**	**least**	**.**
桃金娘	,	在	至少	.

他想从你身上得到的魅力，至少他并没有对他的朋友米尔提卢斯隐瞒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][lɑːrdʒ]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] .

They	**are**	**your**	**large**	**almond**	**-**	**shaped**	**eyes**	**and**	**your**	**arms**	**.**
他们	是	你的	大的	杏仁	-	形状	眼睛	和	你的	武器	.

它们是你那双杏仁状的大眼睛和你的手臂。

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ferli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðer; ðər] ['kɜːvz] [wen] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ,

They	**make**	**him**	**fairly**	**wild**	**with**	**delight**	**by**	**their**	**curves**	**when**	**,**	**in**	**drawing**	**water**	**,**
他们	制作	他	相当	荒野	和	喜	经过	他们的	曲线	什么时候	,	在	绘画	水	,

当她们汲水时，她们的曲线让他欣喜若狂。

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][dʒʌg] ['bæləns] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

you	**hold**	**the**	**jug**	**balanced**	**on**	**your**	**head**	**.**
你	抓住	这	水壶	均衡	在	你的	头	.

你头顶着水罐，保持平衡。

[jʊr; jər] ['slendər] [ɑ:rtʃt] [fʊt] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] ['welkəm] ['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Your	slender	arched	foot	,	too	,	is	a	welcome	morsel	to	him	.
你的	苗条	拱形	脚	,	也	,	是	一个	欢迎	小块	到	他	.

你那纤细的足弓，对他来说也是一道令人垂涎的美味。

" [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [pri'ventid] ['baɪəs][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] - [fitʃər] ,

"	The	darkness	prevented	Bias	from	seeing	Ledscha's	features	,
"	这	黑暗	阻止	偏见	从	看到	-	特征	,

“黑暗使比阿斯看不清莱德沙的五官。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] ,

but	it	was	easy	to	perceive	what	was	passing	in	her	mind	as	,
但	它	曾是	简单的	到	感知	什么	曾是	通过	在	她	头脑	作为	,

但很容易就能看出她脑子里在想什么，

[hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]

hoarse	with	indignation	,	she	gasped	:	"	How	can	I	know	the	object	of	your
嘶哑	和	愤慨	,	她	倒吸一口气	:	"	如何	能	我	知道	这	目的	的	你的

[ˌækju:'zeɪʃənz] ?

accusations	?
指控	?

她气得嗓子都哑了，喘着气说：“我怎么知道你指控的对象是谁呢？”

[bʌt; bət][faɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [wʊd] ['eɪliəneɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd]['mæstər] [wʌt]

but	fie	upon	the	servant	who	would	alienate	from	his	own	kind	master	what
但	菲	之上	这	仆人	WHO	会	离间	从	他的	自己的	种类	掌握	什么

[hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'zaɪɜ-z] !

his	soul	desires	!
他的	灵魂	欲望	!

但可恶的仆人，竟要背弃自己善良的主人，满足自己内心的渴望！

" [ðen] ['baɪəs] [tʃeɪndʒd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

"	Then	Bias	changed	not	only	his	tone	of	voice	,	but	his	language	,	and	,
"	然后	偏见	已更改	不是	仅有的	他的	语气	的	嗓音	,	但	他的	语言	,	和	,

“然后，比阿斯不仅改变了语气，也改变了用词，而且，

['di:pli] [ə'fendɪd] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] :

deeply	offended	,	poured	forth	a	torrent	of	wrath	in	the	dialect	of	his	people	:
深	被冒犯了	,	倾倒	前进	一个	激流	的	愤怒	在	这	方言	的	他的	人们	:

他怒不可遏，用本族方言倾泻出滔天怒火：

" [ɪf] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,

"	If	to	guard	you	,	and	my	master	with	you	,	from	harm	,
"	如果	到	警卫	你	,	和	我的	掌握	和	你	,	从	伤害	,

“如果为了保护你，以及我的主人和你免受伤害，

[maɪ][wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][pʊt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hɜ-:mən] [ðə; ði] ['dɪstəns]

my	words	had	the	power	to	put	between	you	and	Hermon	the	distance
我的	字	有	这	力量	到	放	之间	你	和	赫尔蒙	这	距离

[wɪtʃ] ['seprəts] ['jɑ:ndər] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [frʌm; frəm] ['tenɪs] ,

which	separates	yonder	rising	moon	from	Tennis	,
哪个	分离	远处	上升	月亮	从	网球	,

我的话语拥有在你和赫尔蒙之间架起一道屏障的力量，就像冉冉升起的明月与网球之间的距离一样遥远。

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [saʊnd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] [rɔ:r] .

I	would	make	them	sound	as	loud	as	the	lion's	roar	.
我	会	制作	他们	声音	作为	大声	作为	这	狮子的	吼	.

我会让他们发出像狮子吼叫一样响亮的声音。

[jet] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,

Yet	perhaps	you	would	not	understand	them	,
然而	也许	你	会	不是	理解	他们	,

但或许你无法理解他们，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [laɪf][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .

for	you	go	through	life	as	though	you	were	deaf	and	blind	.
为了	你	去	通过	生活	作为	尽管	你	是	聋	和	瞎的	.

你活得就像个又聋又瞎的人。

[dɪd][juː; jʊ]['evər]['iːv(ə)n][æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [ðə; ði] [griːk] [ɪz][nɑːt] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid]

Did	you	ever	even	ask	yourself	whether	the	Greek	is	not	differently	constituted
做过	你	曾经	甚至	问	你自己	无论	这	希腊语	是	不是	不同	构成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,

from	the	sons	of	the	Biamite	sailors	and	fishermen	,
从	这	儿子们	的	这	-	水手们	和	渔民	,

你有没有想过，希腊人的构成是否与比亚米特水手和渔民的后代有所不同?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

with	whom	you	grew	up	,	and	to	whom	he	is	an	abomination	?
和	谁	你	生长	向上	,	和	到	谁	他	是	一个	厌恶	?

你从小和谁一起长大，而谁又视他为可憎之人呢?

[jet] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['pɑːpi] [dʒuːs][ɪz][laɪk] [pjʊr] ['wɔːtər] .

Yet	he	is	no	more	like	them	than	poppy	juice	is	like	pure	water	.
然而	他	是	不	更多的	喜欢	他们	比	罂粟	汁	是	喜欢	纯的	水	.

然而，他与他们之间的区别，就像罂粟汁与纯净水之间的区别一样。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tɜːrn][laɪf]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

He	and	his	companions	turn	life	upside	down	.
他	和	他的	同伴	转动	生活	上行	向下	.

他和他的同伴们彻底改变了生活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ðæn; ðən][wiː; wi]

There	is	no	more	distinction	between	right	and	wrong	in	Alexandria	than	we
那里	是	不	更多的	区别	之间	正确的	和	错误的	在	亚历山大	比	我们

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'twiːn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] .

here	in	the	dark	can	make	between	blue	and	green	.
这里	在	这	黑暗的	能	制作	之间	蓝色的	和	绿色的	.

在亚历山大，对错之间没有区别，就像我们身处黑暗中无法分辨蓝色和绿色一样。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [oʊld] , ['hɝːmən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] .

To	me	,	the	slave	,	who	is	already	growing	old	,	Hermon	is	a	kind	master	.
到	我	,	这	奴隶	,	WHO	是	已经	生长	老的	,	赫尔蒙	是	一个	种类	掌握	.

对我这个已经年迈的奴隶来说，赫尔蒙是一位仁慈的主人。

[aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz]

I	know	without	your	aid	what	I	owe	him	,	and	serve	him	as	loyally	as
我	知道	没有	你的	援助	什么	我	欠	他	,	和	服务	他	作为	忠诚地	作为

['eni][wʌn] ;

any	one	;
任何	一	;

即使没有你的帮助，我也知道我欠他什么，我会像任何人一样忠诚地为他服务;

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

but	where	he	threatens	to	lead	to	ruin	the	innocent	daughter	of	the	race
但	在哪里	他	威胁	到	带领	到	废墟	这	清白的	女儿	的	这	种族

[huːz] [blʌd] [floʊz] [ɪn][maɪ][veɪnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ,

whose	blood	flows	in	my	veins	as	well	as	yours	,
谁	血	流量	在	我的	静脉	作为	出色地	作为	你的	,

但他却威胁要毁掉我们这个血脉中流淌着与你我相同种族血脉的无辜女儿，

[ænd; ənd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][pər'hæps]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm'self] [tuː] ,

and	in	doing	so	perhaps	finally	destroy	himself	too	,
和	在	正在做	所以	也许	最后	破坏	他自己	也	,

这样做或许最终也会毁灭他自己。

['kɑ:nʃəns] [kə'mændz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kreɪn]
conscience **commands** **me** **to** **raise** **my** **voice** **as** **loud** **as** **the** **sentinel** **crane**
良心 命令 我 到 增加 我的 嗓音 作为 大声 作为 这 哨兵 起重机
[wen] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ði] [flɑ:k] .
when **danger** **threatens** **the** **flock** **.**
什么时候 危险 威胁 这 群 .

当危险威胁到羊群时，我的良心驱使我像哨兵鹤一样大声疾呼。

[bɪ'wer] , [gɜ:rl] , [aɪ] [rɪ'pi:t] !
Beware **,** **girl** **,** **I** **repeat** **!**
提防 , 女孩 , 我 重复 !

小心，姑娘，我再说一遍!

[ki:p] [jʊr; jər] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə] [fi:st] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ]
Keep **your** **beauty** **,** **which** **is** **now** **to** **be** **degraded** **to** **feast** **the** **eyes** **of** **gaping**
保持 你的 美丽 , 哪个 是 现在 到 是 退化的 到 盛宴 这 眼睛 的 张开的
['gri:ks] ,
Greeks **,**
希腊人 ,

保留你的美貌吧，它现在将被贬低，以供目瞪口呆的希腊人欣赏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ðiːəst] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .
for **the** **worthiest** **husband** **among** **our** **people** **.**
为了 这 最值得 丈夫 之中 我们的 人们 .

献给我们族中最值得尊敬的丈夫。

[ðoʊ] ['hɜ:mən] [hæz; həz] ['vaʊd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , [jʊr; jər] [lʌv] - ['dæliːɪŋ] [wɪl] ['veri] [su:n]
Though **Hermon** **has** **vowed** **,** **I** **know** **not** **what** **,** **your** **love** **-** **dallying** **will** **very** **soon**
尽管 赫尔蒙 有 发誓 , 我 知道 不是 什么 , 你的 爱 - 磨蹭 将要 非常 很快
[bi:; bi]['oʊvər] ;
be **over** **;**
是 超过 ;

虽然赫尔蒙发誓（我不知道他发了什么誓），但你们的恋爱纠葛很快就会结束；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [li:v] ['tenɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
we **shall** **leave** **Tennis** **within** **the** **next** **few** **days** **.**
我们 将 离开 网球 之内 这 下一个 很少 天 .

我们将在未来几天内离开网球俱乐部。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [mɔ:r] [di'si:vd] - [hu:] [wɪl] [kɔ:l] [daʊn]
When **he** **has** **gone** **there** **will** **be** **one** **more** **deceived** **Biamite** **who** **will** **call** **down**
什么时候 他 有 已消失 那里 将要 是 一 更多的 受骗 - WHO 将要 称呼 向下
[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] .
the **curse** **of** **the** **gods** **upon** **the** **head** **of** **a** **Greek** **.**
这 诅咒 的 这 神 之上 这 头 的 一个 希腊语 .

当他离去之后，还会有一个受骗的比亚米特人将神的诅咒降临到希腊人的头上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wɪl] ['eksəkreɪt][ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] .
You **are** **not** **the** **only** **one** **who** **will** **execrate** **the** **destiny** **that** **brought** **us** **here** **.**
你 是 不是 这 仅有的 一 WHO 将要 诅咒 这 命运 那 带来 我们 这里 .

你不是唯一一个会诅咒将我们带到今天这个地步的命运的人。

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][net] [tu:] . "
Others **have** **been** **caught** **in** **his** **net** **too** **.** **"**
其他的 有 到过 捕捉 在 他的 网 也 . "

其他人也落入了他的圈套。

" [hɪr] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [toʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['i:gərli] ['ænsər] :
" **Here** **?** **"** **asked** **Ledscha** **in** **a** **hollow** **tone** **;** **and** **the** **slave** **eagerly** **answered** **:**
" 这里 ? " 问 - 在 一个 空洞的 语气 ; 和 这 奴隶 急切地 回答 :

“这里？”莱德沙用空洞的声音问道；奴隶急切地回答道：

" [wer] [els] ?
" **Where** **else** **?**
" 在哪里 别的 ?

还能去哪儿?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] — [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd]
And **that** **you** **may** **know** **the** **truth** **—** **among** **those** **who** **visited**
和 那 你 可能 知道 这 真相 — 之中 那些 WHO 到访

愿你明白真相——在那些来访的人当中。

[ˈhɝːmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstuːdioʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [jʌŋ] [ˈsɪstər] . "
Hermon **in** **his** **studio** **is** **your** **own** **young** **sister** **.** **"**
赫尔蒙 在 他的 工作室 是 你的 自己的 年轻的 姐姐 . "

赫尔蒙在他的工作室里就像你的亲妹妹一样。

" [ˈaʊər; ɑːr] [taʊs] ?
" **Our** **Taus** **?**
" 我们的 陶斯 ?

"我们的陶斯？"

[ðæt] [tʃaɪld] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiː] [gɜːrl] , [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [sleɪv] [ɪn] [ˈhɔːrər] ,
That **child** **?** **"** **exclaimed** **the** **girl** **,** **stretching** **her** **hands** **toward** **the** **slave** **in** **horror** **,**
那 孩子 ? " 惊呼 这 女孩 , 伸展 她 双手 朝向 这 奴隶 在 恐怖 ,

"那个孩子？"女孩惊恐地喊道，伸手去抓奴隶。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] .
as **if** **to** **ward** **off** **some** **impending** **disaster** **.**
作为 如果 到 病房 离开 一些 即将到来的 灾难 .

仿佛是为了抵御即将到来的灾难。

" [ðæt] [tʃaɪld] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] — [ænd; ənd] ,
" **That** **child** **,** **who** **,** **I** **think** **,** **has** **grown** **into** **a** **very** **charming** **girl** **—** **and** **,**
" 那 孩子 , WHO , 我 思考 , 有 生长 进入 一个 非常 迷人 女孩 — 和 ,
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before **her** **,**
前 她 ,

"那个孩子，我认为，已经长成了一个非常迷人的女孩——而在她之前，

[ˈprɪti] [ˈgjuːlə] , [ðə; ðiː] [waɪf] [ʌv; əv] - , [huː] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɪz] [əˈweɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
pretty **Gula** **,** **the** **wife** **of** **Paseth** **,** **who** **,** **like** **your** **father** **,** **is** **away** **on** **his** **ship** **.**
漂亮的 古拉 , 这 妻子 的 - , WHO , 喜欢 你的 父亲 , 是 离开 在 他的 船 .

美丽的古拉是帕塞斯的妻子，他像你父亲一样，出海在外。

" [hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðə; ðiː] [ˈænsər] [ræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː]
" **Here** **,** **in** **a** **tone** **of** **triumphant** **confidence** **,** **the** **answer** **rang** **from** **the**
" 这里 , 在 一个 语气 的 凯 信心 , 这 回答 响铃 从 这
- [lɪps] :
Biamite's **lips** **:**
- 嘴唇 :

"这时，比亚米特人带着胜利的自信，回答道："

" [ðer; ðər] [ðə; ðiː] [ˈslɑːndərə] [stændz] [rɪˈviːld] !
" **There** **the** **slanderer** **stands** **revealed** **!**
" 那里 这 诽谤者 站立 揭晓 !

"诽谤者真面目暴露无遗！"

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈtektɪd] , [naʊ] [aɪ] [pərˈsiːv] [ðə; ðiː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θret] .
Now **you** **are** **detected** **,** **now** **I** **perceive** **the** **meaning** **of** **your** **threat** **.**
现在 你 是 检测到 , 现在 我 感知 这 意义 的 你的 威胁 .

现在你的威胁已被识破，现在我明白了你的威胁是什么意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] , [ju:; jʊ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][mæd][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ˌem 'i:] [jɔ:r'self] ,

Because	,	**miserable**	**slave**	,	**you**	**cherish**	**the**	**mad**	**hope**	**of**	**beguiling**	**me**	**yourself**	,
因为	,	悲惨的	奴隶	,	你	珍惜	这	疯狂的	希望	的	迷人的	我	你自己	,

因为，你这可怜的奴隶，竟然还抱有疯狂的幻想，妄图亲自欺骗我。

[ju:; jʊ][du:][jʊr; jər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mæstər] .

you	**do**	**your**	**utmost**	**to**	**estrange**	**me**	**from**	**your**	**master**	**.**
你	做	你的	极致	到	离间	我	从	你的	掌握	.

你竭尽全力离间我和你的主人。

['gju:lə] , [ju:; jʊ] [seɪ] , ['vɪzɪtɪd] ['hɝ:mən] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .

Gula	,	**you**	**say**	,	**visited**	**Hermon**	**in**	**his**	**studio**	,	**and**	**it**	**may**	**be**	**true**	**.**
古拉	,	你	说	,	到访	赫尔蒙	在	他的	工作室	,	和	它	可能	是	真的	.

你说古拉曾去赫尔蒙的工作室拜访过他，这或许是真的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hoʊm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

But	**though**	**I**	**have**	**been**	**at**	**home**	**only**	**a**	**short**	**time**	**,**
但	尽管	我	有	到过	在	家	仅有的	一个	短的	时间	,

但我虽然回家时间不长，

['tenɪs] [ɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [gri:k] [hu:] ,

Tennis	**is**	**too**	**full**	**of**	**the**	**praises**	**of**	**the**	**heroic**	**Greek**	**who**	**,**
网球	是	也	满的	的	这	赞扬	的	这	英勇	希腊语	WHO	,

网球界充斥着对那位希腊英雄的赞美之词，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , ['reskju:d] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] - ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] ,

at	**the**	**risk**	**of**	**his**	**own**	**life**	**,**	**rescued**	**a**	**child**	**from**	**Paseth's**	**burning**	**house**	**,**
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,	获救	一个	孩子	从	-	燃烧	房子	,

他冒着生命危险，从帕塞斯着火的房子里救出了一名儿童。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [nɑ:t][tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] .

for	**the**	**tale**	**not**	**to**	**reach**	**my**	**ears**	**from**	**ten**	**or**	**a**	**dozen**	**different**	**quarters**	**.**
为了	这	故事	不是	到	抵达	我的	耳朵	从	十	或者	一个	打	不同的	四分之一	.

以免这消息从十几个不同的地方传到我耳中。

['gju:lə][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [hɝ:mənz] [boʊld]

Gula	**is**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**whose**	**life**	**was**	**saved**	**by**	**Hermon's**	**bold**
古拉	是	这	母亲	的	这	小的	女孩	谁	生活	曾是	已保存	经过	赫尔蒙的	大胆的

[di:d] ,

deed	**,**
契据	,

古拉是那个因赫尔蒙的英勇行为而获救的小女孩的母亲。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['oʊnli] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɛnəˌfæktɝz] [dɔ:r] [tu:; tə]

and	**perhaps**	**the**	**young**	**mother**	**only**	**knocked**	**at**	**her**	**benefactor's**	**door**	**to**
和	也许	这	年轻的	母亲	仅有的	敲门	在	她	恩人的	门	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm] ;

thank	**him**	**;**
感谢	他	;

或许这位年轻的母亲只是敲了敲恩人的门，向他表示感谢；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [beɪs] [dɪ'feɪmər] — "

but	**you**	**,**	**base**	**defamer**	**—**	**"**
但	你	,	根据	诽谤者	—	"

但是你，卑鄙的诽谤者——”

" [aɪ] , " ['baɪəs] [kən'tɪnju:d] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	**I**	**,**	**"**	**Bias**	**continued**	**,**	**maintaining**	**his**	**composure**	**with**	**difficulty**	**,**
"	我	,	"	偏见	持续	,	保持	他的	镇定	和	困难	,

“我，”比阿斯继续说道，努力保持镇定，“

" [aɪ] [sɔ:] ['gju:lə] ['si:krətli] [glaɪd] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [pər'mɪt]

"	I	saw	Gula	secretly	glide	into	our	rooms	again	and	again	to	permit
"	我	锯	古拉	偷偷	滑行	进入	我们的	房间	再次	和	再次	到	允许

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [prɪ'zɜ:rvər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [kleɪ] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['bju:tɪf(ə)l] .

her	child's	preserver	to	imitate	in	clay	what	he	considered	beautiful	.
她	孩子的	保护者	到	模拟	在	黏土	什么	他	经过考虑的	美丽的	.

“我看到古拉一次又一次地偷偷溜进我们的房间，让她的孩子用黏土模仿他认为美丽的东西。

[tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər] [lʌv] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [sleɪv] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm'self] ,

To	seek	your	love	,	as	you	know	,	the	slave	forbade	himself	,
到	寻找	你的	爱	,	作为	你	知道	,	这	奴隶	禁止	他自己	,

为了寻求你的爱，你知道，奴隶禁止自己这样做。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [noʊ] [mɔ:r] ['lu:zɪz] ['tendər] [dɪ'zaɪɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tri:]

although	a	man	no	more	loses	tender	desires	with	his	freedom	than	the	tree
虽然	一个	男人	不	更多的	失败	投标	欲望	和	他的	自由	比	这	树

[wɪtʃ] [ɪz] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ə; eɪ] [fens] [si:siz] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

which	is	encircled	by	a	fence	ceases	to	put	forth	buds	and	blossoms	.
哪个	是	包围	经过	一个	栅栏	停止	到	放	前进	花蕾	和	花朵	.

虽然一个人获得自由并不会失去他温柔的欲望，就像被篱笆围住的树不会停止发芽开花一样。

['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [tʃu:ziz] [ðə; ði] [sleɪvz] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ;

Eros	chooses	the	slave's	heart	also	as	the	target	for	his	arrows	;
爱神	选择	这	奴隶的	心	还	作为	这	目标	为了	他的	箭头	;

爱神厄洛斯也选择奴隶的心脏作为他箭矢的目标；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [jɔ:rz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [maɪn] .

but	his	aim	at	yours	was	better	than	at	mine	.
但	他的	目的	在	你的	曾是	更好的	比	在	矿	.

但他打中你的比打中我的要准。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

Now	I	know	how	deeply	he	wounds	,	and	so	,
现在	我	知道	如何	深	他	伤口	,	和	所以	,

现在我知道他伤人有多深了，所以，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['jɑ:ndər] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [berz] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

as	soon	as	yonder	ship	in	the	harbour	bears	our	visitor	away	again	,
作为	很快	作为	远处	船	在	这	港口	熊	我们的	游客	离开	再次	,

当港口那边的船再次载着我们的客人离开时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] , [ʃælɪts] ['dɔ:tər] , - ,

I	shall	see	you	,	Schalit's	daughter	,	Ledscha	,
我	将	看	你	,	沙利特	女儿	,	-	,

我会见到你，沙利特的女儿，莱德莎，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rmənz] ['mɑ:dəlɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [skæn] [jʊr; jər] ['bju:ti] [tu:; tə]

standing	before	Hermon's	modelling	table	and	behold	him	scan	your	beauty	to
常设	前	赫尔蒙的	造型	桌子	和	看哪	他	扫描	你的	美丽	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [si:mz] [wɜ:rθ] ['kɑ:pɪŋ] .

determine	what	seems	worth	copying	.
决定	什么	似乎	值得	复制	.

站在赫尔蒙的模特桌前，看着他审视你的美貌，以确定哪些方面值得模仿。

" [ðə; ði] - , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

"	The	Biamite	,	panting	for	breath	,	had	listened	to	the	end	.
"	这	-	,	喘息	为了	气息	,	有	听着	到	这	结尾	.

“比亚米特人气喘吁吁地听完了最后的话。”

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [klintʃt] [hænd] ['menəsɪŋli] , [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [θru:] [hɜ:r; hər][set]
Then , raising her little clinched hand menacingly , she muttered through her set
然后 , 提高 她 小的 锁定 手 威胁地 , 她 低声说道 通过 她 放
[ti:θ] :
teeth :
牙齿 :

然后，她威胁地举起紧握的小手，咬牙切齿地低声说道：

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ][veɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] !
" Let him try even to touch my veil with his fingers !
" 让 他 尝试 甚至 到 触碰 我的 面纱 和 他的 手指 !

“让他试试用手指碰碰我的面纱！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
If I had not been obliged to go away ,
如果 我 有 不是 到过 有义务 到 去 离开 ,

如果我不是被迫离开的话，

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ][taʊs] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['gju:lə] . "
this would not have happened to my Taus and luckless Gula . "
这 会 不是 有 发生 到 我的 陶斯 和 倒霉的 古拉 . "

这种事本不会发生在我的陶斯和倒霉的古拉身上。

" ['skersli] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] ['kɑ:mli] .
" Scarcely , " replied Bias calmly .
" 几乎 , " 回复 偏见 平静地 .

“几乎没有，”比阿斯平静地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði][hen][kæn; kən][nɑ:t] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
" If the chicken runs into the water , the hen can not save it .
" 如果 这 鸡 跑步 进入 这 水 , 这 母鸡 能 不是 节省 它 .

“如果小鸡掉进水里，母鸡也救不了它。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] — [aɪ] [gru:] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
For the rest — I grew up as a boy in freedom with the husband of your
为了 这 休息 — 我 生长 向上 作为 一个 男生 在 自由 和 这 丈夫 的 你的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

至于其他的——我是在你姐姐的丈夫的抚养下，在自由自在的环境中长大的。

[hu:] ['sʌmənd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
who summoned you to her aid .
WHO 被召唤 你 到 她 援助 .

是谁召唤你来帮助她?

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [brɪk] - [kɪln][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pə'paɪrəs][plæn'teɪʃ(ə)n] .
His father's brick - kiln was next to our papyrus plantation .
他的 父亲的 砖 - 窑 曾是 下一个 到 我们的 纸莎草 种植园 .

他父亲的砖窑就在我们纸莎草种植园旁边。

[ðen] [wi:; wi] ['fɛrd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər] — [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][smɔ:l] ,
Then we fared like so many others — the great devour the small ,
然后 我们 表现 喜欢 所以 许多 其他的 — 这 伟大的 吞食 这 小的 ,

然后，我们的遭遇就和其他许多人一样——强者吞噬弱者，

[ðə; ði][dʒʌst] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði][lɔ:st][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][laɪk] [men] .
the just cause is the lost one , and the gods are like men .
这 只是 原因 是 这 丢失的 一 , 和 这 神 是 喜欢 男人 .

正义的事业注定失败，神明也如同凡人。

[maɪ]['fɑːðər] , [huː] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['vaɪələns] , [wʌz; wəz] [rɔbd]
My father , who drew the sword against oppression and violence , was robbed
我的 父亲 , WHO 画 这 剑 反对 压迫 和 暴力 , 曾是 被抢劫
[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
of liberty ,
的 自由 ,

我的父亲曾拔剑反抗压迫和暴力，却被剥夺了自由。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['kɜːrɪdʒ] , [met][æn; ən]
and your brother - in - law , in payment for his honest courage , met an
和 你的 兄弟 - 在 - 法律 , 在 支付 为了 他的 诚实的 勇气 , 遇见 一个
['ɜːrli] [deθ] .
early death .
早期的 死亡 .

而你的姐夫，因为他诚实勇敢，却英年早逝。

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [truː] ?
Is the story which is told of you here true ?
是 这 故事 哪个 是 讲述 的 你 这里 真的 ?

这里讲述的关于你的故事是真的吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['beriəl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] - [kɪln]
I heard that soon after the poor fellow's burial the slaves in the brick - kiln
我 听到 那 很快 后 这 贫穷的 同伴们 葬礼 这 奴隶 在 这 砖 - 窑
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] .
refused to obey his widow .
拒绝 到 服从 他的 寡妇 .

我听说，那可怜的人下葬后不久，砖窑里的奴隶们就拒绝服从他的遗孀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'beljəs] [brɪk] - ['moʊldər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌn][kæn; kən]
There were a dozen rebellious brick - moulders , and you — one can
那里 是 一个 打 叛逆的 砖 - 模具 , 和 你 — 一 能
[fər'gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wiːk] [gɜːrl] — — "
forgive you much for it — you , the weak girl — — "
原谅 你 很多 为了 它 — 你 , 这 虚弱的 女孩 — — "

有十几个叛逆的砖瓦匠，而你——这一点，别人可以原谅你——你，那个软弱的女孩——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ['praʊdli] .
" I am not weak , " interrupted Ledscha proudly .
" 我 是 不是 虚弱的 , " 中断 - 自豪地 .

"我并不软弱，"莱德沙骄傲地打断道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [θriː] [taɪmz] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [wʌz; wəz]['mæstər] .
" I could have taught three times twelve of the scoundrels who was master .
" 我 可以 有 教授 三 时代 十二 的 这 无赖 WHO 曾是 掌握 .

"我本可以教训那群恶棍中的三倍十二个，让他们知道谁才是老大。"

[naʊ] [ðeɪ] [ə'beɪ][maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn] ['tenɪs] .
Now they obey my sister , and yet I wish I had stayed in Tennis .
现在 他们 服从 我的 姐姐 , 和 然而 我 希望 我 有 入住 在 网球 .

现在他们都听我姐姐的话了，但我真希望我当初留在网球队。

['aʊər; ɑːr] [taʊs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][toʊn] , " [ɪz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] ,
Our Taus , " she continued in a more gentle tone , " is still so young ,
我们的 陶斯 , " 她 持续 在 一个 更多的 温和的 语气 , " 是 仍然 所以 年轻的 ,

"我们的陶斯，"她语气柔和地继续说道，"还那么小。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ] , [fuːl] ,
and our mother died when she was a little child ; but I , fool ,
和 我们的 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ; 但 我 , 傻子 ,

我们的母亲在她很小的时候就去世了；但我，傻瓜，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [left][hɜːr; hər][əˈloʊn] ,
who should have warned her , left her alone ,
WHO 应该 有 警告 她 , 左边 她 独自的 ,

谁本该警告她，却让她独自一人待着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɝːmənz] [tempˈteiʃənz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][maɪn] , [ˈhoʊlli] [maɪn] .
and if she yielded to Hermon's temptations the fault is mine , wholly mine .
和 如果 她 产生 到 赫尔蒙的 诱惑 这 过错 是 矿 , 完全 矿 .

如果她屈服于赫尔蒙的诱惑，那错在我，全是我的错。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" During this outburst the light of the fire ,
" 期间 这 爆发 这 光 的 这 火 ,

“在这场爆发中，火光，

[wɪtʃ] [oʊld] [tæˈbʊ] [hæd; həd] [fed] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [strɔː] [ænd; ənd][draɪ] [ˈrʌʃɪz] ,
which old Tabus had fed with fresh straw and dry rushes ,
哪个 老的 禁忌 有 美联储 和 新鲜的 稻草 和 干燥 冲刺 ,

老塔布斯用新鲜的稻草和干灯芯草喂养它，

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][gɜːrl] .
fell upon the face of the agitated girl .
跌倒 之上 这 脸 的 这 激动 女孩 .

落在了激动的女孩脸上。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses]
It revealed her thoughts plainly enough , and , pleased with the success
它 揭晓 她 想法 显然 足够的 , 和 , 高兴 和 这 成功
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
of his warning ,
的 他的 警告 ,

这足以表明她的想法，而且，她对他的警告奏效感到满意，

[ˈbaɪəs] [ɪkˈskleɪmd] : " [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] , [tuː] ,
Bias exclaimed : " And Ledscha , you , too ,
偏见 惊呼 : " 和 - , 你 , 也 ,

Bias惊呼道：“还有Ledscha，你也是！”

[wɪl] [nɑːt][grænt][hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]
will not grant him that from which you would so gladly have withheld
将要 不是 授予 他 那 从 哪个 你 会 所以 乐意 有 隐瞒
[jʊr; jər]['sɪstər] .
your sister .
你的 姐姐 .

你绝不会让他得到你如此渴望却又不愿让你的妹妹得到的东西。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ]['mæstər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
So I will go and tell my master that you refuse to give him another
所以 我 将要 去 和 告诉 我的 掌握 那 你 拒绝 到 给 他 其他
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

所以我会去告诉我的主人，你拒绝再次给他安排会面。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [əˈsent] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['stɑːrtɪd] [ɪnˈdɪgnəntli]
" He had confidently expected an assent , and therefore started indignantly
" 他 有 自信地 预期的 一个 同意 , 和 所以 开始 愤慨地
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] :
at her exclamation :
在 她 感叹 :

他原本自信地以为她会同意，因此听到她的惊呼时，他勃然大怒：

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][dʒʌst][ðə; ði]['kɑːntreri] .

"	I	intend	to	do	just	the	contrary	.
"	我	打算	到	做	只是	这	相反	.

“我打算恰恰相反。”

" [jet] [jiː; ji] ['iːgərli] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

"	Yet	she	eagerly	added	,	as	if	in	explanation	:	"	He	must	give	me	an
"	然而	她	急切地	额外	,	作为	如果	在	解释	:	"	他	必须	给	我	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

account	of	himself	,
帐户	的	他自己	,

“但她又急切地补充道，仿佛在解释什么：‘他必须向我交代清楚自己的所作所为，’”

[noʊ]['mætər] [wer] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

no	matter	where	,	and	,	since	it	can	not	be	to	-	day	,	to	-	morrow
不	事情	在哪里	,	和	,	自从	它	能	不是	是	到	-	天	,	到	-	明天

[æt; ət]['leɪtɪst] .

at	latest	.
在	最新的	.

无论在哪里，而且，既然今天不可能，最迟明天也行。

" [ðə; ði] [sleɪv] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

"	The	slave	,	disappointed	and	anxious	,
"	这	奴隶	,	失望的	和	焦虑的	,

奴隶失望而焦虑地

[naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]

now	tried	to	make	her	understand	how	foolish	and	hard	to	accomplish
现在	尝试	到	制作	她	理解	如何	愚蠢	和	难的	到	完成

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ,

her	wish	was	,
她	希望	曾是	,

现在我试图让她明白，她的愿望有多么愚蠢，多么难以实现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .

but	she	obstinately	insisted	upon	having	her	own	way	.
但	她	顽固地	坚持	之上	拥有	她	自己的	方式	.

但她固执地坚持要按自己的想法来。

['baɪəs]['æŋgrəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Bias	angrily	turned	his	back	upon	her	and	,	in	the	early	light	of	the	moon
偏见	愤怒地	转向	他的	后退	之上	她	和	,	在	这	早期的	光	的	这	月亮

,

,

,

比阿斯愤怒地转身背对着她，在初升的月光下，

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ,

walked	toward	the	shore	,	but	she	hastened	after	him	,	seized	his	arm	and	,
步行	朝向	这	支撑	,	但	她	加快	后	他	,	查获	他的	手臂	和	,

他朝岸边走去，但她加快脚步追了上去，抓住他的胳膊，然后，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəs] ['fɜːrmnəs] , [kə'mɑːndid] : " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] !

with	imperious	firmness	,	commanded	:	"	You	will	stay	!
和	专横	硬度	,	命令	:	"	你	将要	停留	!

用不容置疑的坚定语气命令道：“你必须留下！”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] ['weðər] ['hɝːmən] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] [liːv] ['tenɪs] [soʊ] [suːn] . "

I	must	first	know	whether	Hermon	really	means	to	leave	Tennis	so	soon	.	"
我	必须	第一的	知道	无论	赫尔蒙	真的	方法	到	离开	网球	所以	很快	.	"

我首先必须弄清楚赫尔蒙是否真的打算这么快就离开网球界。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['ʌðər] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪm'self]
" That was his intention early this morning , " replied the other , releasing himself
" 那 曾是 他的 意图 早期的 这 早晨 , " 回复 这 其他 , 发布 他自己
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .
from her grasp .
从 她 抓牢 .

"他今天早上就是这么打算的，"另一个人回答道，同时挣脱了她的束缚。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [hɪr] [lɔ:ŋgər] , [naʊ] [ðæt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt]
" What are we to do here longer , now that his work is as good as finished
" 什么 是 我们 到 做 这里 更长 , 现在 那 他的 工作 是 作为 好的 作为 完成的
? "
? "
? "

"既然他的工作已经基本完成，我们还要在这里待多久呢？"

" [bʌt; bət] [wen] [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ] ?
" But when is he going ?
" 但 什么时候 是 他 去 ?

但他什么时候走呢?

" [ʃi:; ʃi]['ɝ:dʒd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['i:gərnəs] .
" she urged with increased eagerness .
" 她 敦促 和 增加 渴望 .

她更加急切地催促道。

" [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɪn][faɪv] , [ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n][ɪn][sɪks] [deɪz]
" Day after to - morrow , " was the reply , " in five , or perhaps even in six days
" 天 后 到 - 明天 , " 曾是 这 回复 , " 在 五 , 或者 也许 甚至 在 六 天
,
,
,

"后天，"对方回答说，"五天后，或者甚至六天后。"

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪm; ɪm] .
just as it suits him .
只是 作为 它 西装 他 .

正合他意。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wi:; wi][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Usually we do not even know to - day what is to be done to - morrow
通常 我们 做 不是 甚至 知道 到 - 天 什么 是 到 是 完毕 到 - 明天
.
.
.

通常情况下，我们今天甚至都不知道明天要做什么。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [rɪ'meɪnz] , [hi:; hi] [wɪl] ['skersli] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [mɜ:'tɪləs]
So long as the Alexandrian remains , he will scarcely leave her , or Myrtilus
所以 长的 作为 这 亚历山大 遗迹 , 他 将要 几乎 离开 她 , 或者 桃金娘
['i:ðər] .
either .
任何一个 .

只要亚历山大港的居民还在，他就不会离开她，也不会离开米尔提卢斯。

['prɑ:bəbli][ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [fer] -
Probably she will take both hunting with her , for , though a kind , fair -
大概 她 将要 拿 两个都 打猎 和 她 , 为了 , 尽管 一个 种类 , 公平的 -
['maɪndɪd]['wʊmən] ,
minded woman ,
有思想 女士 ,

她很可能会带着这两样东西一起去打猎，因为，虽然她是一位善良公正的女人，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

she	loves	the	chase	,	and	as	both	have	finished	their	work	,
她	爱	这	追赶	,	和	作为	两个都	有	完成的	他们的	工作	,

她喜欢追逐的感觉，而且两人都完成了各自的工作后，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dæfni] .

they	probably	will	not	be	reluctant	to	go	with	Daphne	.
他们	大概	将要	不是	是	不情愿的	到	去	和	芫	.

他们可能不会不愿意和达芙妮一起去。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [bʌt; bət] - [ə'gen] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,

"	He	stepped	into	the	boat	as	he	spoke	,	but	Ledscha	again	detained	him	,
"	他	步	进入	这	船	作为	他	辐	,	但	-	再次	被拘留	他	,

“他一边说话一边上了船，但莱德沙再次拦住了他。”

['æskɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] : " [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrk] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

asking	impatiently	:	"	And	'	the	work	,	'	as	you	call	it	?
问	不耐烦地	:	"	和	-	这	工作	,	-	作为	你	称呼	它	?

他不耐烦地问道：“那么，你所谓的‘工作’呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

It	was	covered	with	a	cloth	when	I	visited	the	studio	,
它	曾是	涵盖	和	一个	布	什么时候	我	到访	这	工作室	,

我去工作室的时候，它被一块布盖着。

[bʌt; bət] ['hɜ:rmən] [hɪm'self] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

but	Hermon	himself	termed	it	the	statue	of	a	goddess	.
但	赫尔蒙	他自己	称为	它	这	雕像	的	一个	女神	.

但赫尔蒙本人称其为女神像。

[jet] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][maɪ]['sɪstər][taʊs] — [ɪ'nʌf] [laɪk][hɜːr; hər] , [aɪ]

Yet	what	it	represents	—	Does	it	look	like	my	sister	Taus	—	enough	like	her	,	I
然而	什么	它	代表	—	做	它	看	喜欢	我的	姐姐	陶斯	—	足够的	喜欢	她	,	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

然而，它所代表的意义——它看起来像我的妹妹陶斯吗？——我是说，像她吗？

[tuː; tə][biː; bi]['rɛkəgˌnaɪzd] ?

to	be	recognised	?
到	是	已确认	?

获得认可？

" [ə; eɪ][hæf] - [kəm'pæʃənət] , [hæf] - ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] - ['kɑːpər] -

"	A	half	-	compassionate	,	half	-	mocking	smile	flitted	over	the	Biamite's	copper	-
"	一个	一半	-	富有同情心	,	一半	-	嘲讽	微笑	飞掠	超过	这	-	铜	-

['kʌlərd] ['vɪzɪdʒ] ,

coloured	visage	,
有色	面容	,

“比亚米特人古铜色的脸上掠过一丝既怜悯又嘲讽的微笑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['peɪtrənaɪzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] , [hiː; hi]

and	in	a	tone	of	patronizing	instruction	assumed	by	the	better	informed	,	he
和	在	一个	语气	的	居高临下	操作说明	假定	经过	这	更好的	知情的	,	他

[bɪ'gæn] :

began	:
开始	:

他用一种居高临下、仿佛见多识广的人才会有的语气说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ?

"	You	are	thinking	of	the	face	?
"	你	是	思维	的	这	脸	?

你想到的是脸吗？

[waɪ] [noʊ] , [tʃaɪld] !
Why **no** **,** **child** **!**
为什么 不 , 孩子 !

为什么不呢，孩子!

[wʌt] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][noʊ] - , ['hɑ:rdli]
What **that** **requires** **can** **be** **found** **in** **the** **countenance** **of** **no** **Biamite** **,** **hardly**
什么 那 需要 能 是 成立 在 这 面容 的 不 - , 几乎
['i:v(ə)n][ɪn] [jɔ:rz] ,
even **in** **yours** **,**
甚至 在 你的 ,

这需要具备的品质，在任何比亚米特人的脸上都找不到，甚至很难在你的脸上找到。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] . "
the **fairest** **of** **all** **.** **"**
这 最公平 的 全部 . "

最漂亮的一个。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dɛsɪz] ['fɪgjər] ? " [æskt] - ['i:gərli] .
" **And** **the** **goddess's** **figure** **?** **"** **asked** **Ledscha** **eagerly** **.**
" 和 这 女神的 数字 ? " 问 - 急切地 .

"女神的身材呢？"莱德莎急切地问道。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði] [fer] - ['herd] - , [hu:m] [hi:; hi]
" **For** **that** **he** **first** **used** **as** **a** **model** **the** **fair** **-** **haired** **Heliodora** **,** **whom** **he**
" 为了 那 他 第一的 用过的 作为 一个 模型 这 公平的 - 头发 - , 谁 他
['sʌmənd] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] ,
summoned **from** **Alexandria** **,**
被召唤 从 亚历山大 ,

"为此，他首先以金发碧眼的赫利奥多拉为原型，并将她从亚历山大港召来。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld][kæt][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
and **as** **the** **wild** **cat** **could** **endure** **the** **loneliness** **only** **a** **fortnight** **,**
和 作为 这 荒野 猫 可以 忍受 这 孤独 仅有的 一个 两星期 ,

而野猫只能忍受两周的孤独，

[ðə; ði] ['sɪstər] ['ni:koʊ][ænd; ənd][pædʒɪs] [keɪm] [tə'geðər] .
the **sisters** **Nico** **and** **Pagis** **came** **together** **.**
这 姐妹 尼科 和 帕吉斯 来了 一起 .

姐妹俩尼科和帕吉斯走到了一起。

[bʌt; bət] ['tenɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] .
But **Tennis** **was** **too** **quiet** **for** **them** **too** **.**
但 网球 曾是 也 安静的 为了 他们 也 .

但网球对他们来说也太安静了。

[ðə; ði] ['ræbl] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði]
The **rabble** **can** **only** **be** **contented** **among** **those** **of** **their** **own** **sort** **in** **the**
这 乌合之众 能 仅有的 是 满足 之中 那些 的 他们的 自己的 种类 在 这
['kæpɪt(ə)l] .
capital **.**
首都 .

乌合之众只有在首都与同类为伍时才能感到满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left] [ˌælɪg'zændriə] . "
But **the** **great** **preliminary** **work** **was** **already** **finished** **before** **we** **left** **Alexandria** **.** **"**
但 这 伟大的 初步的 工作 曾是 已经 完成的 前 我们 左边 亚历山大 . "

但在我们离开亚历山大之前，重要的前期工作就已经完成了。

" [ænd; ənd]['gju:lə] — [maɪ]['sɪstər] ? "
" **And** **Gula** **—** **my** **sister** **?** **"**
" 和 古拉 — 我的 姐姐 ? "

"还有古拉——我的妹妹？"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'miːtər] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

"	They	were	not	used	for	the	Demeter	,	"	said	the	slave	,	smiling	.
"	他们	是	不是	用过的	为了	这	德墨忒尔	,	"	说	这	奴隶	,	微笑	.

“它们不是为德墨忒尔准备的，”奴隶笑着说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðæt] ['slendər] ['skersli] [groʊn] ['kriːtʃər] , [taʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtrənli]

"	Just	think	,	that	slender	scarcely	grown	creature	,	Taus	,	and	the	matronly
"	只是	思考	,	那	苗条	几乎	生长	生物	,	陶斯	,	和	这	女家长

[ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

patroness	of	marriage	.
女赞助人	的	婚姻	.

“想想看，那个身材纤细、几乎还没长大的生物，陶斯，以及婚姻的慈祥守护神。”

[ænd; ənd]['gjuːlə] ?

And	Gula	?
和	古拉	?

古拉呢?

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

her	little	round	face	is	fresh	and	not	ill	-	looking	—	but	the	model	of
她	小的	圆形的	脸	是	新鲜的	和	不是	患病的	-	寻找	—	但	这	模型	的

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

a	goddess	requires	something	more	.
一个	女神	需要	某物	更多的	.

她那张圆圆的小脸蛋儿清新可人，并不难看——但要成为女神，还需要更多。

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

That	can	only	be	obtained	in	Alexandria	.
那	能	仅有的	是	获得	在	亚历山大	.

那东西只能在亚历山大港买到。

[wʌt] [duː][nɑːt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] !

What	do	not	the	women	there	do	for	the	care	of	the	body	!
什么	做	不是	这	女性	那里	做	为了	这	关心	的	这	身体	!

那里的女性为了保养身体，真是无所不用其极!

[ðeɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæfrə'diːziən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

They	learn	it	in	the	Aphrodision	,	as	the	boys	study	reading	and	writing	.
他们	学习	它	在	这	阿芙洛狄忒	,	作为	这	男孩们	学习	阅读	和	写作	.

他们在阿芙罗狄西翁学习读写时，也会学习它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !

But	you	!
但	你	!

但是你!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] ['iːv(ə)n][ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ,

What	do	you	here	know	even	about	colouring	the	eyelids	and	the	lips	,
什么	做	你	这里	知道	甚至	关于	染色	这	眼睑	和	这	嘴唇	,

你对眼睑和嘴唇的着色又了解多少?

['kɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði][neɪlz][ɑːn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ?

curling	the	hair	,	and	treating	the	nails	on	the	hands	and	feet	?
冰壶	这	头发	,	和	治疗	这	指甲	在	这	双手	和	脚	?

卷发，以及护理手脚指甲?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] !

And	the	clothes	!
和	这	衣服	!

还有那些衣服!

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

You	let	them	hang	just	as	you	put	them	on	,
你	让	他们	悬挂	只是	作为	你	放	他们	在	,

你把它们像穿上时那样挂起来就行了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mæstɚz] [wɜːrk][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][foʊldz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][laɪnz][ɪn][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði]

and	my	master's	work	is	full	of	folds	and	little	lines	in	the	robe	and	the
和	我的	硕士学位	工作	是	满的	的	折叠	和	小的	线条	在	这	长袍	和	这

['pepləs] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

peplos	—	But	I	have	staid	too	long	already	.
佩普洛斯	—	但	我	有	稳重	也	长的	已经	.

我的师傅的作品在长袍和佩普洛斯上布满了褶皱和细线——但我已经停留太久了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['miːtɪŋ] ['hɝːmən] [ə'gen] ?

Do	you	really	insist	upon	meeting	Hermon	again	?
做	你	真的	坚持	之上	会议	赫尔蒙	再次	?

你真的坚持要再次见到赫尔蒙吗?

" [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [dɪ'klerd] .

"	I	will	and	must	see	him	,	"	she	eagerly	declared	.
"	我	将要	和	必须	看	他	,	"	她	急切地	声明	.

“我一定要见到他,”她急切地说道。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrʃli] .

"	Well	,	then	,	"	he	answered	harshly	.
"	出色地	,	然后	,	"	他	回答	严厉地	.

“好吧,”他冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæst][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , ['pɪti] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][flaɪ][ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	But	if	you	cast	my	warning	to	the	winds	,	pity	will	also	fly	away	with
"	但	如果	你	投掷	我的	警告	到	这	风	,	遗憾	将要	还	飞	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“但如果你把我的警告抛诸脑后，怜悯也会随之消逝。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ri'tɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .

"	I	do	not	need	it	,	"	the	girl	retorted	in	a	contemptuous	tone	.
"	我	做	不是	需要	它	,	"	这	女孩	反驳	在	一个	轻蔑的	语气	.

“我不需要它,”女孩轻蔑地反驳道。

" [ðen] [let] [feɪt] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [sleɪv] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [rɪ'gretfəli] .

"	Then	let	Fate	take	its	course	,	"	said	the	slave	,	shrugging	his	shoulders	regretfully	.
"	然后	让	命运	拿	它是	课程	,	"	说	这	奴隶	,	耸肩	他的	肩膀	遗憾的是	.

“那就让命运来安排吧。”奴隶耸了耸肩，遗憾地说。

" [maɪ]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	My	master	shall	learn	what	you	wish	.
"	我的	掌握	将	学习	什么	你	希望	.

“我的主人将会学会您希望他学会的东西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɑːrkɪt][ɪz] ['empti] .

I	shall	remain	at	home	until	the	market	is	empty	.
我	将	保持	在	家	直到	这	市场	是	空的	.

我将待在家中，直到市场空无一人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət][jʊr; jər][fɑːrm] .

There	are	plenty	of	servants	at	your	farm	.
那里	是	很多	的	仆人	在	你的	农场	.

你的农场里有很多仆人。

[jʊr; jər] ['mesɪndʒər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɜ˞ːmənz] ['ænsər] . "

Your	messenger	shall	bring	you	Hermon's	answer	.	"
你的	信使	将	带来	你	赫尔蒙的	回答	.	"

你的使者会把赫尔蒙的答复带给你。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][ə'keɪʃə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd]['heɪstɪli] ,

"	I	will	come	myself	and	wait	for	it	under	the	acacia	,	"	she	cried	hastily	,
"	我	将要	来	我	和	等待	为了	它	在下面	这	金合欢	,	"	她	哭	草草	,

“我会亲自去金合欢树下等它，”她急忙喊道。

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['baɪəs] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər]

and	went	toward	the	house	,	but	this	time	it	was	Bias	who	called	her
和	去	朝向	这	房子	,	但	这	时间	它	曾是	偏见	WHO	称为	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她朝房子走去，但这次是比阿斯叫她回去的。

- [rɪ'lʌktəntli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ledscha	reluctantly	fulfilled	his	wish	,	but	she	soon	regretted	it	,
-	勉强	已完成	他的	希望	,	但	她	很快	后悔	它	,

莱德莎不情愿地满足了他的愿望，但她很快就后悔了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['kaɪndli] [ment] ,

for	though	what	he	had	to	say	was	doubtless	kindly	meant	,
为了	尽管	什么	他	有	到	说	曾是	毫无疑问	亲切地	意思是	,

虽然他所说的话无疑是出于好意，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə'fens] : [ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

it	contained	a	fresh	and	severe	offence	:	the	slave	represented	to	her
它	包含	一个	新鲜的	和	严重	罪行	:	这	奴隶	代表	到	她

[ðə; ði] - [ðæt] ,

the	possibilitv	that	,
这	-	那	,

其中包含一项新的、严重的罪行：奴隶向她表明了这样一种可能性，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] ,

so	long	as	the	daughter	of	Archias	remained	his	guest	,
所以	长的	作为	这	女儿	的	阿尔基亚斯	剩余	他的	客人	,

只要阿尔基亚斯的女儿还在他的客人席上，

['hɜ˞ːmən] [maɪt] [rɪ'bʌf] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['begər] .

Hermon	might	rebuff	her	like	a	troublesome	beggar	.
赫尔蒙	可能	回绝	她	喜欢	一个	麻烦的	乞丐	.

赫尔蒙可能会像对待一个麻烦的乞丐一样拒绝她。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

Then	,	as	if	sure	of	her	cause	,	she	indignantly	cut	short	his	words	:
然后	,	作为	如果	当然	的	她	原因	,	她	愤慨地	切	短的	他的	字	:

然后，仿佛确信自己所言非虚，她愤慨地打断了他的话：

" [juː; jʊ] ['meʒər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊn]['stændərd] ,

"	You	measure	him	according	to	your	own	standard	,
"	你	措施	他	根据	到	你的	自己的	标准	,

你用你自己的标准来衡量他，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

and	do	not	know	what	depends	upon	it	for	us	.
和	做	不是	知道	什么	取决于	之上	它	为了	我们	.

我们也不知道这会给我们带来什么。

[rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ten]

Remind	him	of	the	full	moon	on	the	coming	night	and	,	though	ten
提醒	他	的	这	满的	月亮	在	这	未来	夜晚	和	,	尽管	十

[ˌælɪgˈzændriən] [diˈteind] [hɪm; ɪm] ,

Alexandrians	detained	him	,
亚历山大里亚人	被拘留	他	,

提醒他今晚是满月，即使十名亚历山大人扣留了他，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	would	escape	from	them	to	hear	what	I	bring	him	.
他	会	逃脱	从	他们	到	听到	什么	我	带来	他	.

他会逃离他们，来听听我给他带来了什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [əˈgen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈbaɪəs] ,

"	With	these	words	Ledscha	again	turned	her	back	upon	him	,	but	Bias	,
"	和	这些	字	-	再次	转向	她	后退	之上	他	,	但	偏见	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

with	a	low	imprecation	,
和	一个	低的	诅咒	,

莱德莎说完这些话又转身背对着他，但比亚斯低声咒骂道：

[pʊʃt] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

pushed	the	boat	from	the	shore	and	rowed	toward	the	city	.
推动	这	船	从	这	支撑	和	划船	朝向	这	城市	.

他将船从岸边推开，划向城市。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wen] - [hɜːrd] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

When	Ledscha	heard	the	strokes	of	the	oars	she	stopped	again	and	,	with
什么时候	-	听到	这	笔画	的	这	桨	她	停止	再次	和	,	和

['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,

glowing	cheeks	,
发光	脸颊	,

莱德莎听到船桨划水的声音，又停了下来，双颊泛起红晕。

[geɪzd] ['æftər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['sɪlvər] ['fɜːroʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left][əˈpɑːn][ðə; ði]

gazed	after	the	boat	and	the	glimmering	silver	furrow	which	it	left	upon	the
凝视	后	这	船	和	这	微光	银	畦	哪个	它	左边	之上	这

[kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] .

calm	surface	of	the	moonlit	water	.
冷静的	表面	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

他凝视着小船，以及它在月光下的平静水面上留下的闪闪发光的银色水痕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

Her	heart	was	heavy	.
她	心	曾是	重的	.

她心情沉重。

[ðə; ði] [dauts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['tɔ:rtʃərd]

The	doubts	of	her	lover's	sincerity	which	the	slave	had	awakened	tortured
这	疑虑	的	她	恋人的	诚意	哪个	这	奴隶	有	觉醒	受折磨

[hɜ:r; hər] [praʊd] [soʊl] .

her	proud	soul	.
她	自豪的	灵魂	.

奴隶唤起了她对爱人真心的怀疑，这让她骄傲的灵魂备受煎熬。

[wʌz; wəz] ['hɝ:mən] ['ri:əli] ['oʊnli] ['traɪflɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ?

Was	Hermon	really	only	trifling	mischievously	with	her	affection	?
曾是	赫尔蒙	真的	仅有的	琐事	顽皮地	和	她	感情	?

赫尔蒙真的只是在戏弄她的感情吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Surely	it	was	impossible	.
一定	它	曾是	不可能的	.

这肯定不可能。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ['tɔ:tʃəriŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .

She	would	rather	endure	everything	,	everything	,	than	this	torturing	uncertainty	.
她	会	相当	忍受	一切	,	一切	,	比	这	酷刑	不确定	.

她宁愿忍受一切，也不愿承受这种令人煎熬的不确定性。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][oʊld] - ['mædʒɪk]

Yet	she	was	here	on	the	Owl's	Nest	to	seek	the	aid	of	old	Tabus's	magic
然而	她	曾是	这里	在	这	猫头鹰的	巢	到	寻找	这	援助	的	老的	-	魔法

[a:ts] .

arts	.
艺术	.

但她来到猫头鹰巢穴是为了寻求老塔布斯的魔法帮助。

[ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['di:mənz] [hu:]

If	any	one	could	give	her	satisfaction	,	it	was	she	and	the	demons	who
如果	任何	一	可以	给	她	满意	,	它	曾是	她	和	这	恶魔	WHO

[əu'beid] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,

obeyed	her	will	,
服从	她	将要	,

如果说谁能让她感到满足，那就是她自己和那些服从她意志的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] - ;

and	the	old	woman	was	glad	to	oblige	Ledscha	;
和	这	老的	女士	曾是	高兴的	到	必须	-	;

老妇人很乐意为莱德沙效力;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ]['kloʊzər][taɪz][ðæn; ðən][moʊst]['pi:p(ə)l][ɪn] ['tenɪs] [nu:] .

she	was	bound	to	her	by	closer	ties	than	most	people	in	Tennis	knew	.
她	曾是	边界	到	她	经过	更近	领带	比	最多	人们	在	网球	知道	.

她与她的关系比网球界大多数人所知的还要密切。

- [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fri:kwənt]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]

Ledscha	had	no	cause	to	be	ashamed	of	her	frequent	visits	to	the
-	有	不	原因	到	是	羞愧	的	她	频繁	访问	到	这

[aʊlz] [nest] ,

Owl's	Nest	,
猫头鹰的	巢	,

莱德莎无需为她频繁光顾猫头鹰巢穴而感到羞耻。

[fɔːr; fər][oʊld] [tæ'bʊ] [hæd; həd][noʊ]['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ] [liːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] , [ænd; ənd]

for	old	Tabus	had	no	equal	as	a	leech	and	a	prophetess	,	and
为了	老的	禁忌	有	不	平等的	作为	一个	水蛭	和	一个	女先知	,	和

[ðə; ði][kɔːr'ser]['fæməli] ,

the	corsair	family	,
这	海盗	家庭	,

因为老塔布斯既是吸血鬼又是女先知，在海盗家族中无人能及。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hed] , [stʊd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

of	which	she	was	the	female	head	,	stood	in	high	repute	among	the	Biamites	.
的	哪个	她	曾是	这	女性	头	,	站立	在	高的	声誉	之中	这	-	.

她作为该组织的女性首领，在比亚米特人中享有很高的声望。

['piːp(ə)l] [bɔːr] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['præktɪst] ['paɪrəsi] ; ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

People	bore	them	no	ill	-	will	because	they	practised	piracy	;	many	of	their
人们	钻孔	他们	不	患病的	-	将要	因为	他们	已实践	海盗行为	;	许多	的	他们的

[reɪs] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːlɪŋ] ,

race	pursued	the	same	calling	,
种族	追击	这	相同的	呼叫	,

人们并没有因为他们从事海盗活动而对他们怀有恶意；他们族中许多人也从事同样的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	sailors	made	common	cause	with	them	.
和	这	水手们	制成	常见的	原因	和	他们	.

水手们与他们结成了联盟。

- ['fɑːðər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] [wen] [ə'buːs] ,

Ledscha's	father	,	too	,	was	on	good	terms	with	the	pirates	,	and	when	Abus	,
-	父亲	,	也	,	曾是	在	好的	条款	和	这	海盗	,	和	什么时候	滥用	,

莱德沙的父亲也和海盗们关系不错，当阿布斯.....

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] [huː] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]

a	handsome	fellow	who	commanded	his	father's	second	ship	and	had	won	a
一个	英俊的	同伴	WHO	命令	他的	父亲的	第二	船	和	有	韩元	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][boʊld] [diːd] ,

certain	degree	of	renown	by	many	a	bold	deed	,
肯定	程度	的	名声	经过	许多	一个	大胆的	契据	,

他是一位英俊的船长，指挥着他父亲的第二艘船，并凭借许多英勇事迹赢得了一定的名声。

[sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ,

sought	the	hand	of	his	oldest	daughter	,	he	did	not	refuse	him	,
寻求	这	手	的	他的	最老	女儿	,	他	做过	不是	拒绝	他	,

他向他的大女儿求婚，他没有拒绝。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪm'poʊzd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf]

and	only	imposed	the	condition	that	when	he	had	gained	riches	enough
和	仅有的	强加	这	状况	那	什么时候	他	有	获得	财富	足够的

[ænd; ənd] [meɪd] - [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	made	Ledscha	his	wife	,
和	制成	-	他的	妻子	,

他只提出一个条件，那就是当他积累了足够的财富并娶莱德莎为妻之后，

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	would	cease	his	piratical	pursuits	and	,	in	partnership	with	him	,
他	会	停止	他的	海盗	追求	和	,	在	合伙	和	他	,

他将停止海盗活动，并与他合作，

[teɪk] [gʊdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['pɔntəs][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['hɑːrbər] ,

take	goods	and	slaves	from	Pontus	to	the	Syrian	and	Egyptian	harbours	,
拿	商品	和	奴隶	从	蓬图斯	到	这	叙利亚	和	埃及人	港口	,

将货物和奴隶从本都运往叙利亚和埃及的港口，

[ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd] ['tɛkˌstaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

and	grain	and	textiles	from	the	Nile	to	the	coasts	of	the	Black	Sea	.
和	粮食	和	纺织品	从	这	尼罗河	到	这	海岸	的	这	黑色的	海	.

从尼罗河到黑海沿岸，粮食和纺织品源源不断地运往各地。

[jʌŋ] [ə'buːs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

Young	Abus	had	yielded	to	this	demand	,
年轻的	滥用	有	产生	到	这	要求	,

年轻的阿布斯屈服于这一要求。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

since	his	grandmother	on	the	Owl's	Nest	thought	it	wise	to	delay	for	a
自从	他的	祖母	在	这	猫头鹰的	巢	想法	它	明智的	到	延迟	为了	一个

[taɪm] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

time	the	girl's	marriage	to	him	,
时间	这	女孩们	婚姻	到	他	,

因为他住在猫头鹰巢穴的祖母认为最好暂时推迟他和女孩的婚事。

[ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] ['skersli] [bɪ'jɑːnd] ['tʃaɪldhʊd] .

the	best	beloved	of	her	grandsons	;	she	was	then	scarcely	beyond	childhood	.
这	最好的	心爱	的	她	孙子们	;	她	曾是	然后	几乎	超过	童年	.

她是她最疼爱的孙子；当时她还只是个孩子。

[jet] - [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] ,

Yet	Ledscha	had	felt	a	strong	affection	for	the	young	pirate	,
然而	-	有	毛毡	一个	强的	感情	为了	这	年轻的	海盗	,

然而，莱德莎对这位年轻的海盗却怀有深深的感情。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] ['mænhʊd] .

in	whom	she	saw	the	embodiment	of	heroic	manhood	.
在	谁	她	锯	这	实施例	的	英勇	男子气概	.

她从他身上看到了英雄气概的化身。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

She	accompanied	him	in	imagination	through	all	his	perilous	expeditions	;
她	伴随	他	在	想像力	通过	全部	他的	危险的	探险	;

她用想象力陪伴他经历了所有危险的探险；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ['oʊnli] ['æftər] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz]

but	she	had	been	permitted	to	enjoy	his	society	only	after	long	intervals
但	她	有	到过	允许	到	享受	他的	社会	仅有的	后	长的	间隔

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

但她只有在隔了很长时间后，才能偶尔与他相处几天，享受他的陪伴。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Once	he	remained	absent	longer	than	usual	,
一次	他	剩余	缺席的	更长	比	通常	,

有一次他长时间缺勤，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑːft] — [ðə; ði]

and	this	very	voyage	was	to	have	been	his	last	on	a	pirate	craft	—	the
和	这	非常	航程	曾是	到	有	到过	他的	最后的	在	一个	海盗	工艺	—	这

['piːsf(ə)l] ['siːferɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

peaceful	seafaring	life	was	to	begin	,
和平	航海	生活	曾是	到	开始	,

而这一次航行，竟成了他最后一次驾驶海盗船——平静的航海生活即将开始。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

after	his	landing	,	with	the	marriage	.
后	他的	降落	,	和	这	婚姻	.

他登陆后，便与人结婚了。

- [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['lɔːŋɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] ['æftər]

Ledscha	had	expected	her	lover's	return	with	eager	longing	,	but	week	after
-	有	预期的	她	恋人的	返回	和	渴望的	渴望	,	但	星期	后

[wiːk] [ɪ'læpst] ,

week	elapsed	,
星期	过去	,

莱德莎一直热切期盼着爱人的归来，但一周又一周过去了，他却迟迟没有回来。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ['fæməli] ;

yet	nothing	was	seen	or	heard	of	the	ships	owned	by	the	Owl's	Nest	family	;
然而	没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	这	船舶	拥有	经过	这	猫头鹰的	巢	家庭	;

然而，却没有人看到或听到猫头鹰巢家族拥有的船只的消息；

[ðen] [ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]

then	a	rumour	spread	that	this	time	the	corsairs	were	defeated	in	a	battle
然后	一个	谣言	传播	那	这	时间	这	海盗	是	战败	在	一个	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriən] [wɔːr] - ['gæliːz] .

with	the	Syrian	war	-	galleys	.
和	这	叙利亚	战争	-	厨房	.

随后有传言说，这一次海盗在与叙利亚战舰的战斗中被击败了。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ʃʊr] ['taɪdɪŋz][wʌz; wəz][oʊld] [tæ'bʊ] .

The	first	person	who	received	sure	tidings	was	old	Tabus	.
这	第一的	人	WHO	已收到	当然	消息	曾是	老的	禁忌	.

第一个得到确切消息的人是老塔布斯。

[hɜːr; hər] ['grænsʌn] ['hænoʊ] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Her	grandson	Hanno	,	who	escaped	with	his	life	,	at	the	bidding	of	his
她	孙子	汉诺	,	WHO	逃脱	和	他的	生活	,	在	这	投标	的	他的

['fɑːðər] - ,

father	Satabus	,
父亲	-	,

她的孙子汉诺，在父亲萨塔布斯的指示下侥幸逃生。

[huː] [rɪ'vɪəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

who	revered	his	mother	,
WHO	受人尊敬的	他的	母亲	,

他非常敬重他的母亲，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'mɪd] [greɪt] ['perilz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [nuːz] .

had	made	his	way	to	her	amid	great	perils	to	convey	the	sorrowful	news	.
有	制成	他的	方式	到	她	之中	伟大的	危险	到	传达	这	悲伤	消息	.

他冒着极大的危险来到她身边，传达这个令人悲痛的消息。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ðə; ði] [breɪv]

Two	of	the	best	ships	in	the	family	had	been	sunk	,	and	on	one	the	brave
二	的	这	最好的	船舶	在	这	家庭	有	到过	沉没	,	和	在	一	这	勇敢的

[ə'buːs] ,

Abus	,
滥用	,

家族中最好的两艘船都被击沉了，其中一艘船上还有勇敢的阿布斯号。

- [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] , [huː] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Ledscha's	betrothed	husband	,	who	commanded	it	,	had	lost	his	life	;
-	未婚妻	丈夫	,	WHO	命令	它	,	有	丢失的	他的	生活	;

莱德沙的未婚夫，也就是指挥这支部队的人，已经失去了生命；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][eɪdʒd] ['deɪmz] ['oʊldɪst][sʌn][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] .

on	the	other	the	aged	dame's	oldest	son	and	three	of	her	grandchildren	.
在	这	其他	这	老年人	女士的	最老	儿子	和	三	的	她	孙辈	.

另一边是这位老妇人的长子和她的三个孙子。

[tæ'bʊ] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
Tabus **fell** **as** **if** **struck** **by** **lightning** **when** **she** **heard** **the** **tidings** **,**
禁忌 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 什么时候 她 听到 这 消息 ,

塔布斯听到这个消息后，如同被闪电击中一般倒在了地上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['flu:ənt] [spi:tʃ] ,
and **since** **that** **time** **her** **tongue** **had** **lost** **its** **power** **of** **fluent** **speech** **,**
和 自从 那 时间 她 舌头 有 丢失的 它是 力量 的 流利 演讲 ,

从那时起，她的舌头就失去了流畅说话的能力。

[hɜ:r; hər] [ɪr] [ɪts] ['ʃɑ:rpnəs] ; [bʌt; bət] - [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [seɪvd]
her **ear** **its** **sharpness** **;** **but** **Ledscha** **did** **not** **leave** **her** **side** **,** **and** **saved**
她 耳朵 它是 锐利度 ; 但 - 做过 不是 离开 她 边 , 和 已保存
[hɜ:r; hər] [laɪf] [baɪ] ['taɪərləs] ,
her **life** **by** **tireless** **,**
她 生活 经过 不知疲倦 ,

她耳朵里传来一阵刺耳的声音；但莱德莎没有离开她，而是不知疲倦地救了她的命。

['feɪθf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] .
faithful **nursing** **.**
忠实 护理 .

尽职尽责的护理。

['ni:ðər] - , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['sekənd] [sʌn] , [hu:] [naʊ] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['paɪrət]
Neither **Satabus** **,** **the** **old** **woman's** **second** **son** **,** **who** **now** **commanded** **the** **little** **pirate**
两者都不 - , 这 老的 女性的 第二 儿子 , WHO 现在 命令 这 小的 海盗
[fli:t] ,
fleet **,**
舰队 ,

萨塔布斯，老妇人的次子，如今统领着这支小型海盗舰队，

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['hænoʊ] [ænd; ənd] - , [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
nor **his** **sons** **,** **Hanno** **and** **Labaja** **,** **had** **been** **seen** **in** **the** **neighbourhood** **of**
也不 他的 儿子们 , 汉诺 和 - , 有 到过 已见 在 这 邻里 的
['tenɪs] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,
Tennis **since** **the** **disaster** **,**
网球 自从 这 灾难 ,

自灾难发生以来，他的儿子汉诺和拉巴亚也从未在特尼斯附近出现过。

[bʌt; bət] ['æftər] [tæ'bʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,
but **after** **Tabus** **had** **recovered** **sufficiently** **to** **provide** **for** **herself** **,**
但 后 禁忌 有 恢复 足够 到 提供 为了 她自己 ,

但当塔布斯恢复到足以自食其力的程度后，

- [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tenɪs] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [greɪt] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [sə'plaɪ]
Ledscha **returned** **to** **Tennis** **to** **manage** **her** **father's** **great** **household** **and** **supply**
- 返回 到 网球 到 管理 她 父亲的 伟大的 家庭 和 供应
[ðə; ði] ['mʌðɚz] [pleɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
the **mother's** **place** **to** **her** **younger** **sister** **,**
这 母亲的 地方 到 她 年轻 姐姐 ,

莱德莎回到特尼恩，管理父亲庞大的家务，并将母亲的位置让给妹妹。

[taʊs] .
Taus **.**
陶斯 .

陶斯。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['kerləs] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ,
She **had** **not** **recovered** **the** **careless** **cheerfulness** **of** **earlier** **years** **,** **but** **,**
她 有 不是 恢复 这 粗心 愉悦 的 早些时候 年 , 但 ,

她虽然没有恢复到年轻时那种无忧无虑的快乐，但是.....

['greɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][eɪdʒ] ,

graver	than	the	companions	of	her	own	age	,
刻刀	比	这	同伴	的	她	自己的	年龄	,

比同龄人更严肃，

[ʃiː; ʃi] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meidnz] .

she	absented	herself	from	the	gaieties	of	the	Biamite	maidens	.
她	缺席	她自己	从	这	欢乐	的	这	-	少女们	.

她缺席了比亚米特少女们的欢乐聚会。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd] , [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɑːr] [ænd; ənd][waɪd] ,

Meanwhile	her	beauty	had	increased	wonderfully	,	and	,	attracting	attention	far	and	wide	,
同时	她	美丽	有	增加	太棒了	,	和	,	吸引	注意力	远的	和	宽的	,

与此同时，她的美貌与日俱增，吸引了四面八方的目光。

[druː] ['meni] ['suːtəz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [tuː; tə] ['tenɪs] .

drew	many	suitors	from	neighbouring	towns	to	Tennis	.
画	许多	求婚者	从	邻接	城镇	到	网球	.

网球吸引了邻近城镇的许多追求者。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][koʊld] ,

Only	a	few	,	however	,	had	made	offers	of	marriage	to	her	father	;	the	beautiful	girl's	cold	,
仅有的	一个	很少	,	然而	,	有	制成	优惠	的	婚姻	到	她	父亲	;	这	美丽的	女孩们	寒冷的	,

然而，只有少数人向她的父亲求婚；这位美丽女孩冷漠无情。

[rɪ'peləntˌ] ['mænər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

repellent	manner	disheartened	them	.
驱虫剂	方式	沮丧	他们	.

令人反感的态度让他们感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] ;

She	herself	desired	nothing	better	;
她	她自己	想要的	没有什么	更好的	;

她自己也别无所求；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ɪn'senst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪrst] [hɜːr; hər][soʊl][wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][æt; ət] ['twenti] [ʌn'wedɪd] ,

yet	it	secretly	incensed	her	and	pierced	her	soul	with	pain	to	see	herself	at	twenty	unwedded	,
然而	它	偷偷	愤怒	她	和	穿孔	她	灵魂	和	疼痛	到	看	她自己	在	二十	未婚	,

然而，想到自己二十岁还未婚，她内心却感到无比愤怒和痛苦。

[waɪl] [fɑːr] [les] [ə'træktɪv] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

while	far	less	attractive	companions	of	her	own	age	had	long	been	wives	and	mothers	.
尽管	远的	较少的	吸引人的	同伴	的	她	自己的	年龄	有	长的	到过	妻子们	和	母亲们	.

而与她年龄相仿、相貌远不如她的同伴们，早已成为妻子和母亲。

[ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs][tæsk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

The	arduous	task	which	she	had	performed	a	short	time	before	for	her
这	艰巨	任务	哪个	她	有	执行	一个	短的	时间	前	为了	她

['wɪdoʊd] ['sɪstər][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['sʌlən]

widowed	sister	had	increased	the	seriousness	of	her	disposition	to	sullen
寡	姐姐	有	增加	这	严肃	的	她	处置	到	忧郁

[mə'rɔsənɪs] .

moroseness	.
忧郁	.

不久前，她为寡居的姐姐完成了一项艰巨的任务，这让她原本就阴郁忧伤的性格更加严重了。

['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

After	her	return	home	she	often	rowed	to	the	Owl's	Nest	,
后	她	返回	家	她	经常	划船	到	这	猫头鹰的	巢	,

她回家后经常划船去猫头鹰巢穴，

[fɔ:r; fər] - [felt] [baʊnd] [tu:; tə][oʊld] [tæ'bʊ] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

for	Ledscha	felt	bound	to	old	Tabus	,	and	,	so	far	as	lay	in	her	power	,
为了	-	毛毡	边界	到	老的	禁忌	,	和	,	所以	远的	作为	躺	在	她	力量	,

因为莱德莎觉得自己受制于旧时的禁忌，而且，在她力所能及的范围内，

['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz]

under	obligation	to	atone	for	the	injury	which	the	horror	of	her	lover's
在下面	义务	到	赎罪	为了	这	受伤	哪个	这	恐怖	的	她	恋人的

['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

sudden	death	had	inflicted	upon	his	grandmother	.
突然	死亡	有	造成的	之上	他的	祖母	.

她有义务弥补她的爱人猝死给其祖母造成的伤害。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['pæʃ(ə)n] — [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Now	she	had	at	last	been	subjugated	by	a	new	passion	—	love	for	the
现在	她	有	在	最后的	到过	被征服	经过	一个	新的	热情	—	爱	为了	这

[gri:k] ['skʌlptər] ['hɜ:mən] ,

Greek	sculptor	Hermon	,
希腊语	雕塑家	赫尔蒙	,

现在，她终于被一种新的激情所征服——爱上了希腊雕塑家赫尔蒙。

[hu:] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɜ:rl] , [hu:z] [ɔ:'stɪr] ,

who	did	his	best	to	win	the	heart	of	the	Biamite	girl	,	whose	austere	,
WHO	做过	他的	最好的	到	赢	这	心	的	这	-	女孩	,	谁	简朴	,

他竭尽全力去赢得比亚米特女孩的芳心，她性格严厉，

[ɪk'stri:mli] ['sɪŋgjələr] ['bju:ti] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪst] [aɪz] .

extremely	singular	beauty	attracted	his	artist	eyes	.
极其	单数	美丽	吸引	他的	艺术家	眼睛	.

极其独特的美吸引了他的艺术家目光。

[tu:; tə] - [deɪ] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʌt]

To	-	day	Ledscha	had	come	to	the	sorceress	to	learn	from	her	what
到	-	天	-	有	来	到	这	巫婆	到	学习	从	她	什么

[ə'weitɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] .

awaited	her	and	her	love	.
等待中	她	和	她	爱	.

今天，莱德莎来到女巫面前，想从她那里了解她和她的爱人将会面临什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [prɪ'dɪkʃnz] ,

She	had	landed	on	the	island	,	sure	of	favourable	predictions	,
她	有	登陆	在	这	岛	,	当然	的	有利	预测	,

她登上这座岛屿时，对之前的预测充满信心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [hoʊps] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [baɪ] ['heɪlˌstəʊnz] .

but	now	her	hopes	lay	as	if	crushed	by	hailstones	.
但	现在	她	希望	躺	作为	如果	碎	经过	冰雹	.

但现在她的希望如同被冰雹砸碎一般。

[ɪf] ['baɪəs] , [huː] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [sleɪv] , [wʌz; wəz] [raɪt] ,

If	Bias	,	who	was	superior	to	an	ordinary	slave	,	was	right	,
如果	偏见	,	WHO	曾是	优越的	到	一个	普通的	奴隶	,	曾是	正确的	,

如果比阿斯（他比普通奴隶地位更高）的说法是正确的，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuːl] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [huː]

she	was	to	be	degraded	to	a	toy	and	useful	tool	by	the	man	who
她	曾是	到	是	退化的	到	一个	玩具	和	有用	工具	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] ,

had	already	proved	his	pernicious	power	over	other	women	of	her	race	,
有	已经	已证实	他的	有害	力量	超过	其他	女性	的	她	种族	,

她将被贬低为玩物和工具，而施暴者正是那个已经证明自己对同族其他女性拥有强大控制力的男人。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['sɪstər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [ker] .

even	her	own	young	sister	,	whom	she	had	hitherto	guarded	with	faithful	care	.
甚至	她	自己的	年轻的	姐姐	,	谁	她	有	迄今为止	守卫	和	忠实	关心	.

甚至包括她自己一直悉心照料的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [kən'siːlɪŋ]

It	had	by	no	means	escaped	her	notice	that	the	girl	was	concealing
它	有	经过	不	方法	逃脱	她	注意	那	这	女孩	曾是	隐藏

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

something	from	her	,
某物	从	她	,

她当然注意到，这个女孩在对她隐瞒什么。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

though	she	did	not	perceive	the	true	cause	of	the	change	.
尽管	她	做过	不是	感知	这	真的	原因	的	这	改变	.

虽然她没有意识到这种变化的真正原因。

[ðə; ði] [braɪt] ['muːnbiːmz] , [wɪtʃ] [naʊ] [woʊv] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [web] ['oʊvər] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekt]

The	bright	moonbeams	,	which	now	wove	a	silvery	web	over	every	surrounding	object
这	明亮的	月光	,	哪个	现在	编织	一个	银色	网站	超过	每一个	周围	目的

,

,

,

明亮的月光，此刻如同银网般笼罩着周围的一切物体。

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daːkənd] [soʊl] .

seemed	like	a	mockery	of	her	darkened	soul	.
似乎	喜欢	一个	嘲讽	的	她	变暗	灵魂	.

这仿佛是对她阴暗灵魂的嘲弄。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

If	the	demons	of	the	heights	and	depths	had	been	subject	to	her	,
如果	这	恶魔	的	这	高度	和	深度	有	到过	主题	到	她	,

如果高处和深渊的恶魔都臣服于她，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'tʃæntrəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌvər]

as	to	the	aged	enchantress	she	would	have	commanded	them	to	cover
作为	到	这	老年人	女巫	她	会	有	命令	他们	到	覆盖

[ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] .

the	heavens	with	black	clouds	.
这	天	和	黑色的	云	.

至于那位年迈的女巫，她会命令他们用黑云遮蔽天空。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊp][ɔːr][tuː; tə] [fɪr] .

Now	they	must	show	her	what	she	had	to	hope	or	to	fear	.
现在	他们	必须	展示	她	什么	她	有	到	希望	或者	到	害怕	.

现在他们必须让她明白她曾经拥有希望还是恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

She	shook	her	head	slightly	,	as	if	she	no	longer	believed	in	a	favourable	turn	of	affairs	,
她	摇晃	她	头	轻微地	,	作为	如果	她	不	更长	相信	在	一个	有利	转动	的	事务	,

她轻轻摇了摇头，仿佛不再相信事态会朝着有利的方向发展。

[pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['slendər][hænd] ,

pushed	the	little	curls	which	had	escaped	from	the	wealth	of	her	black	hair	back	from	her	forehead	with	her	slender	hand	,
推动	这	小的	卷发	哪个	有	逃脱	从	这	财富	的	她	黑色的	头发	后退	从	她	前额	和	她	苗条	手	,

她用纤细的手将从浓密黑发中散落出来的几缕卷发从额前拨开。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	firmly	to	the	house	.
和	步行	牢牢	到	这	房子	.

然后坚定地走向房子。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l][spɪt] ,

The	old	dame	was	crouching	beside	the	hearth	in	the	middle	room	,	turning	the	metal	spit	,
这	老的	贵妇人	曾是	蹲伏	旁	这	炉	在	这	中间	房间	,	转弯	这	金属	吐	,

老妇人蹲在中间房间的壁炉旁，转动着金属烤肉叉。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [dʌks] , ['oʊvər][ðə; ði] ['freʃli] ['kɪndld] ['faɪər] .

on	which	she	had	put	the	ducks	,	over	the	freshly	kindled	fire	.
在	哪个	她	有	放	这	鸭子	,	超过	这	新鲜的	点燃	火	.

她把鸭子放在刚点燃的火堆上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)

[ðə; ði]	[smoʊk]	[hɜːrt][hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['slaɪtli]	[ɪn'fleɪmd]	,
The	**smoke**	**hurt**	**her**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**slightly**	**inflamed**	**,**
这	抽烟	伤害	她	眼睛	,	哪个	是	轻微地	发炎的	,

烟雾刺激了她略微发炎的眼睛。

[jet]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðer; ðər]	['pɜːrpəs]	['betər]	[ðæn; ðən][hɜːr; hər][hæf]	-	[dʌld]	[ɪr]	,
yet	**they**	**seemed**	**to**	**serve**	**their**	**purpose**	**better**	**than**	**her**	**half**	**-**	**dulled**	**ear**	**,**
然而	他们	似乎	到	服务	他们的	目的	更好的	比	她	一半	-	迟钝	耳朵	,

[fɔːr; fər]	,
for	**,**
为了	,

然而，它们似乎比她那半钝的耳朵更能起到作用，因为，

['æftər][ə; eɪ]	[swɪft]	[glæns]	[æt; ət]	-	, [ʃiː; ʃi]	['stæməd]	[ɪn][hɜːr; hər]	['fɔːltərɪŋ]	[spiːtʃ]	:	"	[wʌt]
after	**a**	**swift**	**glance**	**at**	**Ledscha**	**,**	**she**	**stammered**	**in**	**her**	**faltering**	**speech**	**:**	**"**	**What**
后	一个	迅速	瞥一眼	在	-	,	她	结结巴巴	在	她	摇摇欲坠	演讲	:	"	什么

[hæz; həz]	['hæpənd]	?
has	**happened**	**?**
有	发生	?

她迅速瞥了莱德沙一眼，结结巴巴地说道："发生了什么事？"

['nʌθɪŋ]	[gʊd]	, ['sɜːrt(ə)nli]	.
Nothing	**good**	**,**	**certainly**	**.**
没有什么	好的	,	当然	.

肯定不是什么好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn][jʊr; jər]	[feɪs]	.
It	**is**	**written**	**on**	**your**	**face**	**.**
它	是	书面	在	你的	脸	.

都写在你的脸上了。

"	[ðə; ði][gɜːrl]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ə'sent]	,	['pɔɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɪg'nɪfɪkənt]	['dʒestʃər]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[aɪz]
"	**The**	**girl**	**nodded**	**assent**	**,**	**pointed**	**with**	**a**	**significant**	**gesture**	**to**	**her**	**eyes**
"	这	女孩	点头	同意	,	尖	和	一个	重要的	手势	到	她	眼睛

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	,
and	**the**	**open**	**air**	**,**
和	这	打开	空气	,

女孩点头表示同意，并意味深长地指了指自己的眼睛和开阔的天空。

[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[noʊ]	['ʌðər]	['ves(ə)l]
and	**went**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**again**	**to**	**convince**	**herself**	**that**	**no**	**other**	**vessel**
和	去	向下	到	这	支撑	再次	到	说服	她自己	那	不	其他	血管

[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	.
was	**approaching**	**.**
曾是	接近	.

她再次走到岸边，确认没有其他船只靠近。

[wʌt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[tuː; tə]	[tæ'bʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	,
What	**she**	**had**	**to**	**confide**	**to**	**Tabus**	**was**	**intended**	**for**	**her**	**alone**	**,**
什么	她	有	到	信任	到	禁忌	曾是	故意的	为了	她	独自的	,

她要对塔布斯吐露的事情，原本只打算让她自己知道。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tɔ:t] [haʊ] [fɑ:r]['spoʊkən][wɜ:rdz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] [naɪt] ['oʊvər]

and	experience	taught	how	far	spoken	words	could	be	heard	at	night	over
和	经验	教授	如何	远的	说	字	可以	是	听到	在	夜晚	超过

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

经验告诉我们，夜间在水面上，说话的声音能传多远。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ɪr]

When	she	had	returned	to	the	hut	,	she	bent	down	to	the	old	woman's	ear
什么时候	她	有	返回	到	这	小屋	,	她	弯曲	向下	到	这	老的	女性的	耳朵

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她回到小屋后，弯下腰到老妇人的耳边，

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɜ:rvd] [hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] , [kraɪd] , " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] !

holding	her	curved	hand	to	her	lips	,	cried	,	"	He	is	not	coming	!
保持	她	弯曲	手	到	她	嘴唇	,	哭	,	"	他	是	不是	未来	!

她将弯曲的手放在嘴唇上，哭着说："他不会来了！"

" [tæ'bʊ] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [flitid]

"	Tabus	shrugged	her	shoulders	,	and	the	smile	of	satisfaction	which	flitted
"	禁忌	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	这	微笑	的	满意	哪个	飞掠

['oʊvər][hɜ:r; hər] [braʊn] ,

over	her	brown	,
超过	她	棕色的	,

塔布斯耸了耸肩，一丝满意的微笑掠过她棕色的眼睛，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['welkəm] .

wrinkled	face	showed	that	the	news	was	welcome	.
皱	脸	显示	那	这	消息	曾是	欢迎	.

满脸皱纹表明他很高兴听到这个消息。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mə:dəd] ['grændˌsənz] [seɪk] [ðə; ði]['gɝ:lz] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

For	her	murdered	grandson's	sake	the	girl's	confession	that	she	had	given
为了	她	被谋杀	孙子的	清酒	这	女孩们	忏悔	那	她	有	给定

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gri:k] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['peɪnfəli] ;

her	heart	to	a	Greek	affected	her	painfully	;
她	心	到	一个	希腊语	做作的	她	痛苦地	;

为了她被谋杀的孙子，女孩坦白自己把心给了一个希腊人，这让她感到非常痛苦；

[bʌt; bət] [tæ'bʊ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l]

but	Tabus	also	had	something	else	on	her	mind	for	her	beautiful
但	禁忌	还	有	某物	别的	在	她	头脑	为了	她	美丽的

['dɑ:rlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

但塔布斯心中还有另一件事要对她美丽的爱人说。

[naʊ] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['ɪntɪmətid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] - ,

Now	she	only	intimated	by	a	silent	nod	that	she	understood	Ledscha	,
现在	她	仅有的	暗示	经过	一个	沉默的	点头	那	她	理解	-	,

现在她只是默默地点了点头，暗示她理解莱德莎。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] : " [tru:] ,

and	her	head	remained	constantly	in	motion	as	the	latter	continued	:	"	True	,
和	她	头	剩余	不断地	在	运动	作为	这	后者	持续	:	"	真的	,

而她的头则不停地晃动，后者继续说道："没错，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]

I	shall	see	him	again	to	-	morrow	,	but	when	we	part	,	it	will	hardly	be
我	将	看	他	再次	到	-	明天	,	但	什么时候	我们	部分	,	它	将要	几乎	是

[ɪn] [lʌv] .

in	love	.
在	爱	.

我明天还会见到他，但我们分别时，恐怕不会再有爱情了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['grænmʌðər] ? — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd]

At	any	rate	—	do	you	hear	,	grandmother	?	—	to	-	morrow	must	decide
在	任何	速度	—	做	你	听到	,	祖母	?	—	到	-	明天	必须	决定

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

总之——奶奶，您听到了吗？——明天将决定一切。

['ðerfɔːr] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ? — [juː; jʊ][mʌst; məst]['kwestʃən] [ðə; ði][kɔːrdz] [naʊ] , [tuː; tə]

Therefore	—	do	you	understand	me	?	—	you	must	question	the	cords	now	,	to
所以	—	做	你	理解	我	?	—	你	必须	问题	这	绳索	现在	,	到

- [naɪt] ,

-	night	,
-	夜晚	,

所以——你明白我的意思吗？——你今晚必须质疑这些纽带。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [əd'vaɪzd] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "

for	to	-	morrow	evening	what	they	advised	might	be	too	late	.	"
为了	到	-	明天	晚上	什么	他们	建议	可能	是	也	晚的	.	"

他们提出的建议到明天晚上可能就太晚了。

" [naʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [tæ'bʊ] [ɪn] [sər'praɪz] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [rest] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Now	?	"	repeated	Tabus	in	surprise	,	letting	her	gaze	rest	inquiringly	upon	the	girl	.
"	现在	?	"	重复	禁忌	在	惊喜	,	出租	她	目光	休息	询问地	之上	这	女孩	.

“现在？”塔布斯惊讶地重复道，目光疑惑地落在女孩身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][spɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [iks'kleimɪŋ] ['æŋgrəli] : " [də'rektli; daɪ'rektli] , [duː]

Then	she	took	the	spit	from	the	fire	,	exclaiming	angrily	:	"	Directly	,	do
然后	她	采取	这	吐	从	这	火	,	惊呼	愤怒地	:	"	直接地	,	做

[juː; jʊ] [miːn] ?

you	mean	?
你	意思是	?

然后她从火里拿起烤肉串，愤怒地喊道：“直接，你的意思是？”

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] !

As	if	that	could	be	!
作为	如果	那	可以	是	!

怎么可能呢！

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz] [əu'beid] [ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] [laɪk] [meɪdz] [ɔːr] [men] ['sɜːrvənt] !

As	if	the	stars	obeyed	us	mortals	like	maids	or	men	servants	!
作为	如果	这	明星	服从	我们	凡人	喜欢	女佣	或者	男人	仆人	!

仿佛群星都听命于我们凡人，如同女仆或男仆一般！

[ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz] .

The	moon	must	be	at	the	full	to	learn	the	truth	from	the	cords	.
这	月亮	必须	是	在	这	满的	到	学习	这	真相	从	这	绳索	.

只有在满月之时，才能从绳索中得知真相。

[weɪt] , [tʃaɪld] !

Wait	,	child	!
等待	,	孩子	!

等等，孩子！

[wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ?
What **is** **life** **but** **waiting** **?**
什么 是 生活 但 等待 ?

人生不就是等待吗?

['oʊnli][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [gɜ:rl] !
Only **have** **patience** **,** **girl** **!**
仅有的 有 耐心 , 女孩 !

你只需要耐心点，姑娘!

[tru:] , [fju:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ɑ:rt][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
True **,** **few** **know** **how** **to** **practise** **this** **art** **at** **your** **age** **,**
真的 , 很少 知道 如何 到 实践 这 艺术 在 你的 年龄 ,

的确，像你这个年纪懂得练习这门技艺的人寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪliən][tu:; tə] ['meni] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and **it** **is** **alien** **to** **many** **all** **their** **lives** **.**
和 它 是 外星人 到 许多 全部 他们的 生活 .

对许多人来说，它终其一生都是陌生的。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz] !
But **the** **stars** **!**
但 这 明星 !

但是星星!

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] , [mæn][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz]
From **them** **,** **the** **least** **and** **the** **greatest** **,** **man** **can** **learn** **to** **go** **his**
从 他们 , 这 至少 和 这 最 , 男人 能 学习 到 去 他的
[wei] ['peɪʃntli] ,
way **patiently** **,**
方式 耐心 ,

从他们之中，无论卑微还是伟大，人类都可以学会耐心地走自己的路。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] .
year **by** **year** **.**
年 经过 年 .

逐年。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] .
Always **the** **same** **course** **and** **the** **same** **pace** **.**
总是 这 相同的 课程 和 这 相同的 步伐 .

始终如一的路线和节奏。

[noʊ][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][wʌn] ['hɛrz] [bredθ] , [noʊ] ['swɪftər][ɔ:r] ['sloʊər] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
No **deviation** **even** **one** **hair's** **breadth** **,** **no** **swifter** **or** **slower** **movement** **for** **the**
不 偏差 甚至 一 头发的 宽度 , 不 更迅捷 或者 慢点 移动 为了 这
[ˌʌn'rɛstɪŋ] ['wɔndərəz] .
unresting **wanderers** **.**
不安 流浪者 .

哪怕一丝一毫的偏差，对于这些不安分的游荡者来说，速度的快慢都不能改变。

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [ræθ] , [noʊ]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər] , [noʊ] ['wɪrinəs] [ɔ:r] [ə'vɜ:rʒn] [ə:dʒz] [ɔ:r] [di'leiz]
No **sudden** **wrath** **,** **no** **ardent** **desire** **,** **no** **weariness** **or** **aversion** **urges** **or** **delays**
不 突然 愤怒 , 不 热心 欲望 , 不 疲劳 或者 厌恶 敦促 或者 延误
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

没有突如其来的愤怒，没有强烈的欲望，没有疲倦或厌恶促使或阻碍他们。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] !
How **I** **love** **and** **honour** **them** **!**
如何 我 爱 和 荣誉 他们 !

我多么爱他们，多么尊敬他们!

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

They	willingly	submit	to	the	great	law	until	the	end	of	all	things	.
他们	心甘情愿	提交	到	这	伟大的	法律	直到	这	结尾	的	全部	事物	.

他们甘愿服从伟大的法则，直到万物终结。

[wʌt] [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

What	they	appoint	for	this	hour	is	for	it	alone	,	not	for	the	next	one	.
什么	他们	委	为了	这	小时	是	为了	它	独自的	,	不是	为了	这	下一个	一	.

他们为这一刻所安排的，只适用于这一刻，不适用于下一刻。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Everything	in	the	vast	universe	is	connected	with	them	.
一切	在	这	广阔的	宇宙	是	连接	和	他们	.

浩瀚宇宙中的一切都与它们息息相关。

[huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [riːl] .

Whoever	should	delay	their	course	a	moment	would	make	the	earth	reel	.
谁	应该	延迟	他们的	课程	一个	片刻	会	制作	这	地球	卷轴	.

任何人若稍有迟疑，都将令天地震颤。

[naɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [deɪ] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] .

Night	would	become	day	,	the	rivers	would	return	to	their	sources	.
夜晚	会	变得	天	,	这	河流	会	返回	到	他们的	来源	.

黑夜将变为白昼，河流将回归源头。

['piːp(ə)l] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] ,

People	would	walk	on	their	heads	instead	of	their	feet	,
人们	会	走	在	他们的	头部	反而	的	他们的	脚	,

人们会用头而不是脚走路，

[dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] .

joy	would	be	transformed	to	sorrow	and	power	to	servitude	.
喜悦	会	是	转变	到	悲哀	和	力量	到	奴役	.

快乐会变成悲伤，权力会变成奴役。

['ðerfɔːr] , [tʃaɪld] ,

Therefore	,	child	,
所以	,	孩子	,

因此，孩子，

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [ɔːr] [weɪnɪŋ] [wʌn] ['dʊrɪŋ]

the	full	moon	has	a	different	effect	from	the	waxing	or	waning	one	during
这	满的	月亮	有	一个	不同的	影响	从	这	打蜡	或者	减弱	一	期间

[ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [naɪn] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

the	other	twenty	-	nine	nights	of	the	month	.
这	其他	二十	-	九	夜晚	的	这	月	.

满月与该月其他二十九个夜晚的盈月或亏月所产生的效果不同。

[tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm]

To	ask	of	one	what	belongs	to	another	is	to	expect	an	answer	from
到	问	的	一	什么	属于	到	其他	是	到	预计	一个	回答	从

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] .

the	foreigner	who	does	not	understand	your	language	.
这	外国人	WHO	做	不是	理解	你的	语言	.

问一个人什么东西属于另一个人，就等于指望一个不懂你语言的外国人回答你。

[haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] !

How	young	you	are	,	child	,	and	how	foolish	!
如何	年轻的	你	是	,	孩子	,	和	如何	愚蠢	!

孩子，你还这么年轻，这么愚蠢！

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kɔːrdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['gæðər]

To	question	the	cords	for	you	in	the	moonlight	now	is	to	expect	to	gather
到	问题	这	绳索	为了	你	在	这	月光	现在	是	到	预计	到	收集

[greɪps] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] .

grapes	from	thorns	.
葡萄	从	荆棘	.

现在在月光下质疑这些绳索，就好比指望从荆棘中摘葡萄。

[teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Take	my	word	for	that	!
拿	我的	单词	为了	那	!

相信我！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Here	she	interrupted	the	words	uttered	with	so	much	difficulty	,
"	这里	她	中断	这	字	说出	和	所以	很多	困难	,

“她打断了那些艰难说出的话语，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['blækɪʃ] - [bluː] ['kɑːt(ə)n] [dres] [waɪpt] [hɜːr; hər] [pər'spaɪr] [feɪs] ,

and	with	her	blackish	-	blue	cotton	dress	wiped	her	perspiring	face	,
和	和	她	黑褐色	-	蓝色的	棉布	裙子	擦拭	她	出汗	脸	,

她用那件深蓝色的棉布连衣裙擦了擦汗湿的脸。

['streɪndʒli] [flʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

strangely	flushed	by	the	exertion	and	the	firelight	.
奇怪的	酡	经过	这	用力	和	这	火光	.

剧烈运动和火光映照下，脸颊竟莫名地泛红。

- [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Ledscha	had	listened	with	increasing	disappointment	.
-	有	听着	和	增加	失望	.

莱德沙听着，越来越失望。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [raɪt] ,

The	wise	old	dame	was	doubtless	right	,
这	明智的	老的	贵妇人	曾是	毫无疑问	正确的	,

那位睿智的老妇人无疑是对的。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['wɜːrkʃɑːp] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ]

yet	before	she	ventured	to	the	sculptor's	workshop	the	next	day	she	must	know
然而	前	她	冒险	到	这	雕塑家的	车间	这	下一个	天	她	必须	知道

[æt; ət] ['evri] [kɔːst] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

at	every	cost	how	matters	stood	,
在	每一个	成本	如何	事情	站立	,

然而，在她第二天冒险前往雕塑家的工作室之前，她必须不惜一切代价弄清楚事情的进展情况。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪr] [ɔːr] [tuː; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;

what	she	had	to	fear	or	to	hope	from	him	;
什么	她	有	到	害怕	或者	到	希望	从	他	;

她对他有什么可畏惧的，又有什么可期待的呢？

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

so	after	a	brief	silence	she	ventured	to	ask	the	question	,
所以	后	一个	简短的	沉默	她	冒险	到	问	这	问题	,

短暂的沉默之后，她鼓起勇气问道：

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪtʃ] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [feɪt] [hoʊldz] [ɪn]

"	But	are	there	only	the	stars	and	the	cords	which	predict	what	fate	holds	in
"	但	是	那里	仅有的	这	明星	和	这	绳索	哪个	预测	什么	命运	持有	在

[stɔːr] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] ['nɪrli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

store	for	one	who	is	so	nearly	allied	to	you	?	"
店铺	为了	一	WHO	是	所以	几乎	盟军	到	你	?	"

“但是，难道只有星辰和绳索才能预示与你如此亲近的人的命运吗？”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	child	,	no	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	孩子	,	不	,	"	曾是	这	回复	.

"不，孩子，不。"对方回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][kloʊn] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] [naʊ] .

"	But	nothing	can	be	clone	about	looking	into	the	future	now	.
"	但	没有什么	能	是	克隆	关于	寻找	进入	这	未来	现在	.

"但是，展望未来是无法复制的。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['rɪdʒɪd] ['fæstɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [deɪts] [juː; jʊ] [brɔːt]

It	requires	rigid	fasting	from	early	dawn	,	and	I	ate	the	dates	you	brought
它	需要	死板的	禁食	从	早期的	黎明	,	和	我	吃	这	日期	你	带来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

这需要从黎明开始严格禁食，而我吃了你带给我的枣子。

[aɪ] [in'heild] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [dʌks] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	inhaled	the	odor	of	the	roasting	ducks	,	too	,	and	then	—	it	must	be
我	吸入	这	气味	的	这	烘焙	鸭子	,	也	,	和	然后	—	它	必须	是

[dʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

done	at	midnight	;
完毕	在	午夜	;

我也闻到了烤鸭的香味，然后——必须在午夜完成；

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [baɪ]

and	at	midnight	your	people	will	be	anxious	if	you	are	not	at	home	by
和	在	午夜	你的	人们	将要	是	焦虑的	如果	你	是	不是	在	家	经过

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

到了午夜，如果你还没回家，你的家人就会焦急万分。

[ɔːr][pər'hæps][send] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

or	perhaps	send	a	slave	to	seek	you	here	at	my	house	,
或者	也许	发送	一个	奴隶	到	寻找	你	这里	在	我的	房子	,

或者派个奴隶来我家找你，

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʌn] — [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	—	that	must	not	be	done	—	I	must	prevent	it	.	"
和	那	—	那	必须	不是	是	完毕	—	我	必须	防止	它	.	"

而那件事——那件事绝不能发生——我必须阻止它。"

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , " - ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] .

"	So	you	are	expecting	some	one	,	"	Ledscha	eagerly	replied	.
"	所以	你	是	期待	一些	一	,	"	-	急切地	回复	.

"所以你是在等某人吗？"莱德沙急切地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	And	I	know	who	it	is	.
"	和	我	知道	WHO	它	是	.

"而且我知道是谁。"

[jʊr; jər] [sʌn] - , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænsʌn] .

Your	son	Satabus	,	or	one	of	your	grandsons	.
你的	儿子	-	,	或者	一	的	你的	孙子们	.

你的儿子萨塔布斯，或者你的某个孙子。

[els] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌks] [kʊkt] ?

Else	why	are	the	ducks	cooked	?
别的	为什么	是	这	鸭子	煮熟	?

否则，为什么鸭子会被煮熟?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][waɪn][dʒɑːr] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ?

And	for	what	is	the	wine	jar	which	I	just	took	from	its	hiding	place	?
和	为了	什么	是	这	葡萄酒	罐	哪个	我	只是	采取	从	它是	隐藏	地方	?

我刚才从藏身之处取出的酒罐是做什么用的呢?

" [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['dʒestʃər][ʌv; əv][dɪ'naɪəl][frʌm; frəm] [tæ'bʊ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['gɜːlz][kən'dʒektʃər] ;

"	A	vehement	gesture	of	denial	from	Tabus	contradicted	the	girl's	conjecture	;
"	一个	慷慨	手势	的	拒绝	从	禁忌	矛盾	这	女孩们	推测	;

塔布斯的强烈否认与女孩的猜测相矛盾;

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,

but	directly	after	she	scanned	her	with	a	keen	,	searching	glance	,
但	直接地	后	她	扫描	她	和	一个	敏锐的	,	搜索	瞥一眼	,

[ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , [noʊ] .

and	said	:	"	No	,	no	.
和	说	:	"	不	,	不	.

但她随即用锐利、审视的目光扫视了她一番，然后说道："不，不。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['ʃʊrli] .

We	have	nothing	to	fear	from	you	,	surely	.
我们	有	没有什么	到	害怕	从	你	,	一定	.

我们当然不必害怕你。

[pʊr] [ə'buːs] !

Poor	Abus	!
贫穷的	滥用	!

可怜的阿布斯!

[θruː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Through	him	you	will	always	belong	to	us	.
通过	他	你	将要	总是	属于	到	我们	.

通过他，你将永远属于我们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , ['aʊərz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]['aʊərz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

In	spite	of	the	Greek	,	ours	you	are	and	ours	you	will	remain	.
在	尽管如此	的	这	希腊语	,	我们的	你	是	和	我们的	你	将要	保持	.

尽管你是希腊人，但你现在是我们的，将来也永远是我们的。

[ðə; ði][stɑːrz][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

The	stars	confirm	it	,	and	you	have	always	been	faithful	to	the	old
这	明星	确认	它	,	和	你	有	总是	到过	忠实	到	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

星象也印证了这一点，而且你一直对那位老妇人忠贞不渝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['stedfæst] .

You	are	shrewd	and	steadfast	.
你	是	精明	和	坚定不移	.

你既精明又坚定。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][waɪz][ænd; ənd]

You	would	have	been	the	right	mate	for	him	who	was	also	wise	and
你	会	有	到过	这	正确的	伴侣	为了	他	WHO	曾是	还	明智的	和

[fɜːrm] .

firm	.
公司	.

你本来会是他的理想伴侣，你同样睿智而坚定。

[pʊr] , [dɪr] , [breɪv] [bɔɪ] !

Poor	,	dear	,	brave	boy	!
贫穷的	,	亲爱的	,	勇敢的	男生	!

可怜的、亲爱的、勇敢的孩子!

[bʌt; bət] [waɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?

But	why	pity	him	?
但	为什么	遗憾	他	?

但为什么要同情他呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [sɔ:lt] [weɪvz] [naʊ] [floʊ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ?

Because	the	salt	waves	now	flow	over	him	?
因为	这	盐	波浪	现在	流动	超过	他	?

因为咸涩的海水正向他涌来?

[fu:lz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !

Fools	that	we	are	!
傻瓜	那	我们	是	!

我们真是傻瓜!

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pi:s] .

There	is	nothing	better	than	death	,	for	it	is	peace	.
那里	是	没有什么	更好的	比	死亡	,	为了	它	是	和平	.

没有什么比死亡更好，因为死亡是和平。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

And	almost	all	of	them	have	found	it	.
和	几乎	全部	的	他们	有	成立	它	.

几乎所有人都找到了。

[ʌv; əv] [naɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['twenti] ['grænsʌn] , ['oʊnli] [θri:] [ɑ:r; ər] [left] .

Of	nine	sons	and	twenty	grandsons	,	only	three	are	left	.
的	九	儿子们	和	二十	孙子们	,	仅有的	三	是	左边	.

九个儿子和二十个孙子，如今只剩下三个了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [kɑ:m] ['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nflɪkt] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

The	others	are	all	calm	after	so	much	conflict	and	danger	.
这	其他的	是	全部	冷静的	后	所以	很多	冲突	和	危险	.

经历了这么多冲突和危险之后，其他人都很平静。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] ['sev(ə)n] ['perɪʃt] [æt; ət] [wʌns] !

How	long	ago	it	is	since	seven	perished	at	once	!
如何	长的	前	它	是	自从	七	遇难	在	一次	!

距离七人同时丧生已经过去多久了!

[ðə; ði] [læst] [θri:] [ðer; ðər] [tɜ:rn] [wɪl] [kʌm] [tu:] .

The	last	three	their	turn	will	come	too	.
这	最后的	三	他们的	转动	将要	来	也	.

最后三个人也会轮到他们了。

[haʊ] [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm] [ðæt] [best] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , ['oʊnli] [meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lsoʊ] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !

How	I	envy	them	that	best	of	blessings	,	only	may	they	not	also	go	before	me	!
如何	我	嫉妒	他们	那	最好的	的	祝福	,	仅有的	可能	他们	不是	还	去	前	我	!

我多么羡慕他们拥有如此美好的祝福，只希望他们不要也走在我前面!

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] ['mɜ-:mɜ-d] : "

"	Here	she	lowered	her	voice	,	and	in	a	scarcely	audible	whisper	murmured	:	"
"	这里	她	降低	她	嗓音	,	和	在	一个	几乎	可听见的	耳语	低声说道	:	"

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	shall	know	it	.
你	将	知道	它	.

"她压低声音，用几乎听不见的耳语低语道：'你会知道的。

[maɪ] [sʌn] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [bɔɪz] ['hænoʊ] [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['leɪtər] [ɪn]

My	son	Satabus	,	with	his	brave	boys	Hanno	and	Labaja	,	are	coming	later	in
我的	儿子	-	,	和	他的	勇敢的	男孩们	汉诺	和	-	,	是	未来	之后	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

我的儿子萨塔布斯和他的勇敢的儿子汉诺和拉巴亚将于今晚晚些时候过来。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] — [ɪf] [jiː; ji] [prə'tekt] [ðem; ðəm] , [jiː; ji] ['paʊɚz] [ə'bʌv] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

About	midnight	—	if	ye	protect	them	,	ye	powers	above	—	they	will	be	with
关于	午夜	—	如果	是的	保护	他们	,	是的	权力	多于	—	他们	将要	是	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

大约在午夜时分——如果你们这些上天的力量保护他们——他们就会与我同在。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnmoʊst] [depθs] .

And	you	,	child	,	I	know	your	soul	to	its	inmost	depths	.
和	你	,	孩子	,	我	知道	你的	灵魂	到	它是	最	深度	.

孩子，我对你的灵魂深处了如指掌。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - ['kɪndrəd] — "

Before	you	would	betray	the	last	of	Abus's	kindred	—	"
前	你	会	背叛	这	最后的	的	-	亲属	—	"

在你背叛阿布斯最后的族人之前——

" [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪðər] !

"	My	hand	and	tongue	should	wither	!
"	我的	手	和	舌头	应该	枯萎	!

“我的手和舌头应该枯萎了！”

" - ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['zeləs] ['femənɪn] [sə'lɪsɪtuːd] ,

"	Ledscha	passionately	interrupted	,	and	then	,	with	zealous	feminine	solicitude	,
"	-	热情地	中断	,	和	然后	,	和	热心	女性	关怀	,

莱德莎激动地打断了她，然后带着女性特有的热切关切，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði] [θriː] [dʌks] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðiːz]

she	asked	whether	the	three	ducks	would	suffice	to	satisfy	the	hunger	of	these
她	问	无论	这	三	鸭子	会	足够了	到	满足	这	饥饿	的	这些

[strɔːŋ] [men] .

strong	men	.
强的	男人	.

她问这三只鸭子够不够这些壮汉吃。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [liːvz] [hiːpt] [wʌn]

The	old	woman	smiled	and	pointed	to	a	pile	of	fresh	leaves	heaped	one
这	老的	女士	微笑	和	尖	到	一个	桩	的	新鲜的	树叶	堆积如山	一

[ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

above	another	,
多于	其他	,

老妇人笑着指着一堆层层叠叠的新鲜树叶，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [leɪ] ['sevrəl] [faɪn] [ʃæd] .

beneath	which	lay	several	fine	shad	.
下面	哪个	躺	一些	美好的	鲥鱼	.

下面躺着几条漂亮的鲥鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] ,

They	were	not	to	be	cooked	until	the	expected	visitors	arrived	,
他们	是	不是	到	是	煮熟	直到	这	预期的	访客	到达的	,

等到预期的客人到达后才能烹饪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [bɪ'saɪdz] .

and	she	had	plenty	of	bread	besides	.
和	她	有	很多	的	面包	除了	.

而且她还有很多面包。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [pru:fs] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [ðə; ði][mə'roʊs] ,

In	the	presence	of	these	proofs	of	maternal	solicitude	the	morose	,
在	这	在场	的	这些	证明	的	母体	关怀	这	忧郁	,

面对这些母爱的体现，忧郁的……

['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rsərəs] [wɔ:r] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['ɔ:lmoʊst]['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

wrinkled	countenance	of	the	old	sorceress	wore	a	kind	,	almost	tender	expression	,
皱	面容	的	这	老的	巫婆	穿着	一个	种类	,	几乎	投标	表达	,

老巫婆满是皱纹的脸上带着和蔼可亲、近乎温柔的表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [gest] [frʌm; frəm]

and	the	light	of	joyous	anticipation	beamed	upon	her	young	guest	from
和	这	光	的	欢乐	预期	光束	之上	她	年轻的	客人	从

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	redrimmed	eyes	.
她	红边	眼睛	.

她那双红肿的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，照耀着她的年轻客人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] ! " [kraɪd] [tæ'bʊ] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][toʊn] .

"	I	am	to	see	them	once	more	!	"	cried	Tabus	in	an	agitated	tone	.
"	我	是	到	看	他们	一次	更多的	!	"	哭	禁忌	在	一个	激动	语气	.

"我还要再见他们一次！"塔布斯激动地喊道。

" [ðə; ði][læst] — [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] , [ɔ:l] !

"	The	last	—	and	all	three	,	all	!
"	这	最后的	—	和	全部	三	,	全部	!

"最后一个——还有全部三个，全部！

[ɪf] [ðeɪ] — [bʌt; bət][noʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][set][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ] [nɪr] [pə'lu:ʒiəm] .

If	they	—	But	no	;	they	will	not	set	to	work	so	near	Pelusium	.
如果	他们	—	但	不	;	他们	将要	不是	放	到	工作	所以	靠近	绒毛	.

如果他们——但是不；他们不会在佩卢西姆附近动工。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

They	will	not	,	lest	they	should	spoil	the	meeting	with	the	old	woman	.
他们	将要	不是	,	免得	他们	应该	剧透	这	会议	和	这	老的	女士	.

他们不会这么做，以免破坏与老妇人的会面。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [kaɪnd][maɪ] [rʌf] - [kæn; kən][bi:; bi] .

Oh	,	they	are	kind	;	no	one	knows	how	kind	my	rough	Satabus	can	be	.
哦	,	他们	是	种类	;	不	一	知道	如何	种类	我的	粗糙的	-	能	是	.

哦，他们真好；没人知道我那粗犷的萨塔布斯有多么善良。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [naʊ] , [gɜ:rl] ,

He	would	be	your	father	now	,	girl	,
他	会	是	你的	父亲	现在	,	女孩	,

他现在就是你的父亲了，孩子。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept] ['aʊər; ɑ:r][ə'bu:s] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] — [lɔ:ŋgər] .

if	we	could	have	kept	our	Abus	—	he	was	the	best	of	all	—	longer	.
如果	我们	可以	有	保留	我们的	滥用	—	他	曾是	这	最好的	的	全部	—	更长	.

如果我们能让我们的阿布斯——他是最好的——多活一段时间就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] ,

It	is	fortunate	that	you	are	here	,	for	they	must	see	you	,
它	是	幸运	那	你	是	这里	,	为了	他们	必须	看	你	,

你来这里真是太好了，因为他们必须看到你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] :

and	it	would	have	been	hard	for	me	to	fetch	the	other	things	:
和	它	会	有	到过	难的	为了	我	到	拿来	这	其他	事物	:

而且我很难去拿其他东西：

[ðə; ði][sɔːlt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pepər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] - - ,

the	salt	,	the	Indian	pepper	,	and	the	jug	of	Pelusinian	zythus	,
这	盐	,	这	印度	胡椒	,	和	这	水壶	的	-	-	,

盐、印度胡椒和一壶佩卢西尼亚酸模汁液

[wɪtʃ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

which	Satabus	is	always	so	fond	of	drinking	.
哪个	-	是	总是	所以	喜爱	的	喝	.

萨塔布斯一直很喜欢喝这种酒。

" [ðen] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	Ledscha	went	into	the	ruinous	left	wing	of	the	house	,
"	然后	-	去	进入	这	毁灭性的	左边	翼	的	这	房子	,

然后莱德沙走进了房子破败的左翼，

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌvərd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]

where	she	took	from	a	covered	hole	in	the	floor	what	the	old	woman	had
在哪里	她	采取	从	一个	涵盖	洞	在	这	地面	什么	这	老的	女士	有

[kept][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,

kept	for	the	last	of	her	race	,
保留	为了	这	最后的	的	她	种族	,

她从地板上一个被遮盖的洞里取出了老妇人为她族最后一位成员保存的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk]['glædli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] .

and	she	performed	her	task	gladly	and	with	rare	skill	.
和	她	执行	她	任务	乐意	和	和	稀有的	技能	.

她愉快地完成了任务，而且技艺精湛。

[nekst][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn] ,

Next	she	prepared	the	fish	and	the	pan	,
下一个	她	准备	这	鱼	和	这	平底锅	,

接下来她准备了鱼和平底锅。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [ðə; ði][oʊld]

and	while	her	hands	were	moving	busily	she	earnestly	entreated	the	old
和	尽管	她	双手	是	移动	忙碌地	她	切实	恳求	这	老的

['wʊmən][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

woman	to	gratify	her	wish	and	look	into	the	future	for	her	.
女士	到	满足	她	希望	和	看	进入	这	未来	为了	她	.

她一边忙碌地动着手，一边恳切地请求老妇人满足她的愿望，为她预见未来。

[tæ'bʊ] , [haʊ'evər] , [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ʌn'tɪl] - [ə'gen] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

Tabus	,	however	,	persisted	in	her	refusal	,	until	Ledscha	again	called	her	"
禁忌	,	然而	,	持续	在	她	拒绝	,	直到	-	再次	称为	她	"

['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ,

grandmother	,	"	and	entreated	her	,
祖母	,	"	和	恳求	她	,

然而，塔布斯始终拒绝，直到莱德莎再次称呼她为“祖母”，并恳求她。

[baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]

by	the	heads	of	the	three	beloved	ones	whom	she	expected	,	to	fulfil	her
经过	这	头部	的	这	三	心爱	一个	谁	她	预期的	,	到	实现	她

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

她所期盼的三位挚爱之人的头颅，将实现她的愿望。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [roʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

Then	the	old	dame	rose	,	and	while	the	girl	,	panting	for	breath	,
然后	这	老的	贵妇人	玫瑰	,	和	尽管	这	女孩	,	喘息	为了	气息	,

然后老妇人站了起来，而女孩则气喘吁吁。

[tʊk] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [dʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɪt] , [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tremblɪŋ]

took	the	roasted	ducks	from	the	spit	,	the	former	,	with	her	own	trembling
采取	这	烤	鸭子	从	这	吐	,	这	以前的	,	和	她	自己的	发抖

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她用颤抖的双手，从烤肉架上取下烤鸭。

[druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [riːdz]

drew	from	the	little	chest	which	she	kept	concealed	behind	a	heap	of	dry	reeds
画	从	这	小的	胸部	哪个	她	保留	暗	在后面	一个	堆	的	干燥	芦苇

,

,

,

她从藏在一堆干芦苇后面的小箱子里拿出东西。

['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [strɔː] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [dɪʃ] ,

branches	,	and	straw	,	a	shining	copper	dish	,
分支	,	和	稻草	,	一个	灼灼	铜	盘子	,

树枝、稻草、一个闪亮的铜盘

[tɔːst] [ðə; ði][goʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

tossed	the	gold	coins	which	had	been	in	it	back	into	the	box	,
抛掷	这	金子	硬币	哪个	有	到过	在	它	后退	进入	这	盒子	,

他把盒子里的金币扔回了盒子里。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪʃ] - [red] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp]

and	moistened	the	bottom	with	the	blackish	-	red	juice	of	the	grape
和	湿润	这	底部	和	这	黑褐色	-	红色的	汁	的	这	葡萄

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn][dʒɑːr] .

from	the	wine	jar	.
从	这	葡萄酒	罐	.

然后用酒罐中葡萄的暗红色汁液润湿罐底。

['æftər] ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

After	carefully	making	these	preparations	she	called	Ledscha	and	repeated	that	the
后	小心	制作	这些	准备工作	她	称为	-	和	重复	那	这

[kɔːrdz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ['oʊnli][ɑːn] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

cords	possessed	the	power	of	prophecy	only	on	nights	when	the	moon	was	full	,
绳索	拥有	这	力量	的	预言	仅有的	在	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	满的	,

仔细做好这些准备后，她叫来莱德莎，重申这些绳索只有在满月之夜才具有预言的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	that	she	would	use	another	means	of	looking	into	the	future	.
和	那	她	会	使用	其他	方法	的	寻找	进入	这	未来	.

她表示会用另一种方式来展望未来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hændz][rest] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Then	she	commanded	the	girl	to	let	her	hands	rest	now	and	to	think	of
然后	她	命令	这	女孩	到	让	她	双手	休息	现在	和	到	思考	的

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [huːz] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] .

nothing	except	the	questions	whose	answer	she	had	at	heart	.
没有什么	除了	这	问题	谁	回答	她	有	在	心	.

然后她命令女孩放下双手，什么都不要想，只想着那些她心中已有答案的问题。

['læstli] , [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [wɪtʃ] -

Lastly	,	she	muttered	into	the	vessel	a	series	of	incantations	,	which	Ledscha
最后	,	她	低声说道	进入	这	血管	一个	系列	的	咒语	,	哪个	-

[rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

repeated	after	her	,
重复	后	她	,

最后，她对着容器低声念了一连串咒语，莱德莎跟着她重复了一遍。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	gazed	as	if	spellbound	at	the	dark	liquid	which	covered	the	bottom	.
和	凝视	作为	如果	着迷	在	这	黑暗的	液体	哪个	涵盖	这	底部	.

他仿佛着了魔似的，凝视着覆盖在底部的黑色液体。

[ðə; ði][gɜːrl] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

The	girl	,	panting	for	breath	,	watched	every	movement	of	the	sorceress	,
这	女孩	,	喘息	为了	气息	,	观看	每一个	移动	的	这	巫婆	,

女孩气喘吁吁，目不转睛地盯着女巫的一举一动。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

but	some	time	elapsed	ere	the	latter	suddenly	exclaimed	,	"	There	he	is	!
但	一些	时间	过去	埃雷	这	后者	突然	惊呼	,	"	那里	他	是	!

但过了一会儿，后者突然惊呼道："他在那里！"

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

"	and	then	,	without	removing	her	eyes	from	the	bottom	of	the	vessel	,
"	和	然后	,	没有	移除	她	眼睛	从	这	底部	的	这	血管	,

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

she	went	on	,
她	去	在	,

然后，她眼睛始终盯着船底，继续说道：

[wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [kloʊz] [bɪ'fɔːr]

with	faltering	accents	,	as	though	she	was	describing	a	scene	close	before
和	摇摇欲坠	口音	,	作为	尽管	她	曾是	描述	一个	场景	关闭	前

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她说话时带着断断续续的口音，仿佛在描述眼前的一幕。

" [tuː] [jʌŋ] [men] - [bəuθ] ['griːks] , [ɪf] [ðə; ði] [dres] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] — [wʌn][ɪz][æt; ət][jʊr; jər]

"	Two	young	men	-	both	Greeks	,	if	the	dress	does	not	deceive	—	one	is	at	your
"	二	年轻的	男人	-	两个都	希腊人	,	如果	这	裙子	做	不是	欺骗	—	一	是	在	你的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

"有两个年轻人——如果衣着没有欺骗你的话，他们都是希腊人——其中一个在你右边，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][jʊr; jər][left] .

the	other	at	your	left	.
这	其他	在	你的	左边	.

左边还有一个。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [fer] - ['herd] ; [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] .

The	former	is	fair	-	haired	;	the	glance	of	his	eyes	is	deep	and	constant	.
这	以前的	是	公平的	-	头发	;	这	瞥一眼	的	他的	眼睛	是	深的	和	持续的	.

前者金发碧眼，目光深邃而专注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][noʊ] !

It	is	he	,	I	think	—	But	no	!
它	是	他	,	我	思考	—	但	不	!

我想是他——但是不是!

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

His	image	is	fading	,	and	you	are	turning	your	back	upon	him	.
他的	图像	是	褪色	,	和	你	是	转弯	你的	后退	之上	他	.

他的形象正在褪色，而你却背弃了他。

[ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tenʃənəli] .

You	do	it	intentionally	.
你	做	它	故意	.

你是故意这么做的。

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

No	,	no	,	you	two	are	not	destined	for	each	other	.
不	,	不	,	你	二	是	不是	注定	为了	每个	其他	.

不，不，你们两个没有缘分。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

You	think	of	the	one	with	the	waving	black	hair	and	beard	—	of	him
你	思考	的	这	一	和	这	挥手	黑色的	头发	和	胡须	—	的	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

你只会想到那个有着飘逸的黑发和胡须的男人——只会想到他一个人。

[hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

He	is	growing	more	and	more	distinct	—	a	handsome	man	,	and	how	his
他	是	生长	更多的	和	更多的	清楚的	—	一个	英俊的	男人	,	和	如何	他的

[braʊ] [ʃaɪnz] !

brow	shines	!
眉头	闪耀	!

他越来越像个英俊的男人，他的眉毛闪闪发光!

[jet] [hɪz; ɪz] [glæns] — [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][rest]

Yet	his	glance	—	it	sees	more	than	that	of	many	others	,	but	,	like	the	rest
然而	他的	瞥一眼	—	它	看到	更多的	比	那	的	许多	其他的	,	但	,	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

of	his	nature	,
的	他的	自然	,

然而，他的目光——比许多人看得更透彻，但就像他性格的其他方面一样，

[ˌaɪ 'ti:] [læks] ['stedfæstnəs] .

it	lacks	steadfastness	.
它	缺乏	坚定不移	.

它缺乏坚定性。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hed] , [lʊkt] [æt; ət] - [flʌʃt] [feɪs] ,

"	Here	she	paused	,	raised	her	shaking	head	,	looked	at	Ledscha's	flushed	face	,
"	这里	她	暂停	,	提高	她	摇晃	头	,	看起来	在	-	酡	脸	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	in	a	grave	,
和	在	一个	严重	,

“她停顿了一下，抬起摇晃的头，看着莱德莎涨红的脸，神情凝重地说道：

['wɔ:rnɪŋ] [toʊn] , [sed] : " ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['meni] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz]
warning **tone** **,** **said** **:** **"** **Many** **signs** **of** **happiness** **,** **but** **also** **many** **dark** **shadows**
警告 语气 , 说 : " 许多 标志 的 幸福 , 但 还 许多 黑暗的 阴影
[ænd; ənd] [blæk] [spɑ:ts] .
and **black** **spots** **.**
和 黑色的 地点 .

语气充满警告："有很多幸福的迹象，但也有很多阴影和污点。"

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [gɑ:rd] . "
If **he** **is** **the** **one** **,** **child** **,** **you** **must** **be** **on** **your** **guard** **.** **"**
如果 他 是 这 一 , 孩子 , 你 必须 是 在 你的 警卫 . "

孩子，如果他就是那个人，你一定要提高警惕。

" [hi:; hi] [ɪz] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" **He** **is** **,** **"** **murmured** **the** **girl** **softly** **,** **as** **if** **speaking** **to** **herself** **.**
" 他 是 , " 低声说道 这 女孩 轻轻 , 作为 如果 请讲 到 她自己 .

"他是，"女孩轻声低语，仿佛在自言自语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [def] [oʊld] [kroʊn] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
But **the** **deaf** **old** **crone** **had** **read** **the** **words** **from** **her** **lips** **,**
但 这 聋 老的 老妪 有 读 这 字 从 她 嘴唇 ,

但那位耳聋的老妪却从她的唇语中读出了这些话。

[ænd; ənd] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] , [went] [ɑ:n] [ɪm'peɪʃntli] :
and **while** **gazing** **intently** **at** **the** **wine** **,** **went** **on** **impatiently** **:**
和 尽管 凝视 专注地 在 这 葡萄酒 , 去 在 不耐烦地 :

他一边目不转睛地盯着酒杯，一边不耐烦地继续说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] !
" **If** **the** **picture** **would** **only** **grow** **more** **distinct** **!**
" 如果 这 图片 会 仅有的 生长 更多的 清楚的 !

"如果画面能更清晰一些就好了！"

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
As **it** **was** **,** **so** **it** **has** **remained** **.**
作为 它 曾是 , 所以 它 有 剩余 .

过去如此，现在依然如此。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And **now** **!**
和 现在 !

现在！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [di:p] - [blu:] [aɪz] [melts] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,
The **image** **of** **the** **fair** **man** **with** **the** **deep** **-** **blue** **eyes** **melts** **away** **entirely** **,**
这 图像 的 这 公平的 男人 和 这 深的 - 蓝色的 眼睛 融化 离开 完全 ,

那位有着深蓝色眼睛的俊美男子的形象彻底消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] ['flʌtəz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk]
and **a** **gray** **cloud** **flutters** **between** **you** **and** **the** **other** **one** **with** **the** **black**
和 一个 灰色的 云 颤动 之间 你 和 这 其他 一 和 这 黑色的
[bɪrd] .
beard **.**
胡须 .

一团灰云在你和另一个留着黑胡子的人之间飘动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] ['skætər] !
If **it** **would** **only** **scatter** **!**
如果 它 会 仅有的 分散 !

如果它能散开就好了！

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] ['eni] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	we	shall	never	make	any	progress	in	this	way	.
但	我们	将	绝不	制作	任何	进步	在	这	方式	.

但我们这样下去永远不会取得任何进展。

[naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [gɜ:rl] .

Now	pay	attention	,	girl	.
现在	支付	注意力	,	女孩	.

集中注意力，女孩。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] ,

"	The	words	had	an	imperious	tone	,
"	这	字	有	一个	专横	语气	,

话语中带着一种傲慢的语气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hed] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] - [ə'weitid] [ðə; ði][oʊld]

and	with	outstretched	head	and	throbbing	heart	Ledscha	awaited	the	old
和	和	伸展	头	和	悸动	心	-	等待中	这	老的

['wʊmənz] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] .

woman's	further	commands	.
女性的	更远	命令	.

莱德沙伸长脖子，心跳加速，等待着老妇人的进一步命令。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'fes] ,

They	came	at	once	and	ordered	her	to	confess	,
他们	来了	在	一次	和	订购	她	到	承认	,

他们立刻赶来，命令她认罪。

[æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd]['oʊpənli][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

as	freely	and	openly	as	though	she	was	talking	to	herself	,
作为	自由	和	公然	作为	尽管	她	曾是	说	到	她自己	,

她说话就像在自言自语一样，自由而坦率。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [haʊ][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

where	she	had	met	the	man	whom	she	loved	,	how	he	had	succeeded	in
在哪里	她	有	遇见	这	男人	谁	她	喜爱	,	如何	他	有	成功了	在

[sneərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

snaring	her	heart	,
陷阱	她	心	,

她在哪里遇到了她所爱的男人，他又是如何成功俘获她的芳心的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

and	how	he	repaid	her	for	the	passion	which	he	had	awakened	.
和	如何	他	已偿还	她	为了	这	热情	哪个	他	有	觉醒	.

以及他如何回报她被他唤醒的激情。

[ði:z] [kə'mændz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn] ['ʌtərəns] [ðæt] ['eni] [wʌn] [les]

These	commands	were	so	confused	and	mingled	in	utterance	that	any	one	less
这些	命令	是	所以	使困惑	和	混合	在	发声	那	任何	一	较少的

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kər] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd]

familiar	with	the	speaker	would	scarcely	have	comprehended	what	they	required
熟悉的	和	这	扬声器	会	几乎	有	理解	什么	他们	必需的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

这些命令语无伦次、混乱不堪，任何不太熟悉说话者的人都很难理解这些命令对她的要求。

[bʌt; bət] - [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ə'beɪ] .

but	Ledscha	understood	and	was	ready	to	obey	.
但	-	理解	和	曾是	准备好	到	服从	.

但莱德沙明白了，并准备服从。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðɪs] [rɪ'zɜːrvd] ,
This reserved ,
这 预订的 ,

此预留，

['θɜːrəli] [self] - [rɪ'laɪənt] ['kriːtʃər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]
thoroughly self - reliant creature would never have betrayed to any human being
彻底 自己 - 依赖 生物 会 绝不 有 背叛 到 任何 人类 存在
[wʌt] [muːvd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hoʊp] ,
what moved her soul and filled it some times with inspiring hope ,
什么 已搬 她 灵魂 和 已填 它 一些 时代 和 鼓舞人心 希望 ,

一个完全自立自强的人，绝不会背叛任何触动她灵魂、有时又充满鼓舞人心的希望的事物。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ;
sometimes with a consuming desire for vengeance ;
有时 和 一个 消费 欲望 为了 复仇 ;

有时怀着强烈的复仇欲望；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [kən'faɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːmənz] [huː] [wɜːr; wər]
but Ledscha did not shrink from confiding it to the demons who were
但 - 做过 不是 收缩 从 倾诉 它 到 这 恶魔 WHO 是
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .
to help her to regain her composure .
到 帮助 她 到 恢复 她 镇定 .

但莱德莎并没有因此退缩，而是将这件事告诉了那些将帮助她恢复镇定的恶魔们。

[soʊ] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld]
So , obeying a swift impulse , she threw herself on her knees by the old
所以 , 服从 一个 迅速 冲动 , 她 扔 她自己 在 她 膝盖 经过 这 老的
['wʊmənz] [saɪd] .
woman's side .
女性的 边 .

于是，她听从内心的冲动，跪倒在老妇人身边。

[ðen] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl]
Then , supporting her head with her hands , she gazed at the still
然后 , 支持 她 头 和 她 双手 , 她 凝视 在 这 仍然
['glɪmərɪŋ] ['faɪər] ,
glimmering fire ,
微光 火 ,

然后，她双手托着头，凝视着依然闪烁着光芒的火焰。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['meməri] ['æftər] [ə'nʌðər] [rɪ'siːvd] [nuː] [laɪf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]
and , as if one memory after another received new life from it , she began
和 , 作为 如果 一 记忆 后 其他 已收到 新的 生活 从 它 , 她 开始
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [kən'feʃ(ə)n] :
the difficult confession :
这 难的 忏悔 :

仿佛一段段记忆都因此获得了新的生命，她开始了艰难的忏悔：

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['sɪstɚz] [brɪk] - [kɪln] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ,
" I returned from my sister's brick - kiln a fortnight ago , " she commenced ,
" 我 返回 从 我的 姐妹 砖 - 窑 一个 两星期 前 , " 她 开始 ,

"我两周前从我姐姐的砖窑回来，"她开口说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [liːnd] [hɜːr; hər] [def] [ɪr] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

while	the	sorceress	leaned	her	deaf	ear	nearer	to	her	lips	.
尽管	这	巫婆	倾斜	她	聋	耳朵	更近	到	她	嘴唇	.

女巫将她失聪的耳朵凑近嘴唇。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['sædnd]

"	During	my	absence	something	—	I	know	not	what	it	was	—	had	saddened
"	期间	我的	缺席	某物	—	我	知道	不是	什么	它	曾是	—	有	悲伤

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] [taʊs] .

the	cheerful	spirits	of	my	young	sister	Taus	.
这	快乐	烈酒	的	我的	年轻的	姐姐	陶斯	.

“在我不在的这段时间里，我妹妹陶斯开朗的心情似乎有些忧伤——我不知道是什么事。”

[æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'stɑːrti] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [ðem; ðəm] ,

At	the	recent	festival	of	Astarte	she	regained	them	,
在	这	最近的	节日	的	阿斯塔特	她	恢复	他们	,

在最近的阿斯塔特节上，她重新获得了它们。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [riθs] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

and	obtained	some	beautiful	bright	flowers	to	make	wreaths	for	herself
和	获得	一些	美丽的	明亮的	花朵	到	制作	花圈	为了	她自己

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

她还买了一些漂亮鲜艳的花朵，为自己和我做了花环。

[soʊ][wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] ['meidnz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

So	we	joined	the	procession	of	the	Tennis	maidens	and	,	as	the	fairest	,
所以	我们	加入	这	游行	的	这	网球	少女们	和	,	作为	这	最公平	,

于是我们加入了网球少女的游行队伍，而作为最美丽的，

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv]['haɪrəm] .

they	placed	us	directly	behind	the	daughters	of	Hiram	.
他们	放置	我们	直接地	在后面	这	女儿们	的	希拉姆	.

他们把我们安排在希兰的女儿们身后。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][hoʊm]['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

"	When	we	were	about	to	go	home	after	the	sacrifice	,
"	什么时候	我们	是	关于	到	去	家	后	这	牺牲	,

“当我们献祭完毕准备回家时，

[tuː] [jʌŋ] ['griːks] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['haɪrəmz] ['dɔtɝz] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]

two	young	Greeks	approached	us	and	greeted	Hiram's	daughters	and	my	sister
二	年轻的	希腊人	接近	我们	和	问候	希拉姆的	女儿们	和	我的	姐姐

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

两个年轻的希腊人走过来，向希拉姆的女儿们和我妹妹问好。

" [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [laɪt] , ['kɜːrlɪŋ] [her]

"	One	was	a	quiet	young	man	,	with	narrow	shoulders	and	light	,	curling	hair
"	一	曾是	一个	安静的	年轻的	男人	,	和	狭窄的	肩膀	和	光	,	冰壶	头发

;
;
;

“其中一人是性格安静的年轻人，肩膀较窄，头发浅浅的，微微卷曲；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stætʃər] .

the	other	towered	above	him	in	stature	.
这	其他	高耸	多于	他	在	身材	.

另一个人身材比他高出许多。

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed]
His **powerful** **figure** **was** **magnificently** **formed** **,** **and** **he** **carried** **his** **head**
他的 强大的 数字 曾是 壮丽 形成 , 和 他 携带 他的 头
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] [blæk] [bɪrd] ['praʊdli] .
with **its** **splendid** **black** **beard** **proudly** **.**
和 它是 灿烂 黑色的 胡须 自豪地 .

他身材魁梧，体态健壮，骄傲地昂着头，那浓密的黑色胡须格外引人注目。

" [sɪns] [ðə; ði][gɔdz] [snætʃt] [ə'bu:s][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [soʊ] ['meni] [men] [hæd; həd] [wu:d]
" **Since** **the** **gods** **snatched** **Abus** **from** **me** **,** **though** **so** **many** **men** **had** **wooed**
" 自从 这 神 抢夺 滥用 从 我 , 尽管 所以 许多 男人 有 追求
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

“自从众神将阿布斯从我身边夺走后，尽管曾有无数男子追求过我，

[aɪ][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] ;
I **had** **cared** **for** **no** **one** **;**
我 有 关心 为了 不 一 ;

我从未关心过任何人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] - ['herd] [gri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
but **the** **fair** **-** **haired** **Greek** **with** **the** **sparkling** **light** **in** **his** **blue** **eyes** **and**
但 这 公平的 - 头发 希腊语 和 这 闪闪发光 光 在 他的 蓝色的 眼睛 和
[ðə; ði][feɪnt] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pli:zd] [ˌem 'i:] ,
the **faint** **flush** **on** **his** **cheeks** **pleased** **me** **,**
这 头晕的 冲洗 在 他的 脸颊 高兴 我 ,

但那位金发碧眼、双颊泛着淡淡红晕的希腊男子却让我感到愉悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [mɜ:'tɪləs] , - [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] [laɪk]['mju:zɪk] .
and **his** **name** **,** **'** **Myrtilus** **,** **'** **fell** **upon** **my** **ear** **like** **music** **.**
和 他的 姓名 , - 桃金娘 , - 跌倒 之上 我的 耳朵 喜欢 音乐 .

他的名字“米尔提卢斯”在我耳中宛如天籁之音。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] ,
I **was** **glad** **when** **he** **joined** **me** **and** **asked** **,**
我 曾是 高兴的 什么时候 他 加入 我 和 问 ,

他过来和我说话时，我很高兴，并问道：

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]
as **simply** **as** **though** **he** **were** **merely** **inquiring** **the** **way** **,** **why** **he** **had**
作为 简单地 作为 尽管 他 是 仅仅 查询 这 方式 , 为什么 他 有
['nevər] [si:n] [ˌem 'i:] ,
never **seen** **me** **,**
绝不 已见 我 ,

他就像只是在问路一样，问为什么他从来没见过我。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn] ['tenɪs] .
the **loveliest** **among** **the** **beauties** **in** **the** **temple** **,** **in** **Tennis** **.**
这 最可爱的 之中 这 美女 在 这 寺庙 , 在 网球 .

在寺庙的众多美女中，网球是最美丽的。

" [aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **scarcely** **noticed** **the** **other** **.**
" 我 几乎 注意到 这 其他 .

我几乎没注意到另一个人。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] [taʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

Besides	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**eyes**	**only**	**for**	**Taus**	**and**	**the**	**daughters**	**of**
除了	,	他	似乎	到	有	眼睛	仅有的	为了	陶斯	和	这	女儿们	的

['haɪrəm] .

Hiram	**.**
希拉姆	.

此外，他似乎只对陶斯和希兰的女儿们感兴趣。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][præŋks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt]

He	**played**	**all**	**sorts**	**of**	**pranks**	**with**	**them**	**,**	**and**	**they**	**laughed**	**so**	**heartily**	**that**
他	玩	全部	排序	的	恶作剧	和	他们	,	和	他们	笑了	所以	衷心地	那

,

,
,

他跟他们玩了各种各样的恶作剧，他们笑得非常开心，以至于

[fiərɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] ,

fearing	**the**	**strangers**	**,**	**of**	**whom**	**there**	**was**	**no**	**lack**	**,**
害怕	这	陌生人	,	的	谁	那里	曾是	不	缺少	,

他们惧怕陌生人，而陌生人并不缺乏。

[maɪt] [klæs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men]

might	**class**	**them**	**with**	**the**	**Hieroduli**	**who**	**followed**	**the**	**sailors**	**and**	**young**	**men**
可能	班级	他们	和	这	-	WHO	随后	这	水手们	和	年轻的	男人

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['grɑːtoʊz] ,

in	**the**	**temple**	**grottoes**	**,**
在	这	寺庙	洞穴	,

或许可以将他们归类为跟随水手和年轻人在神庙洞穴中活动的希罗杜利人。

[aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [taʊs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self] .

I	**motioned**	**to**	**Taus**	**to**	**restrain**	**herself**	**.**
我	示意	到	陶斯	到	抑制	她自己	.

我示意陶斯克制一下自己。

" ['hɝːmən] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['bɪrdɪd] [mæn] — ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

"	**Hermon**	**—**	**this**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**tall**	**,**	**bearded**	**man**	**—**	**noticed**	**it**	**and**
"	赫尔蒙	—	这	曾是	这	姓名	的	这	高的	,	留着胡子的	男人	—	注意到	它	和

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

turned	**toward**	**me**	**.**
转向	朝向	我	.

"赫尔蒙——这是那个高个子、留着胡子的男人的名字——注意到了这一点，并转向了我。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] ,

In	**doing**	**so**	**his**	**eyes**	**met**	**mine**	**,**
在	正在做	所以	他的	眼睛	遇见	矿	,

这时，他的目光与我的目光相遇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [swiːt] [waɪn] [floʊd] [θruː] [maɪ][veɪnz] ,

and	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**sweet**	**wine**	**flowed**	**through**	**my**	**veins**	**,**
和	它	似乎	作为	尽管	甜的	葡萄酒	流动	通过	我的	静脉	,

感觉就像甜酒在我的血管里流淌一样。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪrəns] ['perəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [tʌŋ] .

for	**I**	**perceived**	**that**	**my**	**appearance**	**paralyzed**	**his**	**reckless**	**tongue**	**.**
为了	我	感知	那	我的	外貌	瘫痪	他的	鲁莽	舌头	.

因为我察觉到，我的出现让他那张口无遮拦的嘴哑了。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'kɔːst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] ,

Yet	**he**	**did**	**not**	**accost**	**me**	**;**	**but**	**Myrtilus**	**,**	**the**	**fair**	**one**	**,**
然而	他	做过	不是	招呼	我	;	但	桃金娘	,	这	公平的	一	,

但他并没有上前搭讪；而是那位美丽的米尔提卢斯，

[en'tri:tid] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɪtʃ]

entreated	**me**	**not**	**to**	**lessen**	**for**	**the**	**beautiful**	**children**	**the**	**pleasure**	**to**	**which**
恳求	我	不是	到	减少	为了	这	美丽的	孩子们	这	乐趣	到	哪个

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bɔ:rn] .

we	**are**	**all**	**born**	**.**
我们	是	全部	出生	.

恳求我不要减少孩子们与生俱来的快乐。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ['fu:lɪʃ] — [haʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd]

"	**I**	**thought**	**this**	**remark**	**foolish**	**—**	**how**	**much**	**sorrow**	**and**	**how**	**little**	**pleasure**	**I**	**had**
"	我	想法	这	评论	愚蠢	—	如何	很多	悲哀	和	如何	小的	乐趣	我	有

[ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] !

experienced	**from**	**childhood**	**!**
经验丰富的	从	童年	!

"我觉得这话很愚蠢——我从小到大经历了多少悲伤，又经历了多少快乐！"

— [soʊ][aɪ]['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [dɪs'deɪnfəli] .

—	**so**	**I**	**only**	**shrugged**	**my**	**shoulders**	**disdainfully**	**.**
—	所以	我	仅有的	耸了耸肩	我的	肩膀	轻蔑地	.

于是，我只是不屑地耸了耸肩。

" [ðen] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [æskt] [ɪf] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	**Then**	**the**	**black**	**-**	**bearded**	**man**	**asked**	**if**	**,**	**young**	**and**	**beautiful**	**as**	**I**	**was**	**,**
"	然后	这	黑色的	-	留着胡子的	男人	问	如果	,	年轻的	和	美丽的	作为	我	曾是	,

"然后，那个黑胡子男人问我，虽然我年轻貌美，但……"

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][mɜ:rθ][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

I	**had**	**forgotten**	**to**	**believe**	**in**	**mirth**	**and**	**joy**	**.**
我	有	被遗忘的	到	相信	在	欢笑	和	喜悦	.

我早已忘记了相信快乐和喜悦。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

My	**reply**	**was**	**intended**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**,**	**though**	**this**	**was**	**not**	**the**	**case**	**,**
我的	回复	曾是	故意的	到	告诉	他	那	,	尽管	这	曾是	不是	这	案件	,

我的回复意在告诉他，虽然事实并非如此，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][laʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

I	**did**	**not**	**belong**	**to**	**those**	**who**	**spent**	**their**	**lives**	**in**	**loud**	**laughing**	**and**
我	做过	不是	属于	到	那些	WHO	花费	他们的	生活	在	大声	笑	和

[ɪk'strævəgənt][dʒests] .

extravagant	**jests**	**.**
靡	笑话	.

我不属于那些终日大笑、开着荒诞玩笑的人。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['mænz] ['rekləs] [kən'dʌkt] ;

"	**The**	**answer**	**was**	**aimed**	**at**	**the**	**black**	**-**	**bearded**	**man's**	**reckless**	**conduct**	**;**
"	这	回答	曾是	旨在	在	这	黑色的	-	留着胡子的	男人的	鲁莽	执行	;

"回答针对的是那个黑胡子男人的鲁莽行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] - ['herd] [wʌn] ['pæri:d] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,

but	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**one**	**parried**	**the**	**attack**	**in**	**his**	**stead**	**,**
但	这	公平的	-	头发	一	招架	这	攻击	在	他的	坚定	,

但金发男子替他挡下了攻击。

[ænd; ənd] [ri'tɔ:tid] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	**retorted**	**that**	**I**	**seemed**	**to**	**misunderstand**	**his**	**friend**	**.**
和	反驳	那	我	似乎	到	误解	他的	朋友	.

他反驳说，我似乎误解了他的朋友。

['pleʒər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [æz; əz] [laɪt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ; [bʌt; bət]

Pleasure	belonged	to	a	festival	,	as	light	belonged	to	the	sun	;	but
乐趣	属于	到	一个	节日	,	作为	光	属于	到	这	太阳	;	但

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['hɜ:mən] ['leɪbərd] ['ɜ:rnɪstli] ,

usually	Hermon	laboured	earnestly	,
通常	赫尔蒙	辛勤劳作	切实	,

欢乐属于节日，正如光明属于太阳；但赫尔蒙通常辛勤劳作。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['gju:lə] ,

and	only	a	short	time	before	he	had	saved	the	little	daughter	of	Gula	,
和	仅有的	一个	短的	时间	前	他	有	已保存	这	小的	女儿	的	古拉	,

就在不久前，他还救了古拉的小女儿。

[ðə; ði] ['seɪlɜ-z] [waɪf] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] .

the	sailor's	wife	,	from	a	burning	house	.
这	水手的	妻子	,	从	一个	燃烧	房子	.

水手的妻子，从燃烧的房子里逃了出来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t][let] [mɜ:'tɪləs] ['fɪnɪʃ] ,

"	The	other	did	not	let	Myrtilus	finish	,
"	这	其他	做过	不是	让	桃金娘	结束	,

另一个人没让米尔蒂卢斯说完，

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['oʊnli][kən'fɜ:rm][maɪ][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	exclaimed	that	this	would	only	confirm	my	opinion	of	him	,
但	惊呼	那	这	会	仅有的	确认	我的	观点	的	他	,

但他却惊呼，这只会更加印证我对他的看法。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ] .

for	this	very	leap	into	the	flames	had	afforded	him	the	utmost	joy	.
为了	这	非常	飞跃	进入	这	火焰	有	提供	他	这	极致	喜悦	.

因为这纵身跃入火海的举动，给他带来了无比的快乐。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

"	The	words	fell	from	his	bearded	lips	as	if	the	affair	was	very	simple	,
"	这	字	跌倒	从	他的	留着胡子的	嘴唇	作为	如果	这	事务	曾是	非常	简单的	,

“他满是胡须的嘴唇吐出这些话，仿佛这件事很简单。”

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

a	mere	matter	of	course	,
一个	仅仅	事情	的	课程	,

这只是理所当然的事，

[jet] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][boʊld] [di:d] [hæd; həd] ['nɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] — [aɪ] [sed] [tu:; tə]

yet	I	knew	that	the	bold	deed	had	nearly	cost	him	his	life	—	I	said	to
然而	我	知道	那	这	大胆的	契据	有	几乎	成本	他	他的	生活	—	我	说	到

[maɪ'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ə'bu:s] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

myself	that	no	one	but	our	Abus	would	have	done	it	,
我	那	不	一	但	我们的	滥用	会	有	完毕	它	,

但我知道，他这大胆的举动几乎让他丢了性命——我心想，除了我们家阿布斯，没人会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kaɪndli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt]

and	then	I	may	have	looked	at	him	more	kindly	,	for	he	cried	out	that
和	然后	我	可能	有	看起来	在	他	更多的	亲切地	,	为了	他	哭	出去	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

然后我或许会更友善地看待他，因为他喊道，我，

[tu:] , [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [smaɪl] ,

too	,	understood	how	to	smile	,
也	,	理解	如何	到	微笑	,

他也懂得微笑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [siːs] ['duːɪŋ] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌem 'iː] .

and	would	never	cease	doing	so	if	I	knew	how	it	became	me	.
和	会	绝不	停止	正在做	所以	如果	我	知道	如何	它	成为	我	.

如果我知道它是如何变成我的样子，我绝不会停止这样做。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][maɪ][saɪd] , [waɪl] [mɜː'tɪləs]

"	As	he	spoke	he	turned	away	from	the	girls	to	my	side	,	while	Myrtilus
"	作为	他	辐	他	转向	离开	从	这	女孩们	到	我的	边	,	尽管	桃金娘

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

"他说话的时候，转身离开女孩们，来到我身边，而米尔提卢斯则走到她们身边。"

[hɝːmənz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Hermon's	handsome	face	had	become	grave	and	thoughtful	,
赫尔蒙的	英俊的	脸	有	变得	严重	和	周到	,

赫尔蒙英俊的脸上变得严肃而沉思。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [pɑːrt]

and	when	our	eyes	met	I	could	have	wished	that	they	would	never	part
和	什么时候	我们的	眼睛	遇见	我	可以	有	希望	那	他们	会	绝不	部分

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当我们的目光交汇的那一刻，我多么希望它们永远不要分开。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [suːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wiː; wi]

But	on	account	of	the	others	I	soon	looked	down	at	the	ground	and	we
但	在	帐户	的	这	其他的	我	很快	看起来	向下	在	这	地面	和	我们

[wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

walked	on	in	this	way	,
步行	在	在	这	方式	,

但因为其他人的缘故，我很快低头看向地面，我们就这样继续往前走。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

side	by	side	,	for	some	distance	;	but	as	he	did	not	address	a	word	to
边	经过	边	,	为了	一些	距离	;	但	作为	他	做过	不是	地址	一个	单词	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们并肩走了一段路；但他一句话也没跟我说话，

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [geɪzd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

only	sometimes	gazed	into	my	face	as	if	seeking	or	examining	,
仅有的	有时	凝视	进入	我的	脸	作为	如果	寻求	或者	检查	,

他只是偶尔会凝视我的脸，仿佛在寻找或审视什么。

[aɪ] [gruː] [vekst] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	grew	vexed	and	asked	him	why	he	,	who	had	just	entertained	the	others
我	生长	烦恼	和	问	他	为什么	他	,	WHO	有	只是	娱乐	这	其他的

['geɪli] [ɪ'nʌf] ,

gaily	enough	,
兴高采烈地	足够的	,

我有些恼火，问他为什么，他刚才还兴致勃勃地逗乐了其他人，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ]['saɪlənt] .

had	suddenly	become	so	silent	.
有	突然	变得	所以	沉默的	.

突然间变得如此安静。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ænsər] — ['evri] [wɜːrd] [ɪm'prest] [ɪt'self]['fɜːrmli][ə'pɑːn][maɪ]

"	He	shook	his	head	and	answered	—	every	word	impressed	itself	firmly	upon	my
"	他	摇晃	他的	头	和	回答	—	每一个	单词	印象深刻	本身	牢牢	之上	我的

['meməri] :

memory	:
记忆	:

他摇了摇头，回答道——他说的每一个字都深深地印在了我的脑海里：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [spiːtʃ] [feilz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eləkwənt] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . -

'	Because	speech	fails	even	the	eloquent	when	confronted	with	a	miracle	.	'
-	因为	演讲	失败	甚至	这	雄辩	什么时候	面对	和	一个	奇迹	.	-

“因为即使是雄辩家，面对奇迹也无言以对。”

" [wʌt] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bjuːti] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	,	except	me	and	my	beauty	,	could	be	meant	by	that	?
"	什么	,	除了	我	和	我的	美丽	,	可以	是	意思是	经过	那	?

“除了我和我的美貌之外，还能指什么呢？”

[bʌt; bət][hiː; hi]['prɑːbəbli] [pər'siːvd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

But	he	probably	perceived	how	strangely	his	words	confused	me	,	for	he
但	他	大概	感知	如何	奇怪的	他的	字	使困惑	我	,	为了	他

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [maɪ][hænd] ,

suddenly	seized	my	hand	,
突然	查获	我的	手	,

但他可能察觉到他的话让我多么困惑，因为他突然抓住了我的手。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]

pressing	it	so	firmly	that	it	hurt	me	,	and	while	I	tried	to	withdraw	it
紧迫	它	所以	牢牢	那	它	伤害	我	,	和	尽管	我	尝试	到	提取	它

[hiː; hi] ['wɪspəd] ,

he	whispered	,
他	低声说道	,

他用力按压，弄疼了我。当我试图抽回手时，他低声说道：

- [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] ,

'	How	the	immortals	must	love	you	,
-	如何	这	不朽者	必须	爱	你	,

“众神该是多么爱你啊！”

[ðæt] [ðeɪ] [lend] [juː; jʊ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪn] ['bjuːti] ! - "

that	they	lend	you	so	large	a	share	of	their	own	divine	beauty	!	'	"
那	他们	借	你	所以	大的	一个	分享	的	他们的	自己的	神圣的	美丽	!	-	"

他们竟然将自己神圣的美丽如此丰厚地借给了你！

" [griːk] ['hʌni] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , " [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Greek	honey	,	"	interposed	the	sorceress	,	"	but	strong	enough	to	turn	such	a
"	希腊语	蜂蜜	,	"	插入	这	巫婆	,	"	但	强的	足够的	到	转动	这样的	一个

[pʊr] [jʌŋ] [hed] .

poor	young	head	.
贫穷的	年轻的	头	.

“希腊蜂蜜，”女巫插话道，“但足以让这样可怜的年轻人心动不已。”

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] ['hæpənd] ?

And	what	more	happened	?
和	什么	更多的	发生	?

然后又发生了什么？

[ðə; ði]['diːmənz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] — [ɔːl] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] — [ɔːl] ! "

The	demons	desire	to	hear	all	—	all	—	down	to	the	least	detail	—	all	!	"
这	恶魔	欲望	到	听到	全部	—	全部	—	向下	到	这	至少	细节	—	全部	!	"

恶魔们想要听到一切——一切——哪怕是最细微的细节——一切！

" [ðə; ði] [liːst] ['diːteɪl] ? " [rɪ'piːtɪd] - [rɪ'lʌktəntli] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [eɪd] .

"	The	least	detail	?	"	repeated	Ledscha	reluctantly	,	gazing	into	vacancy	as	if	seeking	aid	.
"	这	至少	细节	?	"	重复	-	勉强	,	凝视	进入	空缺	作为	如果	寻求	援助	.

“哪怕是最细微的细节？”莱德沙不情愿地重复道，目光空洞地望着前方，仿佛在寻求帮助。

[ðen] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] ,

Then	,	pressing	her	hand	on	her	brow	,	she	indignantly	exclaimed	:	"	Ah	,
然后	,	紧迫	她	手	在	她	眉头	,	她	愤慨地	惊呼	:	"	啊	,

然后，她用手按着额头，愤愤不平地喊道：“啊，

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['kwɪkli] !

if	I	only	knew	myself	how	it	conquered	me	so	quickly	!
如果	我	仅有的	知道	我	如何	它	征服	我	所以	迅速地	!

如果我能早知道它是如何如此迅速地征服我的就好了！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

If	I	could	understand	and	put	it	into	intelligible	words	,
如果	我	可以	理解	和	放	它	进入	可理解的	字	,

如果我能理解并用通俗易懂的语言表达出来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [noʊ] ['streɪndʒɝz] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

I	should	need	no	stranger's	counsel	to	regain	my	peace	of	mind	.
我	应该	需要	不	陌生人的	法律顾问	到	恢复	我的	和平	的	头脑	.

我不需要陌生人的建议就能重获内心的平静。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

But	as	it	is	!
但	作为	它	是	!

但事实就是如此！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [frʌm; frəm] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ]

I	was	driven	by	my	anxiety	from	temple	to	temple	,	and	now	to	you
我	曾是	驱动	经过	我的	焦虑	从	寺庙	到	寺庙	,	和	现在	到	你

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['diːmənz] .

and	your	demons	.
和	你的	恶魔	.

我曾因焦虑而辗转于各个寺庙之间，如今又来到你和你的心魔面前。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] .

I	went	from	hour	to	hour	as	though	in	a	burning	fever	.
我	去	从	小时	到	小时	作为	尽管	在	一个	燃烧	发烧	.

我感觉自己像得了高烧一样，一分一秒地熬过去。

[ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

If	I	left	the	house	firmly	resolved	to	bethink	myself	and	,	as	I	had
如果	我	左边	这	房子	牢牢	已解决	到	思考	我	和	,	作为	我	有

['bɪdn] [maɪ] ['sɪstər] ,

bidden	my	sister	,
拜登	我的	姐姐	,

如果我离开家时下定决心要好好反省自己，并且像我嘱咐妹妹的那样，

[ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

avoid	danger	and	the	gossip	of	the	people	,
避免	危险	和	这	闲话	的	这	人们	,

避免危险和人们的闲言碎语。

[maɪ] [fiːt] [stɪl] [led] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wer] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

my	feet	still	led	me	only	where	he	desired	to	meet	me	.
我的	脚	仍然	引领	我	仅有的	在哪里	他	想要的	到	见面	我	.

我的双脚依然只引领我到他想与我相遇的地方。

[oʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['flætər] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['bjuːti] !

Oh	,	and	how	well	he	understood	how	to	flatter	,	to	describe	my	beauty	!
哦	,	和	如何	出色地	他	理解	如何	到	奉承	,	到	描述	我的	美丽	!

哦，他多么懂得奉承，多么懂得如何形容我的美貌啊！

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [trʌst] [ɪts] ['paʊər] !

Surely	it	was	impossible	not	to	believe	in	it	and	trust	its	power	!
一定	它	曾是	不可能的	不是	到	相信	在	它	和	相信	它是	力量	!

谁能不相信它，不信任它的力量呢！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli]['ɪntuː]['veɪkənsi] [ə; eɪ] ['sʌni] [laɪt]

"	Here	she	hesitated	,	and	while	gazing	silently	into	vacancy	a	sunny	light
"	这里	她	犹豫了一下	,	和	尽管	凝视	默默	进入	空缺	一个	阳光明媚	光

[flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] ,

flitted	over	her	grave	face	,
飞掠	超过	她	严重	脸	,

"她犹豫了一下，目光空洞地望着前方，这时一缕阳光掠过她严肃的脸庞，

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] :

and	,	drawing	a	long	breath	,	she	began	again	:
和	,	绘画	一个	长的	气息	,	她	开始	再次	:

她深吸一口气，重新开始：

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɜːrs] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ]

"	I	could	curse	those	days	of	weakness	and	ecstasy	which	now	—	at	least	I
"	我	可以	诅咒	那些	天	的	弱点	和	狂喜	哪个	现在	—	在	至少	我

[hoʊp][soʊ] — [ɑːr; ər]['oʊvər] .

hope	so	—	are	over	.
希望	所以	—	是	超过	.

"我真想诅咒那些软弱和狂喜的日子，现在——至少我希望如此——已经过去了。"

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌndɝfli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][aɪ][fər'get][ðem; ðəm] !

Yet	they	were	wonderfuly	beautiful	,	and	never	can	I	forget	them	!
然而	他们	是	太棒了	美丽的	,	和	绝不	能	我	忘记	他们	!

但它们真是太漂亮了，我永远不会忘记它们！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [deɪm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	Here	she	again	bowed	her	head	silently	,	but	the	old	dame	nodded
"	这里	她	再次	鞠躬	她	头	默默	,	但	这	老的	贵妇人	点头

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , ['seɪɪŋ] ['iːgərli] ; " [wel] , [wel] !

encouragingly	,	saying	eagerly	;	"	Well	,	well	!
令人鼓舞的是	,	说	急切地	;	"	出色地	,	出色地	!

"她又默默地低下了头，但老妇人鼓励地点了点头，急切地说：'好，好！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wʌt] [mɔːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

I	understand	all	that	,	and	I	shall	learn	what	more	is	coming	,
我	理解	全部	那	,	和	我	将	学习	什么	更多的	是	未来	,

我明白这一切，我还会继续了解接下来会发生什么。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ɪz] [ɪn'fæləbl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

for	whatever	appears	in	the	mirror	of	the	wine	is	infallible	—	but	it
为了	任何	出现	在	这	镜子	的	这	葡萄酒	是	绝对正确	—	但	它

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

must	become	still	more	distinct	.
必须	变得	仍然	更多的	清楚的	.

因为酒镜中所映照的一切都是绝对可靠的——但它必须变得更加清晰。

[let] [ˌem 'iː] — [fɜːrst]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

Let	me	—	first	conjure	up	the	seventy	-	seven	great	and	the	seven	hundred
让	我	—	第一的	变戏法	向上	这	七十	-	七	伟大的	和	这	七	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['diːmənz] .

and	seventy	-	seven	little	demons	.
和	七十	-	七	小的	恶魔	.

让我——先召唤出七十七个大恶魔和七百七十七个小恶魔。

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər]['duːti] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

They	will	do	their	duty	,	if	you	open	your	heart	to	us	without	reserve	.
他们	将要	做	他们的	责任	,	如果	你	打开	你的	心	到	我们	没有	预订	.

如果你毫无保留地向我们敞开心扉，他们就会尽职尽责。

" [ðɪs] [dɪ'mænd] ['saʊndɪd] ['ɜːrdʒənt] [ɪ'nʌf] ,

"	This	demand	sounded	urgent	enough	,
"	这	要求	听起来	紧迫的	足够的	,

“这个要求听起来很紧迫，

[ænd; ənd] - [prest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

and	Ledscha	pressed	her	head	against	the	old	woman's	shoulder	as	if	seeking	assistance	,
和	-	按下	她	头	反对	这	老的	女性的	肩膀	作为	如果	寻求	协助	,

莱德莎把头靠在老妇人的肩膀上，仿佛在寻求帮助。

[iks'kleimɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən][nɑːt] — [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !

exclaiming	:	"	I	can	not	—	no	,	I	can	not	!
惊呼	:	"	我	能	不是	—	不	,	我	能	不是	!

惊呼：“我不能——不，我不能！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [ə'beɪ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl'redi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

As	if	the	spirits	who	obey	you	did	not	know	already	what	had	happened	and	will	happen	in	the	future	!
作为	如果	这	烈酒	WHO	服从	你	做过	不是	知道	已经	什么	有	发生	和	将要	发生	在	这	未来	!

仿佛那些听命于你的精灵们不知道已经发生过什么，以及将来会发生什么事似的！

[let] [ðem; ðəm] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

Let	them	search	the	depths	of	my	soul	.
让	他们	搜索	这	深度	的	我的	灵魂	.

让他们探寻我灵魂的深处。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , ['nevər] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

There	they	will	see	,	with	their	own	eyes	,	what	I	should	never	,	never	succeed	in	describing	.
那里	他们	将要	看	,	和	他们的	自己的	眼睛	,	什么	我	应该	绝不	,	绝不	成功	在	描述	.

在那里，他们将亲眼看到我永远、永远无法描述的东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , [fɔːr; fər] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['evər] [faʊnd] [sʌtʃ] ['lɔːfti] ,

I	could	not	tell	even	you	,	grandmother	,	for	who	among	the	Biamites	ever	found	such	lofty	,
我	可以	不是	告诉	甚至	你	,	祖母	,	为了	WHO	之中	这	-	曾经	成立	这样的	高远	,

就连您，奶奶，也无法告诉我，在比亚米特人中，谁曾有过如此崇高的理想。

[hɑːrt] - [bɪ'wɪtʃɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['hɝːmən] ?
heart - bewitching words as Hermon ?
心 - 迷人的 字 作为 赫尔蒙 ?

赫尔蒙那般令人心醉神迷的话语?

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊks] , [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [kə'mænd] ,
And what looks , what language he had at command ,
和 什么 看起来 , 什么 语言 他 有 在 命令 ,

他那副模样，他能说会道的语言，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒeləs] [kəm'pleɪnts] !
when he desired to put an end to my jealous complaints !
什么时候 他 想要的 到 放 一个 结尾 到 我的 嫉妒的 投诉 !

当他想要结束我因嫉妒而产生的抱怨时!

[kʊd; kəd] [aɪ] [stɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Could I still be angry with him ,
可以 我 仍然 是 生气的 和 他 ,

我还能生他的气吗?

[wen] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['bjuːtiːz] [hɪr] [huːm] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ,
when he confessed that there were other beauties here whom he admired ,
什么时候 他 坦白 那 那里 是 其他 美女 这里 谁 他 钦佩 ,

当他坦白说这里还有其他他欣赏的美女时

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [ɔːl]
and then gazed deep into my eyes and said that when I appeared they all
和 然后 凝视 深的 进入 我的 眼睛 和 说 那 什么时候 我 出现 他们 全部
['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ?
vanished like the stars at sunrise ?
消失了 喜欢 这 明星 在 日出 ?

然后她深深地凝视着我的眼睛，说当我出现时，它们都像日出时的星星一样消失了?

[ðen] ['evri] [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
Then every reproach was forgotten , and resentment was transformed into
然后 每一个 责备 曾是 被遗忘的 , 和 怨恨 曾是 转变 进入
['dʌbli] ['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] .
doubly ardent longing .
双倍 热心 渴望 .

然后所有的责备都被遗忘了，怨恨也转化成了加倍热烈的渴望。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glæns] , [wɪtʃ] [di'tekts] ['evriθɪŋ] ,
This , however , by no means escaped his keen glance , which detects everything ,
这 , 然而 , 经过 不 方法 逃脱 他的 敏锐的 瞥一眼 , 哪个 检测 一切 ,

然而，这一切并没有逃过他敏锐的目光，他的目光无所不能。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
and so he urged me with touching , ardent entreaties to go with
和 所以 他 敦促 我 和 接触 , 热心 恳求 到 去 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] ,
him to his studio ,
他 到 他的 工作室 ,

于是他用感人肺腑、热情洋溢的恳求，力劝我跟他一起去他的工作室。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [pʊr] , [briːf] ['aʊər] . "
though but for one poor , brief hour . "
尽管 但 为了 一 贫穷的 , 简短的 小时 . "

虽然只有短短一个小时。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ?
" And you granted his wish ?
" 和 你 的确 他的 希望 ?

你满足了他的愿望?

" [tæ'bʊ] ['æŋkʃəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Tabus** **anxiously** **interrupted** .
" 禁忌 焦虑地 中断 .

塔布斯焦急地打断道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fræŋkli] ,
" **Yes** , " **she** **answered** **frankly** ,
" 是的 , " 她 回答 坦率地说 ,

“是的,”她坦率地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **but** **it** **was** **the** **evening** **of** **the** **day** **before** **yesterday** — **that** **was** **the**
" 但 它 曾是 这 晚上 的 这 天 前 昨天 — 那 曾是 这
['oʊnli] [taɪm] .
only **time** .
仅有的 时间 .

“但那是前天晚上——也只有那一次。”

['siːkrəsi] — ['nʌθɪŋ] , [grænd] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] . "
Secrecy — **nothing** , **Grand** **mother** , **was** **more** **hateful** **to** **me** **from** **childhood** . "
保密 — 没有什么 , 盛大 母亲 , 曾是 更多的 可恶 到 我 从 童年 . "

保密——奶奶，从小到大，没有什么比保密更让我憎恨的了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , " [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" **But** **he** , " **the** **old** **woman** **again** **interrupted** ,
" 但 他 , " 这 老的 女士 再次 中断 ,

“可是他,”老妇人再次打断道，“

" [hiː; hi] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði]['nəublist]['vɜːrtʃuː] .
" **he** — **I** **know** **it** — **he** **praised** **it** **to** **you** **as** **the** **noblest** **virtue** .
" 他 — 我 知道 它 — 他 赞扬 它 到 你 作为 这 最高贵 美德 .

“他——我知道——他曾向你称赞这是最高尚的美德。”

" [ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd][frʌm; frəm] - [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" **A** **silent** **nod** **from** **Ledscha** **confirmed** **this** **conjecture** , **and** **she** **added**
" 一个 沉默的 点头 从 - 确认的 这 推测 , 和 她 额外
['hezəˌteɪtɪŋli] :
hesitatingly :
犹豫地 :

莱德莎默默地点了点头，证实了这一猜测，她犹豫地补充道:

" - ['oʊnli][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] , - [hiː; hi] [sed] , - [wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]
" ' **Only** **far** **from** **the** **haunts** **of** **men** , ' **he** **said** , ' **when** **the** **light** **had**
" - 仅有的 远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , - 他 说 , - 什么时候 这 光 有
['vænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

“只有远离人类出没的地方,”他说，“当光线消失之后，

[dɪd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [trɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['θɪkɪt] .
did **we** **hear** **the** **nightingale** **trill** **in** **the** **dark** **thickets** .
做过 我们 听到 这 夜莺 颤音 在 这 黑暗的 灌木丛 .

我们是否在黑暗的灌木丛中听到了夜莺的鸣叫?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æŋgərz][juː; jʊ] , ['grænmʌðər] , [ðeɪ]
Those **are** **his** **own** **words** , **and** **though** **it** **angers** **you** , **Grandmother** , **they**
那些 是 他的 自己的 字 , 和 尽管 它 愤怒 你 , 祖母 , 他们
[ɑːr; ər] [truː] . "
are **true** . "
是 真的 . "

这些都是他亲口说的，奶奶，虽然您听了会生气，但都是事实。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:krəsi] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n] ['mɪzəri] ,
" **Until** **the** **secrecy** **is** **over** , **and** **the** **sun** **shines** **upon** **misery** ,
" 直到 这 保密 是 超过 , 和 这 太阳 闪耀 之上 苦难 ,

"直到秘密结束，阳光照耀苦难，

" [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:ltərɪŋ] [spi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [sɪ'verəti] .
" **the** **sorceress** **answered** **in** **her** **faltering** **speech** , **with** **menacing** **severity** .
" 这 巫婆 回答 在 她 摇摇欲坠 演讲 , 和 威胁 严重性 .

"女巫用颤抖的嗓音回答道，语气十分凶狠。"

" [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [ru:f] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lɔ:did] ['si:krət] [lʌv] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
" **And** **beneath** **the** **tempter's** **roof** **you** **enjoyed** **the** **lauded** **secret** **love** **until** **the**
" 和 下面 这 - 屋顶 你 享受 这 备受赞誉 秘密 爱 直到 这
[kɑ:k] [raʊzd] [ju:; jʊ] ? "
cock **roused** **you** **?** **"**
公鸡 唤醒 你 ? "

"在诱惑者的屋檐下，你们享受着令人艳羡的秘密爱情，直到那只公鸡唤醒了你们？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['fɜ:rmli] .
" **No** , " **replied** **Ledscha** **firmly** .
" 不 , " 回复 - 牢牢 .

"不，"莱德沙坚定地回答道。

" [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [ɪn'kredʒələsli] ? "
" **Did** **I** **ever** **tell** **you** **a** **lie** , **that** **you** **look** **at** **me** **so** **incredulously** **?** **"**
" 做过 我 曾经 告诉 你 一个 说谎 , 那 你 看 在 我 所以 难以置信地 ? "

"我什么时候对你说过谎，让你用这种难以置信的眼神看着我？"

" [ɪn'kredʒələsli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn]['proʊtest] .
" **Incredulously** **?** **"** **replied** **the** **old** **woman** **in** **protest** **.**
" 难以置信地 ? " 回复 这 老的 女士 在 反对 .

"难以置信？"老妇人抗议道。

" [aɪ]['oʊnli] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [plʌndʒd] . "
" **I** **only** **trembled** **at** **the** **danger** **into** **which** **you** **plunged** **.** **"**
" 我 仅有的 颤抖 在 这 危险 进入 哪个 你 暴跌 . "

"我只是为你投身的危险而感到战栗。"

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['greɪtər] ['perəl] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [əd'mɪtɪd] .
" **There** **could** **be** **no** **greater** **peril** , **"** **the** **girl** **admitted** **.**
" 那里 可以 是 不 更大的 危险 , " 这 女孩 承认 .

"没有比这更大的危险了，"女孩承认道。

" [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,
" **I** **foresaw** **it** **clearly** **enough** **,**
" 我 预见 它 清楚地 足够的 ,

"我早就预料到了。"

[ænd; ənd] [jet] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [jet] [maɪ] [fi:t] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf]
and **yet** **—** **this** **is** **the** **most** **terrible** **part** **of** **it** **—** **yet** **my** **feet** **moved** **as** **if**
和 然而 — 这 是 这 最多 糟糕的 部分 的 它 — 然而 我的 脚 已搬 作为 如果
[əu'beiŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
obeying **a** **will** **of** **their** **own** **,**
服从 一个 将要 的 他们的 自己的 ,

然而——这才是最可怕的地方——我的双脚却仿佛受制于自己的意志而移动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] , [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,
instead **of** **mine** **,** **and** **when** **I** **crossed** **his** **threshold** **,** **resistance** **was** **silenced** **,**
反而 的 矿 , 和 什么时候 我 交叉 他的 临界点 , 反抗 曾是 沉默 ,

而不是我的，当我跨过他的门槛时，抵抗就消失了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] .

for	I	was	received	like	a	princess	.
为了	我	曾是	已收到	喜欢	一个	公主	.

我受到了公主般的接待。

[ðə; ði]['lɔːfti] , ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

The	lofty	,	spacious	apartment	was	brilliantly	illuminated	,	and	the	door	was
这	高远	,	宽敞	公寓	曾是	精彩	照明	,	和	这	门	曾是

['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

garlanded	with	flowers	.
挂满花环	和	花朵	.

这间高大宽敞的公寓灯火通明，门上挂满了鲜花。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	It	was	magnificent	!
"	它	曾是	壮丽	!

太棒了！

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [rɪ'spektfl] [æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,

Then	,	in	a	manner	as	respectful	as	if	welcoming	an	illustrious	guest	,
然后	,	在	一个	方式	作为	尊重	作为	如果	欢迎	一个	杰出	客人	,

然后，以如同迎接一位尊贵客人般的恭敬态度，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	invited	me	to	take	my	place	opposite	to	him	,
他	受邀	我	到	拿	我的	地方	对面的	到	他	,

他邀请我坐在他对面，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['æftər][maɪ]['mɑːd(ə)l] .

that	he	might	form	a	goddess	after	my	model	.
那	他	可能	形式	一个	女神	后	我的	模型	.

他或许会以我的模特为原型塑造一位女神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['flætəri] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'suːmd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

This	was	the	highest	flattery	of	all	,	and	I	willingly	assumed	the	position
这	曾是	这	最高	奉承	的	全部	,	和	我	心甘情愿	假定	这	位置

[hiː; hi][də'rektɪd] ,

he	directed	,
他	指导	,

这是最高的赞美，我欣然接受了他的指示。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

but	he	looked	at	me	from	every	side	,	with	sparkling	eyes	,
但	他	看起来	在	我	从	每一个	边	,	和	闪闪发光	眼睛	,

但他从各个角度打量我，眼神闪闪发光。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [daʊn] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]

and	asked	me	to	let	down	my	hair	and	remove	the	veil	from	the	back
和	问	我	到	让	向下	我的	头发	和	消除	这	面纱	从	这	后退

[ʌv; əv][maɪ] [hed] .

of	my	head	.
的	我的	头	.

他让我放下头发，摘掉脑后的面纱。

[ðen] — [niːd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

Then	—	need	I	assure	you	of	it	?	—	my	blood	boiled	with	righteous	indignation	;
然后	—	需要	我	保证	你	的	它	?	—	我的	血	煮沸	和	正义	愤慨	;

然后——还需要我向你保证吗？——我义愤填膺，怒火中烧；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

but	instead	of	being	ashamed	of	the	outrage	,
但	反而	的	存在	羞愧	的	这	暴行	,

但他们非但没有为这种愤怒感到羞耻，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ðɪ][veɪl] .

he	raised	his	hand	to	my	head	and	pulled	the	veil	.
他	提高	他的	手	到	我的	头	和	拉	这	面纱	.

他抬起手，拉开了我头上的面纱。

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ræθ] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

Resentment	and	wrath	suddenly	flamed	in	my	soul	,
怨恨	和	愤怒	突然	火焰	在	我的	灵魂	,

怨恨和愤怒突然在我心中熊熊燃烧，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	before	he	could	detain	me	I	had	left	the	room	.
和	前	他	可以	扣留	我	我	有	左边	这	房间	.

在他来得及拘留我之前，我已经离开了房间。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

In	spite	of	his	representations	and	entreaties	,	I	did	not	enter	it	again	.	"
在	尽管如此	的	他的	表现形式	和	恳求	,	我	做过	不是	进入	它	再次	.	"

尽管他百般劝说，我还是没有再次进入。

" [jet] , " [æskt] [ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [ɪn][pər'pleksətɪ] , " [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ? "

"	Yet	,	"	asked	the	sorceress	in	perplexity	,	"	you	once	more	obeyed	his	summons	?	"
"	然而	,	"	问	这	巫婆	在	困惑	,	"	你	一次	更多的	服从	他的	传票	?	"

“可是，”女巫困惑地问道，“你竟然再次遵从了他的召唤？”

" ['jestərdeɪ] ['ɔːlsoʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , " - ['ænsər] ['sɔːftli] .

"	Yesterday	also	I	could	not	help	it	,	"	Ledscha	answered	softly	.
"	昨天	还	我	可以	不是	帮助	它	,	"	-	回答	轻轻	.

“昨天我也没办法，”莱德沙轻声回答道。

" [fuːl] ! " [kraɪd] [tæ'bʊ] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪn'sɪr]

"	Fool	!	"	cried	Tabus	indignantly	,	but	the	girl	exclaimed	,	in	a	tone	of	sincere
"	傻子	!	"	哭	禁忌	愤慨地	,	但	这	女孩	惊呼	,	在	一个	语气	的	真诚

[ʃeɪm] :

shame	:
耻辱	:

“蠢货！”塔布斯愤愤不平地喊道，但女孩却用一种真诚的羞愧语气说道：

" [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	You	do	well	to	call	me	that	.
"	你	做	出色地	到	称呼	我	那	.

你这么称呼我真是太合适了。

[pər'hæps][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [stɪl] ['hɑːrʃər] [neɪmz] , [fɔːr; fər] ,

Perhaps	I	deserve	still	harsher	names	,	for	,
也许	我	应得	仍然	更严厉	姓名	,	为了	,

或许我应该受到更严厉的称呼，因为.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɜːrnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]

in	spite	of	the	sternness	with	which	I	forbade	him	ever	to	remind	me
在	尽管如此	的	这	严厉	和	哪个	我	禁止	他	曾经	到	提醒	我

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

of	the	studio	by	even	a	single	word	,
的	这	工作室	经过	甚至	一个	单身的	单词	,

尽管我严厉地禁止他哪怕用一个字来提醒我工作室的事，

[aɪ] [suːn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] [wen] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

I	soon	listened	to	him	willingly	when	he	besought	me	,	if	I	really	loved	him
我	很快	听着	到	他	心甘情愿	什么时候	他	恳求	我	,	如果	我	真的	喜爱	他

,

,

,

当他恳求我，问我是否真的爱他时，我很快就心甘情愿地听从了他的话。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .

not	to	refuse	what	would	make	him	happy	.
不是	到	拒绝	什么	会	制作	他	快乐的	.

不要拒绝能让他快乐的事情。

[ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɑːd(ə)l][maɪ] [ˈfɪgjər] , [hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊn] [ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [wʊd] [biː; bi]

If	I	allowed	him	to	model	my	figure	,	his	renown	and	greatness	would	be
如果	我	允许	他	到	模型	我的	数字	,	他的	名声	和	伟大	会	是

[sɪˈkjʊrd] .

secured	.
安全	.

如果我允许他为我塑造体型，他的名望和成就就会得到保障。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈklɪrli] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] !

And	how	clearly	he	made	me	understand	this	!
和	如何	清楚地	他	制成	我	理解	这	!

他让我多么清楚地理解了这一点!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] ,

I	could	not	help	believing	it	,	and	at	last	promised	that	,
我	可以	不是	帮助	相信	它	,	和	在	最后的	承诺	那	,

我无法不相信，最终我答应了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] , [aɪ] [wʊd] [grænt][ɔːl] , [ɔːl] ,

in	spite	of	my	father	and	the	women	of	Tennis	,	I	would	grant	all	,	all	,
在	尽管如此	的	我的	父亲	和	这	女性	的	网球	,	我	会	授予	全部	,	全部	,

尽管我父亲和网球界的女性们不这么认为，但我还是会承认一切，一切。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ruːm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

and	accompany	him	again	to	the	work	room	if	he	would	have	patience
和	陪伴	他	再次	到	这	工作	房间	如果	他	会	有	耐心

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

until	the	night	of	the	next	day	but	one	,
直到	这	夜晚	的	这	下一个	天	但	一	,

如果他能耐心等到第二天晚上，就再陪他去工作室。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] . "

when	the	moon	would	be	at	the	full	.	"
什么时候	这	月亮	会	是	在	这	满的	.	"

当月亮达到满月时。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ? " [æskt] [tæˈbʊ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	And	he	?	"	asked	Tabus	anxiously	.
"	和	他	?	"	问	禁忌	焦虑地	.

"那他呢？"塔布斯焦急地问道。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [briːf] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ,

"	He	called	the	brief	hours	which	I	required	him	to	wait	an	eternity	,
"	他	称为	这	简短的	小时	哪个	我	必需的	他	到	等待	一个	永恒	,

"他称我让他等待的短短几个小时如同永恒，"

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [noʊ] [les] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [ˈniːðər]

"	replied	the	girl	,	"	and	they	seemed	no	less	long	to	me	—	but	neither
"	回复	这	女孩	,	"	和	他们	似乎	不	较少的	长的	到	我	—	但	两者都不

[enˈtriːtiːz] [nɔːr][ˈɜːrdʒənsi] [əˈveɪld] ;

entreaties	nor	urgency	availed	;
恳求	也不	紧迫性	已利用	;

"女孩回答说，'在我看来，它们似乎也同样漫长——但恳求和催促都无济于事；'

[wʌt] [juː; jʊ] [prɪˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz][læst] [jɪr] [ˈstreŋθnd] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] .

what	you	predicted	for	me	from	the	cords	last	year	strengthened	my	courage	.
什么	你	预测	为了	我	从	这	绳索	最后的	年	加强	我的	勇气	.

去年你从那些绳子中对我的预言增强了我的勇气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɑːntənli] [θroʊ] [ə'weɪ] — [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [maɪ'self] — [wət'evər] [greɪt] [gʊd]

I	should	wantonly	throw	away	—	I	constantly	reminded	myself	—	whatever	great	good
我	应该	肆意妄为	扔	离开	—	我	不断地	提醒	我	—	任何	伟大的	好的

['fɔːrtʃən] [feɪt] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk]

fortune	Fate	destined	for	me	if	I	yielded	to	my	longing	and	took
财富	命运	注定	为了	我	如果	我	产生	到	我的	渴望	和	采取

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] ;

prematurely	what	was	already	so	close	at	hand	;
过早	什么	曾是	已经	所以	关闭	在	手	;

我不断地告诫自己，如果我屈服于自己的欲望，过早地拿走近在眼前的东西，那么命运注定要赐予我的巨大好运将会付诸东流；

[fɔːr; fər] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

for	—	do	you	remember	?
为了	—	做	你	记住	?

你还记得吗?

— [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət]

—	at	that	time	it	was	promised	that	on	a	night	when	the	moon	was	at
—	在	那	时间	它	曾是	承诺	那	在	一个	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	在

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['hæpinəs] [wʊd] [bɪ'gɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	full	a	new	period	of	the	utmost	happiness	would	begin	for	me	.
这	满的	一个	新的	时期	的	这	极致	幸福	会	开始	为了	我	.

当时有人预言，在月亮圆满的夜晚，我将迎来一段无比幸福的新时期。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ən'les] ['evriθɪŋ] [diˈsiːvz] [ˌem 'iː] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weits] [ˌem 'iː] .

And	now	—	unless	everything	deceives	me	—	now	it	awaits	me	.
和	现在	—	除非	一切	欺骗	我	—	现在	它	等待	我	.

而现在——除非我弄错了——它正在等待着我。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ][nekst] ,

Whether	it	will	come	with	the	full	moon	of	to	-	morrow	night	,	or	the	next	,
无论	它	将要	来	和	这	满的	月亮	的	到	-	明天	夜晚	,	或者	这	下一个	,

无论是在明天晚上的满月之夜，还是后天的满月之夜，

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] , [jʊr; jər]['spɪrɪts][ə'loʊn][kæn; kən] [noʊ] ;

or	the	following	one	,	your	spirits	alone	can	know	;
或者	这	下列的	一	,	你的	烈酒	独自的	能	知道	;

或者接下来这个，只有你们的灵魂才能知道；

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [nuː] ['hæpinəs] . "

but	yesterday	was	surely	too	soon	to	expect	the	new	happiness	.	"
但	昨天	曾是	一定	也	很快	到	预计	这	新的	幸福	.	"

但昨天肯定为时过早，无法期待新的幸福。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪm] .

"	And	he	?	"	asked	the	old	dame	.
"	和	他	?	"	问	这	老的	贵妇人	.

"那他呢？"老太太问道。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] ,

"	He	certainly	did	not	make	it	easy	for	me	,	"	was	the	reply	,
"	他	当然	做过	不是	制作	它	简单的	为了	我	,	"	曾是	这	回复	,

"他确实没让我好过，"对方回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .

"	but	as	I	remained	firm	,	he	was	obliged	to	yield	.
"	但	作为	我	剩余	公司	,	他	曾是	有义务	到	屈服	.

但由于我态度坚决，他不得不让步。

[aɪ] ['græntɪd] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	granted	only	his	earnest	desire	to	see	me	again	this	evening	.
我	的确	仅有的	他的	认真	欲望	到	看	我	再次	这	晚上	.

我只满足了他今晚想再次见到我的强烈愿望。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

I	can	still	hear	him	exclaim	,	with	loving	impetuosity	,
我	能	仍然	听到	他	惊叹	,	和	爱	冲动	,

我仿佛还能听到他充满爱意和热情地喊道：

[ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

that	he	hated	every	day	and	every	night	which	kept	him	from	me	.
那	他	憎恨	每一个	天	和	每一个	夜晚	哪个	保留	他	从	我	.

他恨透了每天每夜都无法与我相见的这种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

[fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz] [seɪk] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] ,

For	another's	sake	he	lets	me	wait	for	him	in	vain	,
为了	另一个的	清酒	他	让我们	我	等待	为了	他	在	徒劳	,

为了别人，他让我白白等了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ,

and	if	his	slave	does	not	lie	,	this	is	only	the	beginning	of	his	infamous	,
和	如果	他的	奴隶	做	不是	说谎	,	这	是	仅有的	这	开始	的	他的	臭名昭著的	,

['tretʃərəs] [geɪm] .

treacherous	game	.
奸诈	游戏	.

如果他的奴隶没有说谎，这仅仅是他那臭名昭著、阴险狡诈的游戏的开始。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [bʌt; bət] [tæ'bʊ] ['ænsər]

"	She	had	uttered	the	last	words	in	a	hoarse	cry	,	but	Tabus	answered
"	她	有	说出	这	最后的	字	在	一个	嘶哑	哭	,	但	禁忌	回答

['suːðɪŋli] : " [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] !

soothingly	:	"	Hush	,	child	,	hush	!
舒缓地	:	"	嘘	,	孩子	,	嘘	!

"她用沙哑的哭声说出了最后几个字，但塔布斯安慰地回答说：'嘘，孩子，嘘！'

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ,

The	first	thing	is	to	see	clearly	,
这	第一的	事物	是	到	看	清楚地	,

首先要看清楚，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [kə'rektli] [wʌt] [ɪz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [hɪr] .

if	I	am	to	interpret	correctly	what	is	shown	me	here	.
如果	我	是	到	解释	正确	什么	是	所示	我	这里	.

如果我理解正确的话，这里展示的内容就是这样。

[ðə; ði]['di:mənz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

The	demons	are	to	be	fully	informed	they	have	required	it	.
这	恶魔	是	到	是	完全	知情的	他们	有	必需的	它	.

必须让恶魔们充分了解这是他们所需要的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði]['spɪrɪts] [stɪl] [ɪn'tend][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðeɪ]

Did	you	come	to	hear	whether	the	spirits	still	intend	to	keep	the	promise	they
做过	你	来	到	听到	无论	这	烈酒	仍然	打算	到	保持	这	承诺	他们

[meɪd] [ðen] ?

made	then	?
制成	然后	?

你是来听听那些亡灵是否还会遵守他们当时许下的承诺吗?

" - ['i:gərli] [ə'sentid] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kən'tɪnju:d]

"	Ledscha	eagerly	assented	to	this	question	,	and	the	old	woman	continued
"	-	急切地	同意	到	这	问题	,	和	这	老的	女士	持续

['ɜ:rdʒəntli] :

urgently	:
紧急	:

莱德沙欣然同意这个问题，老妇人急切地继续说道:

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:][fɜ:rst] [wʌt] ['sʌd(ə)nli] ['insensiz] [ju:; jʊ][soʊ]['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [hu:m]

"	Then	tell	me	first	what	suddenly	incenses	you	so	violently	against	the	man	whom
"	然后	告诉	我	第一的	什么	突然	香料	你	所以	暴力	反对	这	男人	谁

[ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['haɪli] [preɪzd] ?

you	have	so	highly	praised	?
你	有	所以	高度	赞扬	?

那么，请你先告诉我，是什么让你突然对你如此赞扬的这个人如此愤怒?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['ru:mərd] [ɪn] ['tenɪs] ,

"	The	girl	related	what	had	formerly	been	rumoured	in	Tennis	,
"	这	女孩	有关的	什么	有	以前	到过	传闻	在	网球	,

"女孩讲述了之前在网球界流传的一些传闻，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] .

and	which	she	had	just	heard	from	the	slave	.
和	哪个	她	有	只是	听到	从	这	奴隶	.

她刚刚从那个奴隶那里听说了这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lʊrd] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['sɪstər] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	had	lured	other	women	—	even	her	innocent	young	sister	—	to	his
他	有	诱饵	其他	女性	—	甚至	她	清白的	年轻的	姐姐	—	到	他的

['stu:dioʊ] .

studio	.
工作室	.

他还曾引诱其他女性——甚至包括她天真无邪的妹妹——到他的工作室。

[naʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪn'du:s] - [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [lʌv] ,

Now	he	wanted	to	induce	Ledscha	to	go	there	,	not	from	love	,
现在	他	通缉	到	诱导	-	到	去	那里	,	不是	从	爱	,

现在他想诱使莱德莎去那里，并非出于爱情。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][hɜ:r; hər] [lɪmz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm]['ju:sf(ə)l]

but	merely	to	model	her	limbs	so	far	as	he	considered	them	useful
但	仅仅	到	模型	她	四肢	所以	远的	作为	他	经过考虑的	他们	有用

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

但他只是根据自己的工作需要，对她的四肢进行建模而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][du:][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]

He	was	in	haste	to	do	so	because	he	intended	to	return	to	the
他	曾是	在	匆忙	到	做	所以	因为	他	故意的	到	返回	到	这

['kæpɪt(ə)l] [ɪ'mi:diətli] .

capital	immediately	.
首都	立即地	.

他急于这样做，是因为他打算立即返回首都。

['weðər] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] ['æftər]['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Whether	he	meant	to	leave	her	in	the	lurch	after	using	her	for	his
无论	他	意思是	到	离开	她	在	这	困境	后	使用	她	为了	他的

['selfɪʃ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

selfish	purposes	,
自私	目的	,

他是否打算利用她达到自己的私利后就抛弃她，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] .

she	also	desired	to	learn	from	the	sorceress	.
她	还	想要的	到	学习	从	这	巫婆	.

她也渴望向女巫学习。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [hɜ:r'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

But	she	would	ask	him	that	question	herself	to	-	morrow	.
但	她	会	问	他	那	问题	她自己	到	-	明天	.

但她明天会亲自问他这个问题。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪts] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'si:vər] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [bi'li:vd]

Woe	betide	him	if	the	spirits	recognised	in	him	the	deceiver	she	now	believed
悲哀	贝特迪	他	如果	这	烈酒	已确认	在	他	这	骗子	她	现在	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果鬼神认出他是骗子，而她现在却相信了他，那他可就倒霉了。

[ˌhɪðər'tu:] [tæ'bʊ] [hæd; həd] ['lisnd] ['kwaɪətli] ,

Hitherto	Tabus	had	listened	quietly	,
迄今为止	禁忌	有	听着	悄悄	,

此前，塔布斯一直静静地听着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [θrets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [hi:; hi]

but	when	she	closed	her	passionate	threats	with	the	exclamation	that	he
但	什么时候	她	关闭	她	热情的	威胁	和	这	感叹	那	他

['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɜ:rvd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]['eɪli:ə,neɪtɪŋ]['gju:lə] ,

also	deserved	punishment	for	alienating	Gula	,
还	应得的	惩罚	为了	疏离的	古拉	,

但当她以一句激烈的威胁结束发言时，她还大声说道，他也应该因为疏远古拉而受到惩罚。

[ðə; ði] ['seɪlɝz] [waɪf] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['æbsənt]['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['ɔ:lsoʊ][lɔ:st][hɜ:r; hər]

the	sailor's	wife	,	from	her	absent	husband	,	the	enchantress	also	lost	her
这	水手的	妻子	,	从	她	缺席的	丈夫	,	这	女巫	还	丢失的	她

[kəm'poʊʒər] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]['æŋgrəli] :

composure	and	cried	out	angrily	:
镇定	和	哭	出去	愤怒地	:

水手的妻子，因为丈夫不在身边，女巫也失去了镇定，愤怒地喊叫起来：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪf] [ðə; ði] [griːk] ['riːəli] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm] — [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] .
" If that is true , if the Greek really committed that crime — then certainly .
" 如果 那 是 真的 , 如果 这 希腊语 真的 坚定的 那 犯罪 — 然后 当然 .

“如果这是真的，如果那个希腊人真的犯下了那项罪行——那么当然。”

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [dɪ'strɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læfɪŋ] ['levəti] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
The foreigners destroy , with their laughing levity , much that is good among us .
这 外国人 破坏 , 和 他们的 笑 轻浮 , 很多 那 是 好的 之中 我们 .

外国人的嬉笑玩闹破坏了我们中间许多美好的事物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [broʊk] [ðə; ði] - ['mærɪdʒ] [bɑːnd] ,
We must endure it ; but whoever broke the Biamite's marriage bond ,
我们 必须 忍受 它 ; 但 谁 打破 这 - 婚姻 纽带 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,
from the earliest times ,
从 这 最早 时代 ,

我们必须忍受；但无论谁破坏了比亚米特人的婚姻关系，从古至今，

['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [θæŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
forfeited his life , and so , the gods be thanked , it has remained .
丧失 他的 生活 , 和 所以 , 这 神 是 谢谢 , 它 有 剩余 .

他为此献出了生命，因此，感谢诸神，它得以保留至今。

[ðɪs] ['veri] [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] - [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]
This very last year the fisherman Phabis killed with a hammer the Alexandrian
这 非常 最后的 年 这 渔夫 - 被杀 和 一个 锤 这 亚历山大
[klɜːrk] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
clerk who had stolen into his house ,
职员 WHO 有 被盗 进入 他的 房子 ,

就在去年，渔夫法比斯用锤子杀死了闯入他家的亚历山大职员。

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [waɪf] .
and drowned his faithless wife .
和 溺水 他的 不忠 妻子 .

他淹死了不忠的妻子。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lʌvər] — [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] —
But your lover — though you should weep for sorrow till your eyes are red —
但 你的 情人 — 尽管 你 应该 哭泣 为了 悲哀 直到 你的 眼睛 是 红色的 —
"
"
"

但是你的爱人——即使你应该为悲伤痛哭流涕，直到双眼通红——”

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['treɪtər] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] , " -
" I would denounce the traitor , if he made himself worthy of death , " Ledscha
" 我 会 声讨 这 叛徒 , 如果 他 制成 他自己 值得 的 死亡 , " -
['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
passionately interrupted ,
热情地 中断 ,

“如果叛徒罪该处死，我就会谴责他，”莱德沙激动地打断道。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
with flashing eyes .
和 闪烁 眼睛 .

眼神闪烁。

" [wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [tru:] [wɪl] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" What portion of the slave's charge is true will appear at once — and if it
" 什么 部分 的 这 奴隶的 收费 是 真的 将要 出现 在 一次 — 和 如果 它
[pru:vz] [kə'rekt] ,
proves correct ,
证明 正确的 ,

"奴隶的指控哪些属实，很快就会显露出来——如果被证明是正确的，

[tu:; tə] ['mɔ:roʊz] [fʊl] [mu:n] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] [blɪs] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ,
to morrow's full moon shall indeed bring me the greatest bliss ; for though ,
到 明天 满的 月亮 将 的确 带来 我 这 最 极乐 ; 为了 尽管 ,

明日的满月必将带给我莫大的幸福；因为尽管，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɚ] ,
when I was younger and happier ,
什么时候 我 曾是 年轻 和 更快乐 ,

当我年轻快乐的时候，

[aɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [ə'bu:s] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ræptʃəz]
I contradicted Abus when he declared that one thing surpassed even the raptures
我 矛盾 滥用 什么时候 他 声明 那 一 事物 超越 甚至 这 狂喜
[ʌv; əv] [lʌv] — ['sætɪsfaɪd] ['vendʒəns] — [naʊ] [aɪ] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of love — satisfied vengeance — now I would agree with him .
的 爱 — 使满意 复仇 — 现在 我 会 同意 和 他 .

阿布斯曾宣称有一件事甚至超越了爱情的狂喜——那就是复仇的满足——我当时反对他的观点，现在我同意他的看法了。

" [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] " [raɪt] ! [raɪt] !
" A loud cry of " Right ! right !
" 一个 大声 哭 的 " 正确的 ! 正确的 !

"一声响亮的喊声：'对！对！'

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kroʊnz] [lɪps] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] - ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs]
" from the old crone's lips expressed the gray - haired Biamite's pleasure in this
" 从 这 老的 老妪的 嘴唇 表达 这 灰色的 - 头发 - 乐趣 在 这
['wɜ:rði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] .
worthy daughter of her race .
值得 女儿 的 她 种族 .

"从老妪的口中，流露出这位白发苍苍的比亚米特人对她族中这位杰出女儿的喜悦之情。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ]
Then she again gazed at the wine in the vessel , and this time she did so
然后 她 再次 凝视 在 这 葡萄酒 在 这 血管 , 和 这 时间 她 做过 所以
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

然后她再次凝视着器皿中的酒，这一次她默默地注视着。

[æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑ:n][ɪts] ['bɑ:təm] .
as if spellbound by the mirror on its bottom .
作为 如果 着迷 经过 这 镜子 在 它是 底部 .

仿佛被底部的镜子迷住了。

[æt; ət][læst] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr]
At last , raising her aged head , she said in a tone of the most sincere
在 最后的 , 提高 她 老年人 头 , 她 说 在 一个 语气 的 这 最多 真诚
[kəm'pæʃ(ə)n] :
compassion :
同情 :

最后，她抬起年迈的头，用最真挚的同情语气说道：

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] .
Yes , you would be cruelly and shamefully deceived .
是的 , 你 会 是 残酷地 和 可耻地 受骗 .

是的，你会被残酷而可耻地欺骗。

[ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] , [laɪk] ['pɔɪzənəs] ['hemlɑːk] .
Tear your love for this man from your heart , like poisonous hemlock .
撕 你的 爱 为了 这 男人 从 你的 心 , 喜欢 有毒 铁杉 .

像撕掉毒芹一样，将你对这个男人的爱从你心中彻底撕下。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ðiː][nekst] ,
But the full moon which is to bring you great happiness is scarcely the next ,
但 这 满的 月亮 哪个 是 到 带来 你 伟大的 幸福 是 几乎 这 下一个 ,

但是，即将带给你巨大幸福的那轮满月，下一次却几乎不会出现了。

[pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][wʌn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['leɪtər]
perhaps not even the one which follows it , but surely and certainly a later
也许 不是 甚至 这 一 哪个 跟随 它 , 但 一定 和 当然 一个 之后
[wʌn] [wɪl] [raɪz] ,
one will rise ,
一 将要 上升 ,

或许不是紧随其后的那个，但可以肯定的是，之后肯定会有另一个。

[baɪ] [huːz] [laɪt] [ðə; ðiː]['ʌtmoʊst] [blɪs] [ə'weits] [juː; jʊ] .
by whose light the utmost bliss awaits you .
经过 谁 光 这 极致 极乐 等待 你 .

在他的光芒照耀下，你将获得至高的幸福。

[truː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [griːk] .
True , I see it come from another man than the Greek .
真的 , 我 看 它 来 从 其他 男人 比 这 希腊语 .

没错，我觉得它并非出自希腊人之手，而是出自另一个人之手。

" [ðə; ðiː][gɜːrl][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .
" The girl had listened with panting breath .
" 这 女孩 有 听着 和 喘息 气息 .

女孩气喘吁吁地听着。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [æz; əz]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ðiː][ɪnˌfæləˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [wɪtʃ]
She believed as firmly in the infallibility of the knowledge which the witch
她 相信 作为 牢牢 在 这 绝对正确 的 这 知识 哪个 这 巫婆
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['diːmənz] [huː] [əu'beid] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns]
received from the demons who obeyed her as she did in her own existence
已收到 从 这 恶魔 WHO 服从 她 作为 她 做过 在 她 自己的 存在
.
:
.

她坚信女巫从服从她的恶魔那里获得的知识的绝对正确性，就像她坚信自己的存在一样。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər]['dʒɔɪəs] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['freʃli] [ə'weɪkənd]
All her happiness , all that had filled her joyous soul with freshly awakened
全部 她 幸福 , 全部 那 有 已填 她 欢乐 灵魂 和 新鲜的 觉醒
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

她所有的幸福，所有那些曾让她充满喜悦的灵魂焕发出全新希望的事物，

[naʊ] [leɪ] ['ʃætərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
now **lay** **shattered** **at** **her** **feet** **,**
现在 躺 破碎 在 她 脚 ,

现在，它破碎地躺在她脚下。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ænd; ənd] ['berid]
and **sobbing** **aloud** **she** **threw** **herself** **down** **beside** **the** **old** **woman** **and** **buried**
和 啜泣 大声 她 扔 她自己 向下 旁 这 老的 女士 和 埋葬
[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
her **beautiful** **face** **in** **her** **lap** **.**
她 美丽的 脸 在 她 膝 .

她放声痛哭，扑倒在老妇人身边，把美丽的脸埋在老妇人的腿上。

[kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Completely **overwhelmed** **by** **the** **great** **misfortune** **which** **had** **come** **upon** **her** **,**
完全地 不堪重负 经过 这 伟大的 不幸 哪个 有 来 之上 她 ,

她完全被降临到她身上的巨大不幸所压垮，

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][hɜːr; hər] [hed]
without **thinking** **of** **the** **vengeance** **which** **had** **just** **made** **her** **hold** **her** **head**
没有 思维 的 这 复仇 哪个 有 只是 制成 她 抓住 她 头
[soʊ] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,
so **proudly** **erect** **,**
所以 自豪地 直立 ,

她丝毫没有想起刚才让她如此骄傲地昂首挺胸的复仇念头。

[ɔːr][ðə; ði] [rer] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪtər] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
or **the** **rare** **delight** **which** **a** **later** **full** **moon** **was** **to** **bring** **,** **she** **remained**
或者 这 稀有的 喜 哪个 一个 之后 满的 月亮 曾是 到 带来 , 她 剩余
['moʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

她一动不动，既不期待稍后满月带来的难得的喜悦，也不期待其他更晚的满月带来的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
while **the** **old** **woman** **,**
尽管 这 老的 女士 ,

老妇人

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huː] [rɪ'membər] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] [wen] [ʃiː; ʃi]
who **loved** **her** **and** **who** **remembered** **an** **hour** **in** **the** **distant** **past** **when** **she**
WHO 喜爱 她 和 WHO 记得 一个 小时 在 这 遥远 过去的 什么时候 她
[hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪtəs] ,
herself **had** **been** **dissolved** **in** **tears** **at** **the** **prediction** **of** **another** **prophetess** **,**
她自己 有 到过 溶解 在 眼泪 在 这 预言 的 其他 女先知 ,

谁爱她，谁还记得在遥远的过去，她自己也曾因另一位女先知的预言而泪流满面。

[leɪd][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
laid **her** **trembling** **hand** **upon** **her** **head** **.**
铺设 她 发抖 手 之上 她 头 .

她颤抖着手放在头上。

[let] [ðə; ði][tʃaɪld] [wiːp] [hɜːr; hər] [fɪl] .
Let **the** **child** **weep** **her** **fill** **.**
让 这 孩子 哭泣 她 充满 .

让孩子哭个够吧。

[taɪm] , [pər'hæps] ['vendʒəns] ['ɔːlsoʊ] , [kjʊr] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] ,
Time **,** **perhaps** **vengeance** **also** **,** **cured** **many** **a** **heartache** **,**
时间 , 也许 复仇 还 , 治愈 许多 一个 心痛 ,

时间，或许还有复仇，治愈了许多伤痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][wʌns]
and **when** **they** **had** **accomplished** **this** **office** **upon** **the** **girl** **who** **had** **once**
和 什么时候 他们 有 完成 这 办公室 之上 这 女孩 WHO 有 一次
[bɪn] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænsʌn] ,
been **betrothed** **to** **her** **grandson** **,**
到过 未婚妻 到 她 孙子 ,

当她们对那位曾与她孙子订婚的女孩完成了这项任务后，

[pər'hæps][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] , [hu:z] [ə'pɪrəns] [fɜ:rst][ðə; ði][kɔ:rdz] ,
perhaps **the** **full** **moon** **bringing** **happiness** **,** **whose** **appearance** **first** **the** **cords** **,**
也许 这 满的 月亮 带来 幸福 , 谁 外貌 第一的 这 绳索 ,

或许是带来幸福的满月，它的出现首先勾勒出绳索的图案。

[ðen] [ðə; ði][waɪn] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [wʊd] [kʌm]
then **the** **wine** **mirror** **in** **the** **bottom** **of** **the** **vessel** **had** **predicted** **,** **would** **come**
然后 这 葡萄酒 镜子 在 这 底部 的 这 血管 有 预测 , 会 来
[tu:; tə] - ,
to **Ledscha** **,**
到 - ,

然后，容器底部的酒镜所预言的，将会来到莱德沙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət] [hu:z] [saɪd][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
and **she** **believed** **she** **knew** **at** **whose** **side** **the** **girl** **could** **regain** **what** **she**
和 她 相信 她 知道 在 谁 边 这 女孩 可以 恢复 什么 她
[hæd; həd] [twaɪs] [lɔ:st] — [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
had **twice** **lost** **—** **satisfaction** **for** **the** **young** **heart** **that** **yearned** **for** **love** **.**
有 两次 丢失的 — 满意 为了 这 年轻的 心 那 渴望 为了 爱 .

她相信自己知道，在谁的陪伴下，这个女孩可以重新获得她两次失去的东西——那颗渴望爱情的年轻心灵所能获得的满足。

" ['oʊnli][weɪt] , [weɪt] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd][æt; ət][læst] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][kən'səuliŋ][wɜ:rdz] [ə'gen] [ænd; ənd]
" **Only** **wait** **,** **wait** **,** **"** **she** **cried** **at** **last** **,** **repeating** **the** **consoling** **words** **again** **and**
" 仅有的 等待 , 等待 , " 她 哭 在 最后的 , 重复 这 安慰 字 再次 和
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

"等等，等等，"她最后哭喊道，一遍又一遍地重复着安慰的话语。

[tɪl] - [reɪzd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .
till **Ledscha** **raised** **her** **tear** **-** **stained** **face** **.**
直到 - 提高 她 撕 - 染色 脸 .

直到莱德莎抬起她泪流满面的脸。

['ɪmpʌls] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,
Impulse **urged** **her** **to** **kiss** **the** **sufferer** **,**
冲动 敦促 她 到 吻 这 患者 ,

一时冲动，她吻了那位病人。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔ:rnər] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [dɪʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z]
but **as** **she** **bent** **over** **the** **mourner** **the** **copper** **dish** **slipped** **from** **her** **knees**
但 作为 她 弯曲 超过 这 哀悼者 这 铜 盘子 滑倒了 从 她 膝盖
[ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **fell** **rattling** **on** **the** **floor** **.**
和 跌倒 嘎嘎作响 在 这 地面 .

但当她弯腰去悼念哀悼者时，铜盘从她膝盖上滑落，掉在地上发出嘎嘎的响声。

- ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] ,
Ledscha **started** **up** **in** **terror** **,**
- 开始 向上 在 恐怖 ,

莱德沙惊恐地启动了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] - [pæks] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	at	the	same	moment	the	Alexandrian's	packs	of	hounds	on	the	shore
和	在	这	相同的	片刻	这	-	包装	的	猎犬	在	这	支撑

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [def] [oʊld] ['wʊmən]

opposite	to	the	Owl's	Nest	began	to	bark	so	loudly	that	the	deaf	old	woman
对面的	到	这	猫头鹰的	巢	开始	到	吠	所以	高声	那	这	聋	老的	女士

[hɜːrd] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ;

heard	the	baying	as	if	it	came	from	a	great	distance	;
听到	这	吠叫	作为	如果	它	来了	从	一个	伟大的	距离	;

就在这时，猫头鹰巢穴对面岸边的亚历山大猎犬群开始狂吠，声音之大，以至于聋哑老妇人听到的吠叫声仿佛来自很远的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] ,

but	the	girl	ran	out	into	the	open	air	and	,
但	这	女孩	跑	出去	进入	这	打开	空气	和	,

但女孩跑到了空旷的地方，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrsərəs]

returning	at	the	end	of	a	few	minutes	,	called	joyously	to	the	sorceress
返回	在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,	称为	欣喜地	到	这	巫婆

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

from	the	threshold	,
从	这	临界点	,

几分钟后，他回到门口，高兴地喊着女巫的名字。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! "

"	They	are	coming	!	"
"	他们	是	未来	!	"

他们来了！

" [ðeɪ] , [ðeɪ] , " ['fɔːltəd] [tæ'bʊ] ,

"	They	,	they	,	"	faltered	Tabus	,
"	他们	,	他们	,	"	犹豫不决	禁忌	,

“他们，他们，”塔布斯结结巴巴地说。

['hɜːrɪdli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [greɪ] [her] ['ʌndər][ðə; ði][veɪl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

hurriedly	pushing	her	disordered	gray	hair	under	the	veil	on	the	back	of	her
匆匆	推动	她	混乱	灰色的	头发	在下面	这	面纱	在	这	后退	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

她匆忙地将凌乱的灰发捋到脑后的面纱下面。

[waɪl] [ɪks'kleɪmɪŋ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] : " [aɪ]

while	exclaiming	,	scarcely	able	to	use	her	voice	in	her	joyous	excitement	:	"	I
尽管	惊呼	,	几乎	有能力的	到	使用	她	嗓音	在	她	欢乐	激动	:	"	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

她激动得几乎说不出话来，大声说道：“我就知道。”

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

He	keeps	his	word	.
他	保持	他的	单词	.

他信守承诺。

[maɪ] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

My	Satabus	is	coming	.
我的	-	是	未来	.

我的萨塔布斯来了。

[ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [gɜːrl] !
The **ducks** **,** **the** **bread** **,** **the** **fish** **,** **girl** **!**
这 鸭子 , 这 面包 , 这 鱼 , 女孩 !

鸭子、面包、鱼，姑娘！

[gʊd] , ['lɔɪəl] [hɑːrt] .
Good **,** **loyal** **heart** **.**
好的 , 忠诚 心 .

善良忠诚的心。

" [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] , [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,
" **Then** **a** **wide** **,** **long** **shadow** **fell** **across** **the** **dimly** **lighted** **room** **,**
" 然后 一个 宽的 , 长的 阴影 跌倒 穿过 这 依稀 照明 房间 ,

"然后，一道宽阔而长长的影子落在了光线昏暗的房间里，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daːkənd] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [diːp] ,
and **from** **the** **darkened** **threshold** **a** **strangely** **deep** **,**
和 从 这 变暗 临界点 一个 奇怪的 深的 ,

从昏暗的门槛处传来一阵奇异的深沉声，

['gæspɪŋ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænz] [brɔːd] [brest] .
gasping **peal** **of** **laughter** **rang** **from** **a** **man's** **broad** **breast** **.**
喘息 皮尔 的 笑声 响铃 从 一个 男人的 广阔 胸部 .

一声声急促的笑声从男人宽阔的胸膛中传出。

" - !
" **Satabus** **!**
" - !

"萨塔布斯！

[maɪ] [bɔɪ] !
My **boy** **!**
我的 男生 !

我的孩子！

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ʃriːk] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [saʊnd] .
" **the** **witch's** **shriek** **rose** **above** **the** **peculiar** **sound** **.**
" 这 女巫的 尖叫 玫瑰 多于 这 奇特 声音 .

女巫的尖叫声盖过了那奇异的声音。

" ['mʌðər] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] .
" **Mother** **!** **"** **answered** **the** **gray** **-** **bearded** **lips** **of** **the** **pirate** **.**
" 母亲 ! " 回答 这 灰色的 - 留着胡子的 嘴唇 的 这 海盗 .

"母亲！"海盗灰白的胡须下传来一个声音。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
For **one** **short** **moment** **he** **remained** **standing** **at** **the** **door** **with** **outstretched**
为了 一 短的 片刻 他 剩余 常设 在 这 门 和 伸展
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

他张开双臂，在门口站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
Then **he** **took** **a** **step** **toward** **the** **beloved** **being** **from** **whom** **he** **had** **been**
然后 他 采取 一个 步 朝向 这 心爱 存在 从 谁 他 有 到过
['sepəreɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,
separated **more** **than** **two** **years** **,**
分开 更多的 比 二 年 ,

然后，他向那个与他分离两年多的心爱之人迈出了一步。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['loʊər] [lɪmz]

and	suddenly	throwing	himself	down	before	her	,	while	his	huge	lower	limbs
和	突然	投掷	他自己	向下	前	她	,	尽管	他的	巨大的	降低	四肢

['kʌvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

covered	part	of	the	floor	,
涵盖	部分	的	这	地面	,

他突然俯身扑向她，粗壮的下肢几乎占据了整个地板。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [oʊld]['wʊmən] ,

he	stretched	his	hands	toward	the	little	crooked	old	woman	,
他	拉伸	他的	双手	朝向	这	小的	歪	老的	女士	,

他向那位驼背的老妇人伸出了双手，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]

who	had	not	strength	to	rise	from	her	crouching	posture	,	and	seizing
WHO	有	不是	力量	到	上升	从	她	蹲伏	姿势	,	和	抓住

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

her	with	loving	impetuosity	,
她	和	爱	冲动	,

她无力从蹲伏的姿势中站起来，便带着爱意的冲动抓住了她。

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

lifted	her	as	if	she	were	a	child	,	and	placing	her	on	his	knees	,
抬起	她	作为	如果	她	是	一个	孩子	,	和	放置	她	在	他的	膝盖	,

他像抱孩子一样把她抱起来，放在自己的膝盖上。

[druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] .

drew	her	into	a	close	embrace	.
画	她	进入	一个	关闭	拥抱	.

将她紧紧拥入怀中。

[tæ'buː] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

Tabus	willingly	submitted	to	this	act	of	violence	,
禁忌	心甘情愿	提交	到	这	行为	的	暴力	,

塔布斯心甘情愿地接受了这种暴力行为。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [left][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['sʌnz] [bʊl] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː]

and	passing	her	thin	left	arm	around	her	son's	bull	neck	with	her	free
和	通过	她	薄的	左边	手臂	大约	她	儿子的	公牛	脖子	和	她	自由的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她用空着的那只手，将纤细的左臂搭在儿子粗壮的脖子上。

['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃiːks] , ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] [her] .

patted	his	bearded	cheeks	,	wrinkled	brow	,	and	bushy	,	almost	white	hair	.
轻拍	他的	留着胡子的	脸颊	,	皱	眉头	,	和	茂密的	,	几乎	白色的	头发	.

他拍了拍自己长满胡须的脸颊、布满皱纹的额头和浓密的、几乎呈白色的头发。

[noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [ðɪs]

No	intelligible	words	passed	the	lips	of	either	the	mother	or	the	son	at	this
不	可理解的	字	通过了	这	嘴唇	的	任何一个	这	母亲	或者	这	儿子	在	这

['miːtɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

在这次会面中，母亲和儿子都没有说出任何能听懂的话；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'fju:zd] ['medli] [ʌv; əv]['tendər][ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ['nætʃ(ə)rəl][saʊndz] , [wɪtʃ]
nothing **but** **a** **confused** **medley** **of** **tender** **and** **uncouth** **natural** **sounds** **,** **which**
没有什么 但 一个 使困惑 混合曲 的 投标 和 粗野 自然的 声音 , 哪个
[noʊ]['læŋgwɪdʒ] [noʊz] .
no **language** **knows** **.**
不 语言 知道 .

除了温柔与粗犷交织的自然之声，没有任何语言能够理解的混乱混杂之外，什么也没有。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] - , [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] ['saɪləntli][ə'saɪd] ,
Yet **they** **understood** **each** **other** **,** **and** **Ledscha** **,** **who** **had** **moved** **silently** **aside** **,**
然而 他们 理解 每个 其他 , 和 - , WHO 有 已搬 默默 旁边 ,

然而，他们彼此心照不宣，莱德沙默默地走到一边。

['ɔ:lsoʊ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ði:z] [loʊ] [lɑ:fs] , [moʊnz] , [kraɪz] ,
also **comprehended** **that** **these** **low** **laughs** **,** **moans** **,** **cries** **,**
还 理解 那 这些 低的 笑声 , 呻吟 , 哭泣 ,

也明白这些低沉的笑声、呻吟声、哭声，

[ænd; ənd] ['stæməz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [tu:] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪd] ['hɑ:rts] ,
and **stammers** **were** **the** **expressions** **of** **love** **of** **two** **deeply** **agitated** **hearts** **,**
和 口吃 是 这 表达式 的 爱 的 二 深 激动 心 ,

结巴是两颗激动不已的心表达爱意的方式。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['envi] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
and **for** **a** **moment** **an** **emotion** **of** **envy** **seized** **her** **.**
和 为了 一个 片刻 一个 情感 的 嫉妒 查获 她 .

那一瞬间，她心中涌起一丝嫉妒之情。

[ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] ['ɜ:rli] [bɪ'reft] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
The **gods** **had** **early** **bereft** **her** **of** **her** **mother** **,**
这 神 有 早期的 失去 她 的 她 母亲 ,

众神很早就夺走了她的母亲。

[waɪl] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['faɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , ['dʒʌstɪs] , [lɔ:] , [ænd; ənd]
while **this** **savage** **fighter** **against** **the** **might** **of** **the** **waves** **,** **justice** **,** **law** **,** **and**
尽管 这 野蛮的 战斗机 反对 这 可能 的 这 波浪 , 正义 , 法律 , 和
[ðer; ðər] ['pɪtiləs] ,
their **pitiless** **,**
他们的 无情 ,

这位野蛮的战士与强大的海浪、正义、法律以及它们无情的力量对抗，

[tu:] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] , [ðɪs] [mæn] , [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] [pə'zest] [hɪz; ɪz]
too **powerful** **defenders** **,** **this** **man** **,** **already** **on** **the** **verge** **of** **age** **,** **still** **possessed** **his**
也 强大的 后卫 , 这 男人 , 已经 在 这 边缘 的 年龄 , 仍然 拥有 他的
,
,
,

面对如此强大的防守者，这位已接近成年的男子仍然拥有他的能力。

[ænd; ənd] [sʌnd] [hɪz; ɪz] [ru:d] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] .
and **sunned** **his** **rude** **heart** **in** **her** **love** **.**
和 阳光照射 他的 粗鲁的 心 在 她 爱 .

用她的爱温暖了他那颗粗鲁的心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld]['paɪrət][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
It **was** **some** **time** **before** **the** **old** **pirate** **had** **satisfied** **his** **yearning** **for**
它 曾是 一些 时间 前 这 老的 海盗 有 使满意 他的 渴望 为了
[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
affection **and** **placed** **his** **light** **burden** **down** **beside** **the** **fire** **.**
感情 和 放置 他的 光 负担 向下 旁 这 火 .

老海盗过了好一会儿才满足了对爱的渴望，然后把他的轻担放在火堆旁。

[tæ'bʊ] [naʊ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['ʌtər] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ,

Tabus	now	regained	the	power	to	utter	distinct	words	,	and	,
禁忌	现在	恢复	这	力量	到	说出	清楚的	字	,	和	,

塔布斯现在恢复了清晰说话的能力，并且

['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæf] ['perəlaɪzd] [tʌŋ] [tu:; tə] [spi:k] ,

difficult	as	it	was	for	her	half	paralyzed	tongue	to	speak	,
难的	作为	它	曾是	为了	她	一半	瘫痪	舌头	到	说话	,

尽管她半麻痹的舌头让她说话很困难，

[ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['tendər] [pet] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [θæŋks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed]

she	poured	a	flood	of	tender	pet	names	and	affectionate	thanks	upon	the	head
她	倾倒	一个	洪水	的	投标	宠物	姓名	和	亲热	谢谢	之上	这	头

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:d] [sʌn] ,

of	her	rude	son	,
的	她	粗鲁的	儿子	,

她对着她那粗鲁的儿子倾泻了一连串温柔的昵称和深情的感谢。

[ðə; ði][læst][wʌn][left] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn] ['blʌdi] ['wɔ:rfer] ;

the	last	one	left	,	who	had	grown	gray	in	bloody	warfare	;
这	最后的	一	左边	,	WHO	有	生长	灰色的	在	血腥	战争	;

最后一个幸存者，在血腥的战争中头发都白了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:m] ,

but	with	the	eyes	of	her	soul	she	again	saw	in	him	the	little	boy	whom	,
但	和	这	眼睛	的	她	灵魂	她	再次	锯	在	他	这	小的	男生	谁	,

但她用心灵之眼再次在他身上看到了那个小男孩，

[wɪð; wɪθ][wɔ:rm][mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brest] [ænd; ənd]

with	warm	maternal	love	,	she	had	once	pressed	to	her	breast	and
和	温暖的	母体	爱	,	她	有	一次	按下	到	她	胸部	和

['kreɪdld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

cradled	in	her	arms	.
摇篮	在	她	武器	.

她曾满怀母爱地将她抱在怀里，紧紧搂在怀中。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi]['wɔ:rmli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

When	,	in	his	rough	fashion	,	he	warmly	returned	her	professions	of	tenderness	,
什么时候	,	在	他的	粗糙的	时尚	,	他	热情地	返回	她	职业	的	压痛	,

当他以他那粗犷的方式热情地回应了她的温柔告白时，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl]

her	eyes	grew	wet	with	tears	,	and	at	the	question	what	he	could	still
她	眼睛	生长	湿的	和	眼泪	,	和	在	这	问题	什么	他	可以	仍然

[faɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ,

find	in	her	,
寻找	在	她	,

她的眼眶噙满了泪水，当他问他还能从她身上找到什么时，

[ə; eɪ] ['wɪðərd] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:] [dʒʌst] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

a	withered	,	good	-	for	-	nothing	little	creature	who	just	dragged	along	from	one
一个	干枯	,	好的	-	为了	-	没有什么	小的	生物	WHO	只是	拖拽	沿着	从	一

[deɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

day	to	another	,
天	到	其他	,

一个枯萎、一无是处的小东西，日复一日地苟延残喘。

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [hi:; hi] [ə'gen] [bɜ:rst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['maɪti] [læf] ,

an	object	of	pity	to	herself	,	he	again	burst	into	his	mighty	laugh	,
一个	目的	的	遗憾	到	她自己	,	他	再次	爆裂	进入	他的	强大的	笑	,

他自怜自艾，又一次爆发出他那标志性的爽朗大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?

and	his	deep	voice	shouted	:	"	Do	you	want	to	know	that	?
和	他的	深的	嗓音	喊叫	:	"	做	你	想	到	知道	那	?

他低沉的声音喊道："你想知道吗？"

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][laɪm] [ðæt] [hoʊldz][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]

But	where	would	be	the	lime	that	holds	us	on	the	ships	if	you	were	no
但	在哪里	会	是	这	酸橙	那	持有	我们	在	这	船舶	如果	你	是	不

[lɔːŋgər] [hɪr] ?

longer	here	?
更长	这里	?

但如果你不在了，哪里还有能把我们留在船上的石灰呢?

[ðə; ði] [best] ['kæptʃər] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [dræm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , - [hə'rɑː] !

The	best	capture	wouldn't	be	worth	a	drachm	if	we	could	not	say	,	-	Hurrah	!
这	最好的	捕获	不会	是	值得	一个	德拉克马	如果	我们	可以	不是	说	,	-	欢呼	!

即使是最好的捕获，如果我们不能说"万岁！"，那它也一文不值。

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] ! -

how	pleased	the	old	mother	will	be	when	she	hears	it	!	'
如何	高兴	这	老的	母亲	将要	是	什么时候	她	听到	它	!	-

老太太听到这个消息该有多高兴啊!

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [goʊ]['bædli] , [wen] [men][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː]

And	when	things	go	badly	,	when	men	have	been	wounded	or	perished	in	the	sea
和	什么时候	事物	去	糟糕	,	什么时候	男人	有	到过	受伤	或者	遇难	在	这	海

,

,

,

当情况恶化，当有人在海上受伤或丧生时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] ['trʌblz]

we	should	despair	of	our	lives	if	we	did	not	know	that	whatever	troubles
我们	应该	绝望	的	我们的	生活	如果	我们	做过	不是	知道	那	任何	麻烦

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [fiːlz] ,

our	hearts	the	old	mother	feels	,
我们的	心	这	老的	母亲	感觉	,

如果我们不知道老母亲对我们心中所有的烦恼都感同身受，我们就会对生活感到绝望。

[tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [get][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pres]

too	,	and	we	shall	always	get	from	her	the	kind	words	needed	to	press
也	,	和	我们	将	总是	得到	从	她	这	种类	字	需要	到	按

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

而且，我们总能从她那里得到继续前进所需的鼓励话语。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [streɪt] [ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd][laɪf][ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

And	then	,	when	the	strait	is	sore	and	life	is	at	stake	,
和	然后	,	什么时候	这	海峡	是	疮	和	生活	是	在	赌注	,

然后，当局势危急，生命受到威胁时，

[wens] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

whence	would	come	the	courage	to	cast	the	die	if	we	did	not	know	that	you
何处	会	来	这	勇气	到	投掷	这	死	如果	我们	做过	不是	知道	那	你

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

are	with	us	day	and	night	,
是	和	我们	天	和	夜晚	,

如果我们不知道你日夜与我们同在，我们又从哪里获得掷骰子的勇气呢?

[ænd; ənd] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [ɪz] [greɪt] ?

and	will	send	your	spirits	to	help	us	if	the	need	is	great	?
和	将要	发送	你的	烈酒	到	帮助	我们	如果	这	需要	是	伟大的	?

如果情况紧急，你们会派遣灵魂来帮助我们吗?

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [eɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

Hundreds	of	times	they	rushed	to	our	aid	just	at	the	right	time	,
数百	的	时代	他们	匆忙	到	我们的	援助	只是	在	这	正确的	时间	,

他们数百次及时赶来帮助我们，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [juː 'es] [tuː; tə] [hjuː] [ɔːf] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	assisted	us	to	hew	off	the	hand	of	the	foe	which	was	already
和	协助	我们	到	槎	离开	这	手	的	这	敌人	哪个	曾是	已经

['tʃoʊkɪŋ] [juː 'es] .

choking	us	.
窒息	我们	.

并帮助我们砍断了敌人的手臂，那只手臂已经勒住了我们的脖子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] ['nesəseri] .

But	that	is	only	something	extra	,	which	we	could	do	without	,	if	necessary	.
但	那	是	仅有的	某物	额外的	,	哪个	我们	可以	做	没有	,	如果	必要的	.

但这只是额外的，如有必要，我们可以省略。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [stɪl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] ,

That	you	are	here	,	that	a	man	still	has	his	dear	mother	,
那	你	是	这里	,	那	一个	男人	仍然	有	他的	亲爱的	母亲	,

你在这里，说明一个男人仍然拥有他亲爱的母亲。

[huːz] [hɑːrt] [wɪʃɪz] [juː 'es] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

whose	heart	wishes	us	everything	good	and	our	foes	death	and	destruction	,
谁	心	愿望	我们	一切	好的	和	我们的	敌人	死亡	和	破坏	,

祂的心愿是赐予我们一切美好，并诅咒我们的敌人死亡和毁灭。

[huːz] [eɪdʒd] [aɪz] [wɪl] [wiːp] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hɑːrmz] [juː 'es] , [ðæt] , ['mʌðər] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]

whose	aged	eyes	will	weep	if	anything	harms	us	,	that	,	mother	dear	,	that	is	the
谁	老年人	眼睛	将要	哭泣	如果	任何事物	危害	我们	,	那	,	母亲	亲爱的	,	那	是	这

[meɪn] [θɪŋ] !

main	thing	!
主要的	事物	!

母亲，亲爱的，这才是最重要的!

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪgjər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

"	He	bent	his	clumsy	figure	over	her	as	he	spoke	,	and	cautiously	,
"	他	弯曲	他的	笨拙	数字	超过	她	作为	他	辐	,	和	谨慎地	,

“他一边说话，一边笨拙地弯下腰，小心翼翼地俯身在她上方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] , [kɪst] [hɜːr; hər] [hed]

as	if	he	were	afraid	of	doing	her	some	injury	,	kissed	her	head
作为	如果	他	是	害怕的	的	正在做	她	一些	受伤	,	亲吻	她	头

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] .

with	tender	care	.
和	投标	关心	.

仿佛生怕伤到她似的，温柔地亲吻了她的额头。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ded]

Then	,	rising	,	he	turned	to	Ledscha	,	whom	he	always	regarded	as	his	dead
然后	,	上升	,	他	转向	到	-	,	谁	他	总是	认为	作为	他的	死的

['sʌnz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] ,

son's	betrothed	bride	,
儿子的	未婚妻	新娘	,

然后，他起身转向莱德莎，他一直把她视为自己死去的儿子的未婚妻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅——第一卷(Arachne — Volume 01)
第3/3页

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['kaɪndnəs] .

and	greeted	her	with	sincere	kindness	.
和	问候	她	和	真诚	仁慈	.

并以真诚的友善问候了她。

[hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] ,

Her	great	beauty	strengthened	his	plan	of	uniting	her	to	his	oldest	son	,
她	伟大的	美丽	加强	他的	计划	的	联合	她	到	他的	最老	儿子	,

她的绝世美貌更加坚定了他让她嫁给自己长子的计划。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	when	the	latter	entered	the	house	he	cast	a	searching	glance	at	him
和	什么时候	这	后者	进入	这	房子	他	投掷	一个	搜索	瞥一眼	在	他

.

:

.

当后者走进屋子时，他扫视了他一眼。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	result	was	favourable	,	for	a	smile	of	satisfaction	flitted	over	his
这	结果	曾是	有利	,	为了	一个	微笑	的	满意	飞掠	超过	他的

['skaːd] [fitʃər] .

scarred	features	.
疤痕	特征	.

结果令人满意，他伤痕累累的脸上掠过一丝满意的笑容。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['paɪrəts] ['steɪtli] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [wʌnz] ,

The	young	pirate's	stately	figure	was	not	inferior	in	height	to	the	old	one's	,
这	年轻的	海盗的	庄严	数字	曾是	不是	下	在	高度	到	这	老的	一个人的	,

这位年轻海盗身姿挺拔，身高并不逊色于那位老海盗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['nɛroʊɝ] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [les] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] ,

but	his	shoulders	were	narrower	,	his	features	less	broad	and	full	,
但	他的	肩膀	是	较窄	,	他的	特征	较少的	广阔	和	满的	,

但他的肩膀更窄，五官也不那么宽阔饱满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['glɑːsi] ['reɪv(ə)n][hjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækˌbɜrdz]

and	his	hair	and	beard	had	the	glossy	raven	hue	of	the	blackbird's
和	他的	头发	和	胡须	有	这	光滑	乌鸦	色调	的	这	黑鸟的

['pluːmɪdʒ] .

plumage	.
羽毛	.

他的头发和胡须有着乌黑亮丽的羽毛色。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

The	young	man	paused	on	the	threshold	in	embarrassment	,	and	gazed	at
这	年轻的	男人	暂停	在	这	临界点	在	尴尬	,	和	凝视	在

- [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] .

Ledscha	with	pleased	surprise	.
-	和	高兴	惊喜	.

年轻人尴尬地停在门槛上，惊喜地看着莱德沙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['strɪkən] [baɪ][pə'ræləsɪs] ,

When	he	saw	her	last	his	grandmother	had	not	been	stricken	by	paralysis	,
什么时候	他	锯	她	最后的	他的	祖母	有	不是	到过	受打击的	经过	麻痹	,

他最后一次见到祖母时，祖母还没有患上瘫痪症。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] ,

and	the	girl	was	the	promised	wife	of	his	older	brother	,
和	这	女孩	曾是	这	承诺	妻子	的	他的	老	兄弟	,

而这个女孩是他哥哥许配给他的妻子。

[tu:; tə] [hu:m] ['kʌstəm] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	whom	custom	forbade	him	to	raise	his	eyes	.
到	谁	风俗	禁止	他	到	增加	他的	眼睛	.

习俗禁止他抬头看他。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nʌmbərləs] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv]

He	had	thought	of	her	numberless	times	as	the	most	desirable	of
他	有	想法	的	她	无数	时代	作为	这	最多	理想	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他曾无数次将她视为最令人向往的女人。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [wu:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l]

Now	nothing	prevented	his	wooing	her	,	and	finding	her	far	more	beautiful
现在	没有什么	阻止	他的	求爱	她	,	和	寻找	她	远的	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] ['meməri] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ,

than	memory	had	showed	her	,
比	记忆	有	显示	她	,

现在没有什么能阻止他追求她，他发现她比记忆中更加美丽动人。

['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] .

strengthened	his	intention	of	winning	her	.
加强	他的	意图	的	获胜	她	.

这更加坚定了他赢得她芳心的决心。

[ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] .

This	purpose	had	matured	in	the	utmost	secrecy	.
这	目的	有	成熟的	在	这	极致	保密	.

这一目的的酝酿过程极其隐秘。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ,

He	had	concealed	it	even	from	his	father	and	his	brother	Labaja	,
他	有	暗	它	甚至	从	他的	父亲	和	他的	兄弟	-	,

他甚至对他的父亲和哥哥拉巴哈都隐瞒了这件事。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪps] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd]

who	was	still	keeping	watch	on	the	ships	,	for	he	had	a	reserved
WHO	曾是	仍然	保持	手表	在	这	船舶	,	为了	他	有	一个	预订的

[,dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他仍然在监视着船只，因为他性格比较内敛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [wer'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi]

and	though	obliged	to	obey	his	father	,	wherever	it	was	possible	he
和	尽管	有义务	到	服从	他的	父亲	,	无论	它	曾是	可能的	他

[pər'su:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

pursued	his	own	way	.
追击	他的	自己的	方式	.

虽然他不得不服从父亲，但只要有可能，他都会坚持自己的道路。

[ðoʊ] - [ʃerd] - [wɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['æftər][soʊ]

Though	Satabus	shared	Hanno's	wish	,	it	vexed	him	that	at	this	meeting	,	after	so
尽管	-	共享	-	希望	,	它	烦恼	他	那	在	这	会议	,	后	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

long	a	separation	,
长的	一个	分离	,

虽然萨塔布斯和汉诺一样希望如此，但令他感到恼火的是，在这次阔别已久的重逢中，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

his	son	should	neglect	his	beloved	and	honoured	mother	for	the	sake	of
他的	儿子	应该	忽视	他的	心爱	和	荣幸	母亲	为了	这	清酒	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

a	beautiful	girl	.
一个	美丽的	女孩	.

他的儿子为了一个漂亮的女孩，竟然冷落了他挚爱而尊敬的母亲。

[soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - ,

So	,	turning	his	back	on	Ledscha	,
所以	,	转弯	他的	后退	在	-	,

所以，他背弃了莱德沙。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][grɪp][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]

he	seized	the	young	giant's	shoulder	with	a	powerful	grip	to	drag	him
他	查获	这	年轻的	巨人的	肩膀	和	一个	强大的	紧握	到	拖	他

[tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

toward	the	old	woman	;
朝向	这	老的	女士	;

他用尽全力抓住年轻巨人的肩膀，把他拖向老妇人；

[bʌt; bət]['hænoʊ] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [briːf] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] ,

but	Hanno	perceived	his	error	,	and	now	,	in	brief	but	affectionate	words	,
但	汉诺	感知	他的	错误	,	和	现在	,	在	简短的	但	亲热	字	,

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ,

showed	his	grandmother	that	he	,
显示	他的	祖母	那	他	,

但汉诺意识到了自己的错误，于是用简短而充满爱意的话语，向祖母表明了他的心意。

[tuː] , [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

too	,	rejoiced	at	seeing	her	again	.
也	,	欣喜若狂	在	看到	她	再次	.

他也为再次见到她而感到高兴。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['grænd,sənz] ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

The	sorceress	gazed	at	her	grandson's	stalwart	figure	with	a	pleasant	smile	,
这	巫婆	凝视	在	她	孙子的	坚定的	数字	和	一个	令人愉快的	微笑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

女巫面带微笑地凝视着孙子健壮的身躯，然后

['æftər] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] - : " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə'buːs][hæd; həd]

after	welcoming	him	,	exclaimed	to	Ledscha	:	"	It	seems	as	if	Abus	had
后	欢迎	他	,	惊呼	到	-	:	"	它	似乎	作为	如果	滥用	有

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

risen	from	the	grave	.
升起	从	这	严重	.

欢迎他之后，莱德沙惊呼道："阿布斯好像从坟墓里爬出来了。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər] [ded] ['lʌvɝz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] , [ænd; ənd] ,

"	The	girl	vouchsafed	her	dead	lover's	brother	a	brief	glance	,	and	,
"	这	女孩	担保	她	死的	恋人的	兄弟	一个	简短的	瞥一眼	,	和	,

"女孩匆匆瞥了一眼她死去的爱人的哥哥，然后，

[waɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ['ænsər] ['kerləsli] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
while **pouring** **oil** **upon** **the** **fish** **in** **the** **pan** **,** **answered** **carelessly** **:** **"** **He** **is** **a** **little**
尽管 浇注 油 之上 这 鱼 在 这 平底锅 , 回答 粗心大意 : " 他 是 一个 小的
[laɪk][hɪm; ɪm] . "
like **him** **.** **"**
喜欢 他 . "

一边往锅里的鱼上倒油，一边漫不经心地回答说："他有点像他。"

" [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][oʊld]['paɪrət] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [praɪd] ,
" **Not** **only** **in** **person** **,** **"** **remarked** **the** **old** **pirate** **,** **with** **fatherly** **pride** **,**
" 不是 仅有的 在 人 , " 评论 这 老的 海盗 , 和 父爱 自豪 ,

"不仅是本人，"老海盗带着父亲般的自豪说道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [skɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔːrhed] , ['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n]
and **pointing** **to** **the** **broad** **scar** **across** **the** **young** **man's** **forehead** **,** **visible** **even**
和 指向 到 这 广阔 瘢痕 穿过 这 年轻的 男人的 前额 , 可见的 甚至
[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,
in **the** **dim** **light** **,**
在 这 暗淡 光 ,

他指着年轻人额头上那道宽阔的疤痕，即使在昏暗的光线下也清晰可见。

[hiː; hi] ['ædɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə'buːs] ,
he **added** **by** **way** **of** **explanation** **:** **"** **When** **we** **took** **vengeance** **for** **Abus** **,**
他 额外 经过 方式 的 解释 : " 什么时候 我们 采取 复仇 为了 滥用 ,

他补充道，以此解释道："当我们为阿布斯复仇时，

[hiː; hi] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
he **bore** **away** **that** **decoration** **of** **honour** **.**
他 钻孔 离开 那 装饰 的 荣誉 .

他夺走了那枚荣誉勋章。

[ðə; ði] [bloʊ] ['nɪrli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
The **blow** **nearly** **made** **him** **follow** **his** **brother** **,**
这 吹 几乎 制成 他 跟随 他的 兄弟 ,

这一击几乎让他步了哥哥的后尘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [fɜːrst][sent][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['enəmi] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm]
but **the** **youth** **first** **sent** **the** **souls** **of** **half** **a** **dozen** **enemies** **to** **greet** **him**
但 这 青年 第一的 发送 这 灵魂 的 一半 一个 打 敌人 到 迎接 他
[ɪn][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] .
in **the** **nether** **world** **.**
在 这 下 世界 .

但这位年轻人先派了六个敌人的灵魂到冥界迎接他。

" [ðen] - [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['hænoʊ] ,
" **Then** **Ledscha** **held** **out** **her** **hand** **to** **Hanno** **,**
" 然后 - 握住 出去 她 手 到 汉诺 ,

然后莱德莎向汉诺伸出了手，

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk]
and **permitted** **him** **to** **detain** **it** **till** **an** **ardent** **glance** **from** **his** **black**
和 允许 他 到 扣留 它 直到 一个 热心 瞥一眼 从 他的 黑色的
[aɪz] [met][hɜːrz] ,
eyes **met** **hers** **,**
眼睛 遇见 她的 ,

并允许他扣留它，直到他那双黑眼睛里炽热的目光与她的目光相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌʃɪŋ] .
and **she** **withdrew** **it** **blushing** **.**
和 她 退出 它 脸红 .

她羞红了脸，把东西拿了回去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tæˈbʊ] ： " [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

As	she	did	so	she	said	to	Tabus	:	"	You	can	put	them	on	the	fire	,
作为	她	做过	所以	她	说	到	禁忌	：	"	你	能	放	他们	在	这	火	,

她一边说着，一边对塔布斯说："你可以把它们放在火上烧掉。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [niːd] .

and	there	stands	whatever	else	you	need	.
和	那里	站立	任何	别的	你	需要	.

这里摆放着你所需的一切。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [naʊ] .

I	must	go	home	now	.
我	必须	去	家	现在	.

我现在必须回家了。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr]

"	In	taking	leave	of	the	men	she	asked	if	she	could	hope	to	find	them	here
"	在	采取	离开	的	这	男人	她	问	如果	她	可以	希望	到	寻找	他们	这里

[əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

again	the	next	day	.
再次	这	下一个	天	.

"临别时，她问男人们第二天是否还能在这里见到他们。

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['dæmnəbli] [laɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	The	full	moon	will	make	it	damnably	light	,	"	replied	the	father	,
"	这	满的	月亮	将要	制作	它	该死的	光	,	"	回复	这	父亲	,

"满月会让天亮得刺眼，"父亲回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] ['ventʃər] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][əˈsaɪləm] ,

"	but	they	will	scarcely	venture	to	assail	the	right	of	asylum	,
"	但	他们	将要	几乎	风险投资	到	攻击	这	正确的	的	庇护所	,

但他们几乎不敢质疑庇护权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌregjuˈleɪʃn] [æt; ət]['tænis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

and	the	ships	anchored	according	to	regulation	at	Tanis	,	with	a	cargo
和	这	船舶	锚定	根据	到	规定	在	塔尼斯	,	和	一个	货物

[ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]['saɪˌnoʊpi] .

of	wood	from	Sinope	.
的	木头	从	锡诺普	.

这些船只按照规定在塔尼斯抛锚，船上装载着来自锡诺普的木材。

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbændənd] [ðiːz]

Besides	,	for	two	years	people	have	believed	that	we	have	abandoned	these
除了	,	为了	二	年	人们	有	相信	那	我们	有	弃	这些

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

此外，两年来人们一直认为我们已经放弃了这些水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ,

and	the	guards	think	that	if	we	should	return	,
和	这	守卫	思考	那	如果	我们	应该	返回	,

守卫们认为，如果我们返回，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [ðiːz] [braɪt] [naɪts] .

the	last	time	to	choose	would	be	these	bright	nights	.
这	最后的	时间	到	选择	会	是	这些	明亮的	夜晚	.

最后做出选择的时机就是这些明亮的夜晚。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌn'tɪl] [nuːz]

Still	**,**	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**decide**	**anything**	**positively**	**about**	**the**	**morrow**	**until**	**news**
仍然	,	我	应该	不是	喜欢	到	决定	任何事物	积极地	关于	这	明天	直到	消息

[keɪm] [frʌm; frəm] - . "

came	**from**	**Labaja**	**.**	**"**
来了	从	-	.	"

不过，在收到拉巴哈的消息之前，我不想对明天的事情妄下任何定论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] , [wət'evər] ['hæpənz] , " ['hænoʊ] [dɪ'klerd] ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]

"	**You**	**will**	**find**	**me**	**,**	**whatever**	**happens**	**,**	**"**	**Hanno**	**declared**	**after**	**his**	**father**	**had**
"	你	将要	寻找	我	,	任何	发生	,	"	汉诺	声明	后	他的	父亲	有

['siːst] ['spiːkɪŋ] .

ceased	**speaking**	**.**
停止	请讲	.

"无论发生什么，你都会找到我，"汉诺在父亲说完话后说道。

[oʊld] [tæ'bʊ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][swɪft] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ənd] - [sed] : " [hiː; hi]

Old	**Tabus**	**exchanged**	**a**	**swift**	**glance**	**with**	**her**	**son**	**,**	**and**	**Satabus**	**said**	**:**	**"**	**He**
老的	禁忌	交换	一个	迅速	瞥一眼	和	她	儿子	,	和	-	说	:	"	他

[ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

is	**his**	**own**	**master**	**.**
是	他的	自己的	掌握	.

老塔布斯和她的儿子交换了一个眼神，萨塔布斯说："他自己就是他的主人。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] — [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] — [ðen] , [maɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

If	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**go**	**—**	**which**	**may**	**happen**	**—**	**then**	**,**	**my**	**girl**	**,**	**you**	**must**
如果	我	是	有义务	到	去	—	哪个	可能	发生	—	然后	,	我的	女孩	,	你	必须

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] .

be	**content**	**with**	**the**	**youth**	**.**
是	内容	和	这	青年	.

如果我不得不离开——这种情况可能会发生——那么，姑娘，你必须接受年轻人的存在。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪbɪrd] .

Besides	**,**	**you**	**are**	**better**	**suited**	**to**	**him**	**than**	**to**	**the**	**graybeard**	**.**
除了	,	你	是	更好的	适合	到	他	比	到	这	增	.

此外，你更适合他，而不是那个老家伙。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd]['hænoʊ] [ə'kʌmpənid]

"	**He**	**shook**	**hands**	**with**	**Ledscha**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**Hanno**	**accompanied**
"	他	摇晃	双手	和	-	作为	他	辐	,	和	汉诺	伴随

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][boʊt] .

her	**to**	**her**	**boat**	**.**
她	到	她	船	.

"他一边说话一边和莱德莎握手，汉诺陪她上了船。"

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

At	**first**	**he**	**was**	**silent**	**,**
在	第一的	他	曾是	沉默的	,

起初他沉默不语，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

but	**as**	**she**	**was**	**stepping**	**into**	**the**	**skiff**	**he**	**repeated**	**his**	**promise**	**of**
但	作为	她	曾是	步进	进入	这	小艇	他	重复	他的	承诺	的

['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

meeting	**her**	**here**	**the**	**following**	**night**	**.**
会议	她	这里	这	下列的	夜晚	.

但当她踏上小船时，他再次承诺第二天晚上会在这里与她见面。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**quickly**	**.**
"	非常	出色地	,	"	她	回答	迅速地	.

"很好，"她迅速回答道。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . "
" **Perhaps I may have a commission to give you . "**
" 也许 我 可能 有 一个 委员会 到 给 你 . "

"或许我可以给你一笔佣金。"

" [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .
" **I will fulfil it , " he answered firmly .**
" 我 将要 实现 它 , " 他 回答 牢牢 .

"我会履行承诺,"他坚定地回答道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] .
" **To - morrow , then , " she called , " unless something unexpected prevents .**
" 到 - 明天 , 然后 , " 她 称为 , " 除非 某物 意外 阻止 .

"那就明天吧,"她说道,"除非发生什么意想不到的事情。"

" [bʌt; bət] [wen] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðiː] [θwɔːrt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] :
" **But when seated on the thwart she again turned to him , and asked :**
" 但 什么时候 坐着 在 这 阻挠 她 再次 转向 到 他 , 和 问 :

"但她坐在横梁上时，又转过身来问他:

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ,
" **Does it need a long time to bring your ship , with brave men on board ,**
" 做 它 需要 一个 长的 时间 到 带来 你的 船 , 和 勇敢的 男人 在 木板 ,

"你们的船，载着勇敢的战士，需要很长时间才能到达吗？"

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
to this place ? "
到 这 地方 ? "

到这里来?

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] [stɪl] ['suːnər] , "
" **We can be here in four hours , and with favourable winds still sooner , "**
" 我们 能 是 这里 在 四 小时 , 和 和 有利 风 仍然 很快 , "
[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
was the reply .
曾是 这 回复 .

"我们四个小时就能到，如果顺风的话，时间还会更短。"对方回答说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːziz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" **Even if it displeases your father ? "**
" 甚至 如果 它 不悦 你的 父亲 ? "

即使这会让你父亲不高兴?

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz] , ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
" **Even then , and though the gods , many as there are ,**
" 甚至 然后 , 和 尽管 这 神 , 许多 作为 那里 是 ,

"即便如此，尽管众神众多，

[ʃʊd; ʃəd][fər'bɪd] — [ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] . "
should forbid — if only your gratitude will be gained . "
应该 禁止 — 如果 仅有的 你的 感激 将要 是 获得 . "

应该禁止——如果这样做只会博得你的感激之情的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [plæʃt] ['laɪtli] ['ʌndər][ðə; ði] [stroʊks]
" **It will , " she answered firmly , and the water plashed lightly under the strokes**
" 它 将要 , " 她 回答 牢牢 , 和 这 水 激流 轻轻 在下面 这 笔画
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] .
of her oars .
的 她 桨 .

"会的,"她坚定地回答道，水在她划桨时轻轻拍打着。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[kæst][maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , ['pɪti] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

Cast	my	warning	to	the	winds	,	pity	will	also	fly	away	with	it
投掷	我的	警告	到	这	风	,	遗憾	将要	还	飞	离开	和	它

将我的警告抛向风中，怜悯也将随之消逝。

[mʌst; məst] — [ðæt] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] ['plaʊʃer] [wɪtʃ] ['su:ts]['oʊnli] [lu:s] [sɔɪl]

Must	—	that	word	is	a	ploughshare	which	suits	only	loose	soil
必须	—	那	单词	是	一个	铧	哪个	西装	仅有的	松动的	土壤

必须——这个词就像一把犁铧，只适合松软的土壤。

['tendər] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ['nætʃ(ə)rəl] [saʊndz] , [wɪtʃ] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [noʊz]

Tender	and	uncouth	natural	sounds	,	which	no	language	knows
投标	和	粗野	自然的	声音	,	哪个	不	语言	知道

温柔而粗犷的自然之声，任何语言都无法理解。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [deθ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pi:s]

There	is	nothing	better	than	death	,	for	it	is	peace
那里	是	没有什么	更好的	比	死亡	,	为了	它	是	和平

没有什么比死亡更好，因为死亡是平静。

[toʊn] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd]

Tone	of	patronizing	instruction	assumed	by	the	better	informed
语气	的	居高临下	操作说明	假定	经过	这	更好的	知情的

知识渊博者所采取的居高临下的指导语气

[weɪt] , [tʃaɪld] !

Wait	,	child	!
等待	,	孩子	!

等等，孩子!

[wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ?

What	is	life	but	waiting	?
什么	是	生活	但	等待	?

人生不就是等待吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神